DOCUMENT RESUME

ED 415 410 CE 075 627

TITLE	CEDEFOP Work Programme 1998 = CEDEFOP Arbeitsprogramm 1998 = CEDEFOP Programme de travail 1998.
INSTITUTION	European Centre for the Development of Vocational Training, Thessaloniki (Greece).
ISBN	ISBN-92-828-2390-3
PUB DATE	1998-00-00
NOTE	127p.
AVAILABLE FROM	Bernan Associates, 4611-F Assembly Drive, Lanham, MD 20706-4391; 800/274-4888 (catalogue no. HX-08-97-557-3A-C: free).
PUB TYPE	Reports - Descriptive (141) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	French, English, German
EDRS PRICE	MF01/PC06 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Articulation (Education); Budgets; Competency Based Education; Conferences; Educational Objectives; Educational Policy; Educational Practices; Educational Research; Foreign Countries; *Information Dissemination; Information Networks; *International Educational Exchange; Lifelong Learning; Meetings; *Organizational Objectives; Partnerships in Education; Postsecondary Education; Program Development; Program Implementation; Publications; Secondary Education; Theory Practice Relationship; *Vocational Education
IDENTIFIERS	*European Centre for the Development of Voc Train; *European Union

ABSTRACT

This document, which includes German, English, and French translations of all text, outlines the 1998 work program of the European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP). The document begins with an executive summary and a brief foreword. Presented next is an overview of how CEDEFOP will serve as an interface between research, policy, and practice by analyzing, exploiting, and disseminating the results of research conducted by the European Union's member states. The next three sections detail the activities planned to advance the three themes of CEDEFOP's 1998 work program. The following are among the objectives and activities discussed: developing knowledge and expertise (projects promoting competencies and lifelong learning, monitoring developments in the EU's member states, and serving European mobility and exchanges); stimulating debate among vocational education policymakers, researchers, and training practitioners (study visits program, Agora Thessaloniki, cooperative policy development, support for research cooperation); and keeping people informed about developments in vocational education through information services and dissemination activities (publications, library and documentation services, CEDEFOP's "electronic training village," other promotional activities). Appended are the following: a list of CEDEFOP's medium-term priorities (1997-2000), a budget outline, a list of planned publications, a list of principal meetings planned, and an organization chart. (MN)

ED 415 410

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION
CENTER (ERIC)

☑ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.

☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.

• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

1998

CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training

Arbeits-

Work Programme 1998

Programme de travail

1998

BEST COPY AVAILABLE

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY

J. van Rens

TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

2

Europäische Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

CEDEFOP

Marinou Antipa 12, GR-57001 Thessaloniki. Tel.: + 30 - 31- 490 111. Fax: + 30 - 31- 490 102
e-mail: info@cedefop.gr - Internet: http://www.cedefop.gr

Das Zentrum wurde durch Verordnung (EWG) Nr. 337/75 des Rates der Europäischen Gemeinschaften errichtet, zuletzt geandert durch Verordnung (EG) Nr. 251/95 vom 6. Februar 1995 und Verordnung (EG) Nr. 354/95 vom 20. Februar 1995.

CEDEFOP Arbeitsprogramm 1998 genehmigt auf der Vorstandssitzung vom 6. Januar 1998

Vorsitzender des Verwaltungsrates: Jean Tagliaferri
Direktor des CEDEFOP: Johan van Rens
Stellvertretender Direktor: Stavros Stavrou

European Centre for the Development of Vocational Training

CEDEFOP

Marinou Antipa 12, GR-57001 Thessalonica. Tel.: + 30 - 31- 490 111. Fax: + 30 -31- 490 102
e-mail: info@cedefop.gr - Internet: http://www.cedefop.gr

The Centre was established by Regulation (EEC) No. 337/75 of the Council of the European Communities, last amended by Council Regulation (EC) No. 251/95 of 6 February 1995 and Council Regulation (EC) No. 354/95 of 20 February 1995.

CEDEFOP Work Programme 1998 approved at the meeting of the Bureau of the Management Board on January 6, 1998

Chairman of the Mangement Board: Jean Tagliaferri
Director of CEDEFOP: Johan van Rens
Deputy Director: Stavros Stavrou

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

CEDEFOP

Marinou Antipa 12, GR-57001 Thessalonique. Tel.: + 30 - 31- 490 111. Fax: + 30 - 31 + 490 102
e-mail: info@cedefop.gr - Internet: http://www.cedefop.gr

Le Centre a été créé par le Règlement (CEE) no 337/75 du Conceil des Communautés Européennes, récemment modifié par le Règlement (CE) no. 251/95 du 6 Février 1995 et le Règlement (CE) No. 354/95 du 20 Février 1995.

CEDEFOP Programme de travail 1998 de la Conseil d'administration 6. Janvier, 1998

Président du Conseil d'administration: Jean Tagliaferri
Directeur du CEDEFOP: Johan van Rens
Directeur adjoint: Stavros Stavrou

Luxemburg: Amt für amtliche Veröffentlichungen der Europaischen Gemeinschaften, 1998
Luxembourg: Office for Official Publications of the European Communities, 1998
Luxembourg: Office des publications officielles des Communautés européennes, 1998

ISBN 92-828-2390-3

© EGKS-EG-EAG; Brüssel - Luxemburg, 1998
Nachdruck, ausgenommen zu kommerziellen Zwecken, mit Quellenangabe gestattet

© ECSC-EC-EAEC; Brussels - Luxembourg, 1998
Reproduction is authorized, except for commercial purposes, provided the source is acknowledged

© CECA-CE-CEEA; Bruxelles - Luxembourg, 1998
Reproduction autorisée, sauf à des fins commerciales, moyennant mention de la source

BEST COPY AVAILABLE

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

Arbeitsprogramm 1998

CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training

Work Programme 1998

98

CEDEFOP

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Programme de travail 1998

98

Layout: Image Factory creative advertising ltd, Thessaloniki
Technical Production/DTP: Image Factory ltd/Raster One, Thessaloniki

Printed in Greece

BEST COPY AVAILABLE

98

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

Sommaire

BEST COPY AVAILABLE

Inhaltsverzeichnis

Zusammenfassende Darstellung ... 6

Vorwort ... 16

Arbeitsrahmen ... 18

Arbeitsprogramm 1998 - Einleitung ... 24

Wissens- und Erkenntnisgewinn ... 24

- Projekte zur Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens ... 24
- Projekte zur Beobachtung der Entwicklungen in den Mitgliedstaaten ... 24
- Projekte zur Unterstützung der Mobilität und des Austauschs in Europa ... 24
- Thematische Netzwerke ... 24

Austausch und Dialog: Anregungen zur Diskussion ... 70

- Einleitung ... 70
- Das Studienbesuchsprogramm ... 72
- "Agora Thessaloniki" ... 74
- Ein Partner für die Politikgestaltung ... 76
- Unterstützung der Forschungszusammenarbeit ... 80

Unterrichtung der Öffentlichkeit: Informationen und deren Verbreitung ... 84

- Die Informations- und Kommunikationspolitik des CEDEFOP ... 84
- Veröffentlichungen ... 90
- Bibliotheks- und Dokumentationsdienst ... 96
- Das "elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP ... 98
- Terminologie ... 100
- Sonstige Verbreitungstätigkeiten ... 100
- Das Brüsseler Büro ... 102

Anhänge ... 104

I. Mittelfristige Prioritäten für das CEDEFOP (1997-2000) ... 104
II. Haushaltsplan ... 108
III. Liste der geplanten Veröffentlichungen ... 110
IV. Liste der wichtigsten geplanten Sitzungen ... 118
V. Organisationsplan ... 120

Es sei darauf hingewiesen, daß die im Arbeitsprogramm 1998 enthaltenen Verweise auf die Europäische Union (EU) und ihre Mitgliedstaaten sich auch auf Norwegen und Island beziehen. Diese beiden Länder nehmen im Rahmen des Abkommens zur Gründung des Europäischen Wirtschaftsraums (EWR) an den Aktivitäten der EU im Bereich der Berufsbildung teil.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Table of contents

Executive Summary ... 7

Foreword ... 17

The Framework ... 19

Introduction to the Work Programme 1998 ... 25

Developing knowledge and expertise ... 25

- projects promoting competences and lifelong learning ... 25
- projects monitoring developments in the Member States ... 25
- projects serving European mobility and exchanges ... 25
- thematic networks ... 25

Exchanges and dialogue: stimulating debate ... 71

- introduction ... 71
- the study visits programme ... 73
- "Agora Thessaloniki" ... 75
- a partner in policy development ... 77
- support for research co-operation ... 81

Keeping people informed: information and dissemination ... 85

- CEDEFOP's information and communication policy ... 85
- publications ... 91
- library and documentation service ... 97
- CEDEFOP's "Electronic Training Village" ... 99
- terminology ... 101
- other promotional activities ... 101
- Brussels office ... 103

Annexes ... 105

I. CEDEFOP medium-term priorities (1997-2000) ... 105
II. Budget outline ... 109
III. List of planned publications ... 111
IV. List of princial meetings planned ... 119
V. Organisation chart ... 122

● It should be noted that throughout the Work Programme 1998 references to the European Union (EU) and its Member States apply equally to Norway and Iceland. These two countries partici ate in the vocational education and training activities of the EU as partners under the agreement setting up the European Economic Area (EEA).

Sommaire

Sommaire à l'intention de la direction ... 7

Avant-propos ... 17

Le cadre ... 19

Introduction au Programme de travail 1998 ... 25

Développer la connaissance et l'expertise ... 25

- projets relevant du thème "promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie" ... 25
- projets relevant du thème "suivi des développements au sein des États membres" ... 25
- projets relevant du thème "au service de la mobilité et des échanges européens" ... 25
- Thematic networks ... 25

Échange et dialogue: stimuler le débat ... 71

- introduction ... 71
- le programme de visites d'étude ... 73
- "Agora Thessaloniki" ... 75
- un partenaire dans le développement de politique ... 77
- appui à la coopération dans la recherche ... 81

Assurer l'information du public: l'information et sa diffusion ... 85

- politique d'information et de communication du CEDEFOP ... 85
- publications ... 91
- bibliothèque et service de documentation ... 97
- le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP ... 99
- terminologie ... 101
- autres activités de promotion ... 101
- le bureau de Bruxelles ... 103

Annexes ... 105

I. Les priorités à moyen terme du CEDEFOP (1997-2000) ... 105
II. Esquisse budgétaire ... 109
III. Liste des publications prévues ... 111
IV. Liste des princiales réunions prévues ... 119
V. Charte organisationnelle ... 124

● Il y a lieu de noter que les références tout au long du Programme de travail 1998 à l'Union européenne (UE) et à ses États membres s'appliquent également à la Norvège et à l'Islande: en effet, ces deux pays participent aux activités relatives à la formation et à l'enseignement professionnels de l'UE en tant que partenaires aux termes de l'accord portant établissement de l'Espace économique européen (EEE).

98

Zusammenfassende Darstellung

Executive Summary

Sommaire à l'intention de la Direction

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Einleitung

Lernen ist der Schlüssel zu Europas Zukunft. In einer immer stärker auf der Nutzung von Informationen beruhenden Gesellschafts- und Wirtschaftsform bilden die Fähigkeiten und Kenntnisse der Bevölkerung einen entscheidenden Faktor fortdauernden Wohlstands. Das Lernen stellt eine Priorität ersten Ranges für die Europäische Union (EU), ihre Mitgliedstaaten und die Sozialpartner dar.

In jedem Mitgliedstaat ist das Lernen von eigenen Traditionen und Ansätzen bestimmt; dies trifft nicht zuletzt auf die Berufsbildung zu. Doch das Tempo der technologischen, wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Veränderungen erhöht nicht nur die Bedeutung des Lernens, sondern auch dessen Komplexität. Folglich kann aus dem Informations- und Erfahrungsaustausch von Berufsbildungsfachleuten auf allen Ebenen viel gewonnen werden. Ein solcher Austausch kann die Diskussion anregen, neue Ideen hervorbringen und Verbesserungen der Berufsbildungssysteme fördern, damit diese dem heutigen Ausbildungsbedarf entsprechen.

Das **Europäische Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (CEDEFOP)** hat die Aufgabe, die Europäische Kommission bei der Förderung der Berufsbildung und ständigen Weiterbildung auf Gemeinschaftsebene zu unterstützen und durch die Förderung des Informationsaustauschs und des Erfahrungsvergleichs zu Themen von gemeinsamem Interesse zur Arbeit der Mitgliedstaaten und der Sozialpartner beizutragen.

Ziele des CEDEFOP

Das CEDEFOP will eine Verbindung zwischen Forschung, Politik und Praxis herstellen. Es will politischen Entscheidungsträgern und praktisch Tätigen auf allen Ebenen in der EU ein klareres Verständnis der Entwicklungen in der Berufsbildung vermitteln, damit sie sachkundige Entscheidungen in bezug auf künftige Tätigkeiten treffen können. Außerdem will das CEDEFOP Wissenschaftler und Forscher anregen, Entwicklungstendenzen und Zukunftsfragen zu ermitteln, und die Forschung zu den für politische Entscheidungsträger relevanten Themen zu fördern.

Tätigkeiten 1998

Die Tätigkeiten des CEDEFOP sind in den Rahmen der von seinem Verwaltungsrat beschlossenen mittelfristigen Prioritäten für 1997-2000 (siehe Anhang I) eingebettet, die drei vorrangige Themenbereiche vorsehen:

- Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens;
- Beobachtung der Entwicklungen in den Mitgliedstaaten; und
- Unterstützung der Mobilität und des Austauschs in Europa.

Die im Arbeitsprogramm 1998 vorgesehenen Tätigkeiten lassen sich in drei Gruppen zusammenfassen:

- Wissens- und Erkenntnisgewinn - Kurzdarstellung der Themen und Inhalte der CEDEFOP-Projekte sowie der Tätigkeiten der thematischen Netzwerke des CEDEFOP;
- Austausch und Dialog: Anregungen zur Diskussion - Beschreibung des Studienbesuchsprogramms und anderer Aktivitäten zur Förderung von Gesprächen zwischen politischen Entscheidungsträgern, Wissenschaftlern und praktisch Tätigen im Bereich der Berufsbildung;

Executive Summary

Introduction

Learning is the key to Europe's future. In a society and economy increasingly based on the use of information, the skills and knowledge of people are a determining factor in future prosperity. Learning is a high priority for the European Union (EU), its Member States and the social partners.

Each Member State has its own traditions and approaches to learning, not least in the area of vocational education and training. But if the pace of technological, economic and social change has made learning more important, it has also made it more complex. Consequently, there is much to be gained from exchanges of information and experience between those involved in vocational education and training at all levels. Such exchanges can stimulate debate, generate new ideas and promote improvement in vocational education and training systems to ensure that they are relevant to modern needs.

The **European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP)** was set up to assist the European Commission in encouraging, at Community level, the promotion and development of vocational education and training, and to contribute to the work of the Member States and the social partners, through the promotion of exchanges of information and the comparison of experience on issues of common interest.

Aims of CEDEFOP

CEDEFOP aims to be a link between research, policy and practice. It aims to provide policy-makers and practitioners, at all levels in the EU, with a clearer understanding of developments in vocational education and training, enabling them to take informed decisions for future action. CEDEFOP also aims to stimulate scientists and researchers to identify trends and future questions, and promote research into themes relevant to policy-makers.

CEDEFOP activities in 1998

CEDEFOP's activities take forward the three major themes outlined in its medium-term priorities for the period 1997-2000 (see Annex I), agreed by its Management Board. These themes are:

- promoting competences and lifelong learning;
- monitoring developments in the Member States, and
- serving European mobility and exchanges.

The activities in the Work Programme 1998 fall under three headings:

- developing knowledge - outlining the themes and content of CEDEFOP projects and setting out the activities of CEDEFOP's thematic networks;
- exchanges and dialogue: stimulating debate - covering the study visits programme and other activities to promote discussion amongst and between policy-makers, researchers and training practitioners;

Sommaire à l'intention de la direction

Introduction

Apprendre est la clé de l'avenir de l'Europe. Dans une société basée de plus en plus sur l'utilisation de l'information, les compétences et les connaissances des personnes constituent un facteur déterminant de la prospérité future. L'apprentissage est une première priorité pour l'Union européenne (UE), ses États membres et les partenaires sociaux.

Chaque État membre dispose de ses propres traditions et approches de l'apprentissage, y compris dans le domaine de la formation et de l'enseignement professionnels. Cependant, si le rythme des changements technologiques, économiques et sociaux a conféré à l'apprentissage une importance accrue, il l'a également rendu plus complexe. De ce fait, il y a beaucoup à gagner d'un échange d'informations et d'expériences entre ceux qui s'occupent de formation et d'enseignement professionnels à tous les niveaux. Cet échange peut stimuler le débat, engendrer de nouvelles idées et promouvoir l'amélioration des systèmes de formation et d'enseignement professionnels, afin d'assurer leur adaptation aux besoins du monde moderne.

Le **Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (CEDEFOP)** a été établi afin d'apporter son concours à la Commission européenne en vue de favoriser, au niveau communautaire, la promotion et le développement de la formation et de l'enseignement professionnels et de contribuer aux travaux des États membres et des partenaires sociaux, par le biais de la promotion des échanges d'information et la comparaison des expériences sur des questions d'un commun intérêt.

Objectifs du CEDEFOP

Le CEDEFOP vise à former un lien entre la recherche, la politique et la pratique et à fournir aux décideurs politiques et aux praticiens de la formation, à tous les niveaux de l'UE, une compréhension plus claire des développements intervenus en matière de formation et d'enseignement professionnels, leur permettant ainsi d'adopter des décisions étayées en vue de l'action future. Par ailleurs, le CEDEFOP vise à stimuler les scientifiques et les chercheurs dans l'identification des tendances et des questions futures et dans la promotion de la recherche sur des thèmes importants pour les décideurs politiques.

Les activités du CEDEFOP en 1998

Les activités du CEDEFOP visent la poursuite des trois thèmes principaux esquissés dans le cadre de ses priorités à moyen terme pour la période 1997-2000 (cf. annexe 1), approuvées par son Conseil d'administration. Ces thèmes sont les suivants:

- promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie;
- suivi des développements au sein des États membres;
- au service de la mobilité et des échanges européens.

Les activités du Programme de travail 1998 relèvent de trois titres:

- développer la connaissance - esquisser les thèmes et le contenu des projets du CEDEFOP et établir les activités de ses réseaux thématiques;
- échange et dialogue: stimuler le débat - cela comprend le programme de visites d'étude et d'autres activités visant à promouvoir la discussion entre et parmi les décideurs politiques, les chercheurs et les praticiens de la formation;

98

Zusammenfassende Darstellung

Executive Summary

Sommaire à l'intention de la direction

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

- Unterrichtung der Öffentlichkeit: Informationen und deren Verbreitung - Erläuterung der Informationsdienste des CEDEFOP und seiner Aktivitäten zur Informationsverbreitung.

Im folgenden wird näher auf diese eingegangen.

Wissens- und Erkenntnisgewinn
1998 wird an elf thematischen Projekten weitergearbeitet werden. Sie sind im folgenden unter dem Themenbereich aufgeführt, auf den sie sich beziehen. Die Projektbezeichnungen sind fett hervorgehoben.

Im Themenbereich ***Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens*** sind drei Projekte angesiedelt.

Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen bilden eine notwendige Grundlage, damit sich die Erwerbstätigen während ihres gesamten Arbeitslebens an wandelnde Umstände anpassen können. Die Konzepte, die hinter diesen stehen, unterscheiden sich allerdings von einem EU-Land zum anderen. In seinem Projekt über **Schlüsselqualifikationen und Curricula-Entwicklung in der Berufsbildung** bemüht sich das CEDEFOP darum, die verschiedenen Konzepte und Ansätze zu erläutern. Hiervon erhofft man sich ein besseres Verständnis der Art und Weise, wie Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen in Curricula integriert und Lernenden vermittelt werden.

Das Projekt zur **Berufsbildung in Kleinstunternehmen** wird untersuchen, wie die Arbeitsorganisation die Entwicklung von Fertigkeiten und Kompetenzen in Unternehmen bestimmter Branchen mit weniger als zehn Mitarbeitern beeinflußt. Sowohl die Leiter von Kleinstunternehmen als auch deren Mitabeiter benötigen breit gefächerte Kenntnisse. Wie diese erworben werden, ist ein wichtiges Thema. Auch die von den Unternehmern selbst erworbenen Kenntnisse in bezug auf die Führung ihres Unternehmens werden im Rahmen dieses Projekts beleuchtet werden.

Das Projekt zur **Ermittlung, Anerkennung und Bewertung nicht formell erworbenener Kenntnisse** wird einen Überblick über die Methoden zur Anerkennung nicht formell erworbener Kenntnisse vermitteln und die Diskussion über den Wert und die Legitimität anregen, die diesen von offiziellen Organisationen bzw. vom Arbeitsmarkt beigemessen werden. Die Methoden zur Anerkennung nicht formell erworbener Kenntnisse können, gleich wie gut sie sind, nur eine begrenzte Wirkung entfalten, wenn sie nicht verstanden, akzeptiert und honoriert werden.

Im Themenbereich ***Beobachtung der Entwicklung der Berufsbildung in den Mitgliedstaaten*** sind fünf Projekte angesiedelt.

Das CEDEFOP wird durch die Beschreibungen der Berufsbildungssysteme in **Schweden, Österreich, dem Vereinigten Königreich, Island und Norwegen** weiterhin Informationen über die Systeme und Regelungen in den Mitgliedstaaten bereitstellen. Auf Innovationen aufzubauen und diese zu nutzen, ist von entscheidender Bedeutung, um erstklassige Berufs-bildungsmöglichkeiten sicherzustellen. 1998 wird das CEDEFOP die Europäische Kommission bei der **Beobachtung von Innovationen** unterstützen, indem es seine Sachkenntnis zur Ermittlung innovativer Verfahrensweisen zur Verfügung stellen und zur Verbreitung innovativer Ideen beitragen wird. Um ein besseres Verständnis der verschiedenen Berufsbildungsmuster und Ausbildungsgänge in ganz Europa zu vermitteln, wird das CEDEFOP in Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission und EUROSTAT **Schlüsselzahlen zur Berufsbildung in der EU - Sonderausgabe: Erstausbildung** herausgeben, die eine quantitative und qualitative Analyse der Erstausbildungsmöglichkeiten bieten.

Executive Summary

- Keeping people informed: information and dissemination - detailing CEDEFOP's information services and dissemination activities.

Each are discussed below.

Developing knowledge and expertise
Some eleven projects will be taken forward in 1998. They are listed below under the theme to which they relate. The titles of the projects are shown in bold.

Under the theme ***promoting competences and life long learning***, there are three projects.

Key qualifications and key/core competences are essential for people to adapt to change throughout their working life. However, the concepts behind them differ across the EU. In its project on **key qualifications and curricular renewal of vocational education and training**, CEDEFOP is seeking to clarify the different concepts and approaches to bring about a clearer understanding of how key qualifications and key/core competences are integrated into curricula and taught.

The project on **training in micro-enterprises** will examine how work organisation affects the development of skills and competences in enterprises employing fewer than 10 people in certain sectors. Management and workers in micro-enterprises need a wide range of skills. How these skills are acquired is an important issue. The skills acquired by the entrepreneurs in managing their businesses will also be looked at in this project.

The **identification, accreditation and validation of non-formal learning** will provide an overview of the methodologies to accredit non-formal learning and stimulate discussion on the value and legitimacy attached to them by institutions and the labour market. Methodologies to accredit non-formal learning, no matter how sophisticated, can only have a limited impact unless they are understood and accepted and valued.

There are five projects under the theme of ***monitoring developments in vocational education and training in the Member States***.

CEDEFOP will provide information on the systems and arrangements in each of the Member States through new descriptions of the vocational education and training systems in **Sweden, Austria, the UK, Iceland and Norway**.
Capitalising and exploiting innovation is essential to ensure that high-quality vocational education and training is provided. In 1998, CEDEFOP will support the European Commission in **observing innovation** by providing expertise to help to identify innovation by helping to disseminate innovative ideas. To provide a clearer understanding of the patterns and different vocational education and training programmes across Europe, CEDEFOP will work with the European Commission and with Eurostat to produce **Key Data on Vocational Training in the EU - a special issue: initial vocational education and training** which will provide a quantitative and qualitative analysis of initial vocational education and training.

Sommaire à l'intention de la direction

- assurer l'information du public; information et diffusion - expliquer les services d'information et les activités de diffusion du CEDEFOP.

Chacun de ces titres est examiné ci-après.

Développer la connaissance et l'expertise
Quelque onze projets seront poursuivis en 1998. Ils sont énumérés ci-après au titre du thème auquel ils sont liés. Leurs titres figurent en gras.

Au titre du thème ***promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie***, trois projets sont proposés.

Les qualifications clés et les compétences clés/de base sont essentielles pour permettre aux individus de s'adapter au changement tout au long de leur vie active. Toutefois, les concepts qui sous-tendent ces notions diffèrent à travers l'UE. Dans son projet intitulé **qualifications clés et renouvellement des programmes de formation et d'enseignement professionnels**, le CEDEFOP s'efforce de clarifier les différents concepts et approches, afin de parvenir à une compréhension plus précise de la manière dont les qualifications clés et les compétences clés/de base sont intégrées dans les programmes et enseignées.

Le projet intitulé **formation au sein de micro-entreprises** examinera la manière dont l'organisation du travail affecte le développement de compétences et de qualifications dans des entreprises employant moins de dix personnes dans certains secteurs. La direction et les travailleurs des micro-entreprises doivent avoir une gamme étendue de qualifications. La manière dont ces qualifications sont acquises est une question importante. De même, le projet examinera les qualifications acquises par les chefs d'entreprise grâce à la pratique de gestion de leur affaire.

Le projet intitulé **identification, validation et accréditation de l'apprentissage non formel** fournira un aperçu des méthodologies visant à accréditer l'apprentissage non formel et à stimuler le débat sur la valeur et la légitimité qu'y attribuent les institutions et le marché de l'emploi. Les méthodes d'accréditation de l'apprentissage non formel, pour sophistiquées qu'elles soient, ne sauraient avoir qu'un impact limité si elles ne sont pas comprises, acceptées et valorisées.

Les projets relevant du thème ***suivi des développements en matière de formation et d'enseignement professionnels au sein des États membres*** sont au nombre de cinq.

Le CEDEFOP fournira de l'information sur les systèmes et les accords en vigueur dans chacun des États membres par l'intermédiaire de nouvelles descriptions des systèmes de formation et d'enseignement professionnels en **Suède**, en **Autriche**, au **Royaume-Uni**, en **Islande** et en **Norvège**.
La capitalisation et l'exploitation de l'innovation sont essentielles pour garantir la haute qualité de la formation et de l'enseignement professionnels dispensés. En 1998, le CEDEFOP assistera la Commission européenne dans l'**observation des pratiques novatrices** en fournissant une expertise afin de contribuer à l'identification de l'innovation et en contribuant à la diffusion des idées novatrices. En vue de fournir une meilleure compréhension des schémas et des différents programmes de formation et d'enseignement professionnels à travers l'Europe, le CEDEFOP collaborera avec la Commission européenne et Eurostat dans la production du document **Chiffres clés sur la formation professionnelle dans l'UE - numéro spécial: la formation et l'enseignement professionnels initiaux**, qui présentera une analyse quantitative et qualitative de la formation et de l'enseignement professionnels de niveau initial.

98

Die Frage der **Finanzierung der beruflichen Bildung und Ausbildung** und der Zuständigkeiten der Regierungen, Unternehmen und Einzelpersonen sowie die Rolle der Sozialpartner werden intensiv diskutiert. Das CEDEFOP schaltet sich in die Debatte ein, indem es die Initiativen untersucht, die zur Sicherstellung eines Gegenwertes für Investitionen in die Berufsbildung eingeführt wurden. Im Rahmen des Projekts sollen auch Anreizmaßnahmen für Investitionen in die Berufsbildung untersucht werden. Größere Aufmerksamkeit soll künftig der als Gegenwert für die Investition erhaltenen **Qualität der Berufsbildung** gelten. Das CEDEFOP wird untersuchen, wie Indikatoren zur Messung der Qualität der angebotenen und erhaltenen Berufsbildungsmaßnahmen entwickelt werden und welche Einsatzmöglichkeiten für diese bestehen.

Drei Projekte befassen sich mit dem Themenbereich ***Unterstützung der Mobilität und des Austauschs in Europa.***

Hier geht es um die Untersuchung praktischer Hindernisse, die beispielsweise dadurch entstehen, daß sich ein Arbeitgeber in einem Mitgliedstaat nicht unbedingt ein Bild von den Fertigkeiten und Kompetenzen eines Bewerbers machen kann, der seine Ausbildung in einem anderen Mitgliedstaat absolviert hat. Mit dem Projekt zur **Transparenz der Qualifikationen** sollen das Verständnis und die Zusammenarbeit auf diesem Gebiet verbessert werden. Der Nutzen der Mobilität muß deutlicher erkennbar gemacht werden, und Informationen, um sie zu erleichtern, müssen direkt zugänglich sein. Im Rahmen des Projekts über **Bedürfnisse und Probleme im Zusammenhang mit der Mobilität in Europa: Unterstützung und Information für Jugendliche** soll untersucht werden, wie der Nutzen der Mobilität und die hierfür erforderlichen Informationen deutlicher aufgezeigt werden können.

Die aus dem wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wandel resultierenden Entwicklungen in Europa bestimmen in starkem Maße die in Zukunft gefragten Kompetenzen und die Politiken, die erforderlich sind, um deren Erwerb sicherzustellen. Nur allzuoft wird angesichts der drückenden unmittelbaren Probleme der strategische Überblick aus den Augen gelassen. Um einen solchen Überblick zu bieten, wird das CEDEFOP verschiedene **Berufsbildungsszenarien und -strategien** entwerfen, damit diese der Diskussion über die Entwicklung der Berufsbildungspolitik in Europa Impulse verleihen.

Im Gegensatz zur Projektarbeit, die stets an die spezifischen Prioritäten gebunden ist, erfassen die beiden thematischen Netzwerke des CEDEFOP alle drei prioritären Themenbereiche, jeweils in bezug auf ihr Gebiet: **Erforschung der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung** und **Ausbildung der Ausbilder.** Die Netzwerke stellen den Kontakt zwischen Schlüsselpersonen und -organisationen her und fördern die Diskussion und Kooperation auf europäischer Ebene. Sie bilden auch eine wertvolle Sachkenntnisquelle und bieten Möglichkeiten des Transfers von Informationen, Innovationen und bewährten Verfahrensweisen.

Austausch und Dialog: Anregungen zur Diskussion

Das CEDEFOP hat verschiedene Methoden entwickelt, um die Diskussion über zahlreiche Themen im Zusammenhang mit der Berufsbildung zu erleichtern; hierzu zählt auch die Verbreitung der Resultate seiner Projektarbeit.

Das **Studienbesuchsprogramm** fördert den Erfahrungs- und Informationsaustausch zwischen Sachverständigen verschiedener Fachrichtungen und unterschiedlicher Länder, indem es ihnen erlaubt, einen anderen Mitgliedstaat zu besuchen. In diesem Jahr stehen mehr als 750 Plätze zur Verfügung, auch für Experten aus den mittel- und osteuropäischen Ländern.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

The question of **financing vocational education and training** and the respective responsibilities of governments, enterprises, individuals and the role of the social partners is a subject of much debate. CEDEFOP will contribute to it by examining initiatives introduced to ensure value for the resources invested. The project will also look at incentives to promote investment in training. Greater attention is being given to **quality in vocational training** received for the investment made. CEDEFOP will look at the development and the role of indicators to measure the quality of training provided and received and how they can be used.

La question du **financement de la formation et de l'enseignement professionnels** et les responsabilités respectives des gouvernements, des entreprises et des individus, ainsi que le rôle des partenaires sociaux, constituent un sujet suscitant bien des débats. Le CEDEFOP y contribuera en examinant des initiatives introduites en vue d'assurer la mise en valeur des ressources investies. Le projet passera également en revue les incitations visant à promouvoir l'investissement dans la formation. Une attention accrue est accordée à **la qualité en matière de formation et d'enseignement professionnels** reçus contre l'investissement réalisé. Le CEDEFOP examinera le développement et le rôle d'indicateurs permettant de mesurer la qualité de la formation dispensée et reçue, ainsi que la manière de les utiliser.

Under the theme of ***serving European mobility and exchanges*** there will be three projects.

Au titre du thème ***au service de la mobilité et des échanges européens,*** trois projets sont présentés.

There are practical obstacles to understanding the level of skills, competences and qualifications of someone trained in one Member State, by an employer in another. The project on the **transparency of qualifications** aims to improve understanding and co-operation in this area. The benefits of mobility also need to be understood more widely and information to facilitate it more readily accessible. The project **needs and problems of mobility in Europe: support and information for young people** will examine how to convey more clearly the benefits of mobility and the information needed.

Il existe des obstacles d'ordre pratique à la compréhension, par un employeur situé dans un État membre, du niveau des aptitudes, des compétences et des qualifications d'une personne formée dans un autre État membre. Le projet sur la **transparence des qualifications** vise à améliorer la compréhension et la coopération dans ce domaine. De même, les bénéfices de la mobilité doivent être plus largement compris et l'information facilitant cette compréhension doit être plus rapidement accessible. Le projet intitulé **besoins et problèmes de la mobilité en Europe: appui et information aux jeunes** examinera les manières de véhiculer plus clairement les bénéfices de la mobilité et l'information requise.

Developments in Europe resulting from economic and social change have major implications for the skills needed for the future and the policies needed to ensure that they are acquired. Often, given the pressures of immediate problems, a strategic overview can be overlooked. To provide such a strategic overview CEDEFOP will outline **scenarios and strategies for vocational education and training** to encourage debate on the development of vocational training policies in Europe.

Les développements en Europe résultant des changements économiques et sociaux ont des implications majeures au niveau des qualifications requises pour l'avenir et des politiques nécessaires pour garantir leur acquisition. Souvent, compte tenu des pressions exercées par les problèmes immédiats, une vision stratégique peut être négligée. En vue de fournir cette vision stratégique, le CEDEFOP procédera à l'esquisse de **scénarios et stratégies pour la formation et l'enseignement professionnels**, afin d'encourager le débat sur le développement de politiques de formation et d'enseignement professionnels en Europe.

Contrasting with the project work, which is linked to specific priorities, CEDEFOP's two thematic networks cover the three priority themes in relation to **trends in occupations and qualifications** and the **training of trainers**. The networks facilitate contact with and between key people and organisations and stimulate discussion and co-operation at European level. They also provide expertise and a means to transfer information, innovation and good practice.

Par contraste avec les travaux liés aux projets, qui sont attachés à des priorités spécifiques, les deux réseaux thématiques du CEDEFOP couvrent les trois thèmes prioritaires, en relation avec les **tendances dans les professions et les qualifications** et la **formation des formateurs**. Les réseaux facilitent les contacts avec et entre des personnes et des organisations clés et stimulent la discussion et la coopération au niveau européen. Ils fournissent également de l'expertise, ainsi que les moyens de transmettre l'information, l'innovation et les bonnes pratiques.

Exchange and dialogue: stimulating debate

CEDEFOP has developed different ways to facilitate discussion of a wide range of vocational education and training issues, including the results of CEDEFOP projects.
The **study visits programme** encourages exchanges of experience and information between experts of different backgrounds from different countries by enabling them to visit another Member State. There will be more than 750 places on the programme this year, including places for experts from countries of Central and Eastern Europe.

Échange et dialogue: stimuler le débat

Le CEDEFOP a développé différentes manières d'encourager le débat sur une vaste série de questions relatives à la formation et à l'enseignement professionnels, y compris en ce qui concerne les résultats des projets du CEDEFOP.

Le **programme de visites d'étude** encourage l'échange d'expériences et d'informations entre experts de différents horizons et de différents pays, en leur permettant de visiter un autre État membre. Cette année, plus de 750 places seront disponibles au titre de ce programme, un certain nombre étant réservées à des experts de pays d'Europe centrale et orientale.

98

Im Rahmen von **"Agora Thessaloniki"** sollen Forschung und Politik zusammengeführt werden, um ihre verschiedenen Standpunkte miteinander zu konfrontieren. Ziel ist es, die Forschung auf Gebieten anzuregen, die für politische Entscheidungsträger von Bedeutung sind, und gleichzeitig diese letzteren sehr viel stärker für den Beitrag der Forschung zur Berufsbildung zu sensibilisieren.

Als **Partner für die Politikgestaltung** wird das CEDEFOP weiterhin Informationen für den Dialog zwischen der Europäischen Kommission, den Mitgliedstaaten und den Sozialpartnern bereitstellen. Es wird sich außerdem bemühen, den Kontakt und die Zusammenarbeit mit anderen, außenstehenden Organisationen zu verbessern. Durch seine **Unterstützung der Forschungszusammenarbeit** wird das CEDEFOP die vergleichende Berufsbildungsforschung sowie die Analyse und Verbreitung der Forschungsergebnisse fördern.

Unterrichtung der Öffentlichkeit: Informationen und deren Verbreitung

Die Informations- und Kommunikationspolitik des CEDEFOP zielt darauf ab, der breiten Öffentlichkeit ein ausgewogenes Angebot an Informationsdiensten und Veröffentlichungen in elektronischer und gedruckter Form bereitzustellen.

Das CEDEFOP verbreitet drei Arten von **unregelmäßig erscheinenden Veröffentlichungen:**

- Kostenpflichtige **Bezugsdokumente**. 1998 erscheinen unter anderem mehrere Beschreibungen der Berufsbildungssysteme, der Bericht *"Ausbildung im gesellschaftlichen Wandel: Bericht zum aktuellen Stand der Berufsbildungsforschung in Europa - 1998"*, das *Europäische Forschungsverzeichnis des CEDEFOP (4. Ausgabe)* und die von der Europäischen Kommission gemeinsam mit EUROSTAT und dem CEDEFOP herauszugebenden *"Schlüsselzahlen zur Berufsbildung"*;

- Die Reihe **CEDEFOP Panorama.** Diese Veröffentlichungen sind kostenlos und enthalten Zusammenfassungen von Projektergebnissen oder Diskussionspapiere, mit denen die Debatte gezielt in bestimmten Bereichen angeregt werden soll;

- **CEDEFOP "Dossiers".** Diese werden 1998 eingeführt; es handelt sich um eine Sammlung kürzerer Dokumente oder *"fiches"* zu besonderen Themen, die zumeist kostenfrei erhältlich sind.

Das CEDEFOP gibt zwei **regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen heraus:**

- die **Europäische Zeitschrift für Berufsbildung,** die dreimal jährlich erscheint und der kritischen Diskussion über Berufsbildungsthemen zwischen politischen Entscheidungsträgern, Wissenschaftlern und praktisch Tätigen in Europa Impulse verleihen und eine europäische Perspektive eröffnen will;

- das im Zeitungsformat gehaltene **CEDEFOP Info,** das ebenfalls dreimal jährlich erscheint und Informationen über die laufenden Entwicklungen in der Berufsbildung enthält.

Eine vollständige Liste der Veröffentlichungen 1998 findet sich in Anhang III.

Zusammenfassende Darstellung
Executive Summary
Sommaire à l'intention de la direction

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Executive Summary

The **"Agora Thessaloniki"** provides an opportunity for the worlds of research and policy development to confront each other with their different points of view. The aim is to stimulate research in areas of relevance for policy-makers, whilst making them more aware of the contribution of research to the development of vocational education and training.

As a **partner in policy development,** CEDEFOP will continue to support the European Commission, the Member States and the social partners, by providing information for their discussions. CEDEFOP will continue to try to improve contact and co-operation with other outside organisations. Though its **support for research co-operation** CEDEFOP will encourage comparative research and analysis and disseminate information on results.

Keeping people informed: information and dissemination

CEDEFOP's information and communication policy aims to provide a balanced range of -information services and publications, in electronic and hard copy form, to a wide audience.

CEDEFOP has three types of **non-periodical publications:**

- **reference publications**, which are for sale. Those available in 1998 include the *descriptions of vocational education and training systems*, the report on *"Training for a Changing Society: a report on current vocational education and training in Europe - 1998"*, the *"CEDEFOP European Research Directory - 4th edition"*, and the *"Key Data on Vocational Training"*, published by the European Commission and prepared jointly with them by Eurostat and CEDEFOP.

- the **"Panorama" series**, which are free and provide summaries of project results, or discussion papers to stimulate debate in specific areas; and

- being developed in 1998 are **CEDEFOP "Dossiers"**, which are collections of papers or fiches on particular topics and will generally be available free.

CEDEFOP also has two **periodicals**:

- **the European Journal for Vocational Training**, which appears three times a year and stimulates debate from a European perspective about vocational education and training amongst and between policy-makers, researchers and practitioners in Europe; and

- the **CEDEFOP Info** which also appears three times a year and provides information on developments in vocational education and training and is in a newspaper format.

A full publications list for 1998 appears in Annex III.

Sommaire à l'intention de la direction

Le projet **"Agora Thessaloniki"** fournit la possibilité au monde scientifique et à celui du développement de politique de confronter leurs différents points de vue. L'objectif est de stimuler la recherche dans des domaines intéressant les décideurs politiques, tout en les sensibilisant sur la contribution de la recherche au développement de la formation et de l'enseignement professionnels.

En tant que **partenaire dans le développement de politique**, le CEDEFOP continuera d'apporter son appui à la Commission, aux États membres et aux partenaires sociaux, en étayant leurs débats par l'apport d'informations. Par ailleurs, il s'efforcera d'améliorer les contacts et la coopération avec d'autres organisations externes. 'A travers l'**appui pour la coopération dans la recherche**, le CEDEFOP encouragera la recherche et l'analyse comparatives et diffusera de l'information sur les résultats atteints.

Assurer l'information du public: l'information et sa diffusion

La politique d'information et de communication du CEDEFOP vise à fournir un éventail équilibré de services d'information et de publications, sous forme tant électronique qu'imprimée, à une vaste audience.

Le CEDEFOP dispose de trois types de **publications non périodiques**:

- Les **publications de référence**, qui sont proposées à la vente. En 1998, ces publications comprennent les *descriptions des systèmes de formation et d'enseignement professionnels*, le rapport *"Formation pour une société en mutation: rapport sur la recherche actuelle en formation et enseignement professionnels - 1998"*, le *"Répertoire européen de recherche - 4ème édition"* et les *"Chiffres clés sur la formation professionnelle"*, publiés par la Commission européenne et élaborés conjointement par elle, Eurostat et le CEDEFOP;

- la série **"Panorama"**, proposée à titre gratuit et fournissant des sommaires de résultats de projets, ou des documents de discussion visant à stimuler le débat dans des domaines spécifiques;

- les **"Dossiers"** du CEDEFOP, en cours de développement en 1998, qui sont des recueils de documents, ou des fiches sur des points particuliers, et qui seront généralement diffusés gratuitement.

Le CEDEFOP dispose également de deux **publications périodiques**:

- la **Revue européenne "Formation professionnelle"**, qui paraît trois fois par an et qui vise à stimuler le débat depuis une perspective européenne sur la formation et l'enseignement professionnels parmi et entre les décideurs politiques, les chercheurs et les praticiens de la formation au niveau européen;

- le **"CEDEFOP Info"**, publié également trois fois par an dans un format de journal, qui fournit de l'information sur les développements en matière de formation et d'enseignement professionnels.

Une liste complète des publications pour 1998 est jointe à l'annexe III.

98

Die Informationstätigkeiten des CEDEFOP rundet dessen "Bibliotheks- und Dokumentationsdienst" ab, der Informationen für die Partner, Kunden und Mitarbeiter des CEDEFOP bereitstellt. Eine neue Entwicklung wird es 1998 mit dem **"elektronischen Berufsbildungsdorf"** geben, das Abonnenten die Möglichkeit bieten wird, zu bestimmten Themen über Internet Informationen auszutauschen und Diskussionen zu führen.

Schlußfolgerung

Das Arbeitsprogramm 1998 stellt eine große Herausforderung dar. Es spiegelt den Ehrgeiz des CEDEFOP wider, durch erstklassige, sachdienliche Arbeit für seine Partner Einfluß auf die Entwicklungen in der Berufsbildungspolitik und -praxis zu nehmen.

Zusammenfassende Darstellung

Executive Summary

Sommaire à l'intention de la direction

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

CEDEFOP's information service is supplemented by its **library and documentation service**, which provides information to CEDEFOP's partners, clients and staff. A new development in 1998 is CEDEFOP's **"Electronic Training Village"**, which will promote exchanges of information and discussion on specific topics between subscribers on the Internet.

Conclusion

The work programme for 1998 is a challenging one, but it reflects the ambition of CEDEFOP to make an impact on the development of vocational education and training policy and practice through work of high quality and relevance to its partners.

Le service d'information du CEDEFOP est complété par sa **bibliothèque** et par son **service de documentation**, qui fournissent de l'information aux partenaires, aux clients et au personnel du Centre. Un nouveau développement en 1998 est le **"Village électronique de la formation"** du CEDEFOP, qui visera la promotion des échanges d'information et des débats sur des questions spécifiques entre les souscripteurs sur Internet.

Conclusion

Le Programme de travail 1998 constitue un défi, mais il reflète l'ambition du CEDEFOP d'influer sur le développement de la politique et de la pratique en matière de formation et d'enseignement professionnels par des travaux de grande qualité et pertinence pour ses partenaires.

Vorwort

98

1998 hat sich das CEDEFOP ein ehrgeiziges Arbeitsprogramm vorgenommen. In diesem Jahr wird es eine Reihe von Projekten duchführen, die uns zu einem besseren Verständnis der Entwicklungen in Schlüsselbereichen der Berufsbildung in der gesamten Europäischen Union verhelfen sollen. Duch seine Netzwerke wird es ein breites Spektrum an Sachkenntnis zusammenbringen und den Austausch von Informationen, Erfahrungen und bewährten Verfahrensweisen erleichtern. Das CEDEFOP ist bestrebt, die Diskussion zwischen politischen Entscheidungsträgern, Forschern und praktisch Tätigen unterschiedlicher Herkunft, Erfahrung und Zuständigkeit - nicht nur aus der Europäischen Union, sondern auch aus mittel- und osteuropäischen Ländern - anzuregen. Außerdem wird es die vergleichende Berufsbildungsforschung in Europa unterstützen, damit die anstehenden Entscheidungen in bezug auf die künftige Entwicklung der Berufsbildung in voller Kenntnis der Sachlage getroffen werden können.

Alle diese Tätigkeiten werden von einem umfassenden Informationsdienst und einer Vielzahl von Veröffentlichungen mitgetragen. Diese werden derzeit umgestellt, um das Potential der elektronischen Kommunikationsmöglichkeiten wie Internet und CD-ROM zur Verbreitung von Informationen effektiver auszuschöpfen.

Vorwort
Foreword
Avant - propos

So breit gefächert das Spektrum der Tätigkeiten im Arbeitsprogramm 1998 auch ist, so liegt diesen dennoch ein kohärenter Ansatz in sehr unterschiedlichen Fragen der Berufsbildung zugrunde. In dieser Hinsicht haben die mittelfristigen Prioritäten 1997-2000, die ausgehend von einer klaren Erklärung von Kommissionsmitglied Cresson zu ihrer Sichtweise der künftigen Rolle des CEDEFOP vom Verwaltungsrat beschlossen worden waren, den thematischen Rahmen für die Arbeiten des CEDEFOP entschieden abgesteckt.

Das Arbeitsprogramm 1998 ist ehrgeizig. Doch damit das CEDEFOP so auf die Entwicklung der Berufsbildungspolitik und -praxis einwirken kann, wie es sich dies vorgenommen hat, muß es das sein.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Johan van Rens
Direktor

Jean Tagliaferri
Vorsitzender des
Verwaltungsrates

BEST COPY AVAILABLE

Foreword

CEDEFOP's work programme for 1998 is an ambitious one. This year CEDEFOP will undertake a number of projects to deepen our understanding of developments in key areas of vocational education and training across the European Union. Through its networks it will bring together a wide range of expertise and facilitate the exchange of information, experience and good practice. CEDEFOP will stimulate debate amongst and between policy-makers, researchers and practitioners from different backgrounds, experience and responsibilities, not just from the European Union, but also from Central and Eastern European countries. CEDEFOP will also support comparative research in Europe to enable informed decisions to be made about the future development of vocational education and training.

All of these activities will be supported by a comprehensive information service and a wide range of publications, which are being developed to exploit more effectively the potential offered by electronic communication, such as the Internet and CD-ROM, to disseminate information.

Although the Work Programme for 1998 outlines a wide range of activities, these activities seek to provide a coherent approach to the very diverse issue of vocational education and training. In this respect, the medium-term priorities for 1997-2000, agreed by the Management Board drawing on a clear statement from Commissioner Cresson of her views on its future role, have been successful in providing a focus for CEDEFOP's work.

The work programme for 1998 is ambitious. However, for CEDEFOP to make the impact on the development of vocational training policy and practice it wishes to make, it must be.

Johan van Rens
Director

Jean Tagliaferri
Chairman,
Management Board

Avant - propos

Le Programme de travail 1998 du CEDEFOP est un programme ambitieux. Cette année, le CEDEFOP se propose d'entreprendre un certain nombre de projets visant à approfondir notre compréhension des développements dans des domaines clés de la formation et de l'enseignement professionnels à travers l'Union européenne. Par le biais de ses réseaux, il réunira un large éventail d'experts et facilitera l'échange d'informations, d'expériences et de bonnes pratiques. Le CEDEFOP stimulera le débat avec et entre les décideurs politiques, les chercheurs et les praticiens de différents horizons, expériences et responsabilités, provenant non seulement de l'Union européenne mais également des pays d'Europe centrale et orientale. Par ailleurs, il apportera son appui à la recherche comparative en Europe, afin de permettre une prise de décisions étayées sur le développement futur de la formation et de l'enseignement professionnels.

Toutes ces activités bénéficieront de l'appui d'un service d'information global et d'une vaste série de publications, qui sont en cours de développement afin d'exploiter plus efficacement le potentiel offert par la communication électronique, notamment Internet et les CD-ROM, pour la diffusion de l'information.

Bien que le Programme de travail 1998 esquisse un large éventail d'activités, ces dernières visent à fournir une approche cohérente au thème très vaste de la formation et de l'enseignement professionnels. À cet égard, les priorités à moyen terme 1997-2000, approuvées par le Conseil d'administration s'inspirant d'une déclaration claire de Mme E. Cresson, Membre de la Commission, exprimant son point de vue sur le rôle futur du CEDEFOP, ont réussi à focaliser les travaux du Centre.

Le Programme de travail 1998 du CEDEFOP est, en effet, ambitieux; toutefois, pour que le Centre puisse influer comme il le souhaite sur le développement de la politique et de la pratique en matière de formation et d'enseignement professionnels, cette ambition est nécessaire.

Johan van Rens
Directeur

Jean Tagliaferri
Président du Conseil
d'administration

98

Arbeitsrahmen

The Framework

Le cadre

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Ziele des CEDEFOP

Das Europäische Zentrum für die Förderung der Berufsbildung (CEDEFOP) wurde durch die Verordnung Nr. 337/75 des Rates vom 10. Februar 1975 als ein von den Dienststellen der Europäischen Kommission unabhängiges Organ ohne Erwerbszweck gegründet, das die Aufgabe hat, „die Kommission zu unterstützen, um die Berufsbildung und die ständige Weiterbildung auf Gemeinschaftsebene zu fördern und weiterzuentwickeln" (Artikel 2).

Zu diesem Zweck soll es mit Hilfe seiner wissenschaftlichen und praktischen Tätigkeiten einen Beitrag zur Förderung des Informations- und Erfahrungsaustauschs („über gemeinsame Probleme im Rahmen der Berufsbildungssysteme der Mitgliedstaaten") leisten. Es berücksichtigt hierbei auch die Beziehungen, die zwischen der Berufsbildung und den übrigen Bildungsbereichen bestehen.

Das Zentrum will als Schnittstelle zwischen Forschung, Politik und Praxis fungieren, um

- der Kommission und anderen an der Berufsbildung Beteiligten, einschließlich der Entscheidungsträger in den Mitgliedstaaten und der Organisationen der Sozialpartner, sowie praktisch Tätigen auf allen Ebenen zu helfen, zu einem besseren Verständnis der aktuellen Entwicklungen in der ganzen EU zu gelangen und daraus Schlußfolgerungen für künftige Maßnahmen zu ziehen; sowie

- Wissenschaftler und Forscher dazu anzuregen, Entwicklungstendenzen und Zukunftsfragen zu ermitteln und die Forschung zu den für politische Entscheidungsträger relevanten Themen zu fördern.

Hauptaufgaben des Zentrums

Das Zentrum hat insbesondere die Aufgabe, eine ausgewählte Dokumentation/Information zu erstellen, zur Weiterentwicklung und Koordinierung der Forschung und zur Verbreitung ihrer Resultate beizutragen, Initiativen zu fördern und zu unterstützen, durch die eine konzertierte Lösung der Probleme der Berufsbildung erleichtert werden kann, und ein „Forum" für alle beteiligten Parteien zu bilden.

Bei der Wahrnehmung dieser Aufgaben ist die Arbeit des Zentrums durch drei Hauptmerkmale gekennzeichnet:

- **Analyse** von Daten, einschließlich der in den Mitgliedstaaten und auf europäischer Ebene erzielten Forschungsergebnisse, die Entwicklungen in der Berufsbildung aufzeigen;

- **Auswertung** von Informationen und Forschungsprojekten in den Mitgliedstaaten und im Rahmen der Berufsbildungsprogramme der Europäischen Union (EU); sowie

- **Verbreitung** von Informationen mittels weitreichender Kontakte und Netzwerke in ganz Europa, durch Konferenzen, Seminare und Dokumentation.

Die Arbeit des Zentrums umfaßt zum einen Projekte von begrenzter Dauer, die sich auf spezifische Themen beziehen, und zum anderen eine Reihe fortlaufender Tätigkeiten, wie etwa die Unterhaltung bestimmter Netze, die Abwicklung des Studienbesuchsprogramms, die Herausgabe von Publikationen sowie den Bibliotheks- bzw. Dokumentationsdienst.

Sämtliche Tätigkeiten des Zentrums sind thematisch in dessen **mittelfristige Prioritäten (1997-2000)** eingebettet und sollen auf die Berufsbildungspolitik und -praxis einwirken. Die mittelfristigen Prioritäten des Zentrums (1997-2000) sind in Anhang I aufgeführt.

The Framework

Objectives of CEDEFOP

The European Centre for the Development of Vocational Training (CEDEFOP) was set up as a non-profit making institution, independent of the services of the European Commission, by Council Regulation 337/75 of 10 February 1975, with "the objective of assisting the Commission in encouraging, at Community level, the promotion and development of vocational training and of in-service training" (Article 2).

To that end CEDEFOP contributes, through its scientific and technical activities, to promoting the exchange of information and the comparison of experience ("in particular, on issues which are common to the training systems of the Member States"). In its activities CEDEFOP takes into account "the links between vocational training and the other branches of education."

CEDEFOP seeks to provide an interface between research, policy and practice, in order to:

- enable the Commission and others involved in vocational education and training, including decision-makers in the Member States and social partner organisations, as well as practitioners at all levels, to have a clearer understanding of the developments taking place across the EU and to draw conclusions for future action; and

- to stimulate scientists and researchers to identify trends and future questions and to promote research into themes of relevance to policy-makers.

Main tasks of CEDEFOP

The main tasks of CEDEFOP are to compile selected documentation and information, to contribute to the development, co-ordination and dissemination of research, to encourage and support any initiative likely to facilitate a concerted approach to vocational training problems, and to provide a forum for all those concerned.

In taking forward these tasks, CEDEFOP's work has three main characteristics:

- **analysis** of data, including the results of research undertaken in the Member States and at European level, which highlight developments in vocational education and training;

- **exploitation** of information and research undertaken by the Members States and in the context of European Union (EU) training programmes; and

- **dissemination** of information by means of a wide range of contacts and networks throughout Europe and through conferences, seminars, as well as documentation.

CEDEFOP's work is a combination of projects focusing upon specific issues, and a range of other ongoing activities, such as its thematic networks, the study visits programme, and the publications, documentation and library services.

All CEDEFOP's activities are set in the context of its **Medium-term Priorities (1997-2000)** and aim to impact upon both training policy and practice. The medium-term priorities (1997-2000) are listed in Annex I.

Le cadre

Objectifs du CEDEFOP

Le Centre européen pour le développement de la formation professionnelle (CEDEFOP) a été établi en tant que centre sans but lucratif, indépendant des services de la Commission, par le règlement n° 337/75 du Conseil du 10 février 1975, avec "pour mission d'apporter son concours à la Commission en vue de favoriser, au niveau communautaire, la promotion et le développement de la formation professionnelle et de la formation continue" (article 2).

A cet effet, le CEDEFOP contribue par son activité scientifique et technique à favoriser l'échange d'informations et la comparaison des expériences ("notamment sur les questions communes aux systèmes de formation des États membres"...). Dans son activité, il tiendra compte "des liens existant entre la formation professionnelle et les autres domaines de la formation"

Le Centre vise à fournir une interface entre la recherche, la politique et la pratique, dans le but de:

- permettre à la Commission et aux autres instances concernées par la formation et l'enseignement professionnels, y compris aux décideurs, au sein des États membres, ainsi qu'aux organisations des partenaires sociaux et aux praticiens de la formation à tous les niveaux, de comprendre plus clairement les développements ayant lieu au sein de l'UE et de tirer des conclusions en vue de l'action future; et

- encourager les scientifiques et les chercheurs à identifier des tendances et des questions futures et à promouvoir la recherche sur des thèmes importants pour les décideurs politiques.

Principales tâches du CEDEFOP

Les tâches principales du CEDEFOP sont d'établir une documentation et une information sélectives, de contribuer au développement, à la coordination et à la diffusion de la recherche, de promouvoir et d'appuyer les initiatives de nature à faciliter une approche concertée des problèmes de formation professionnelle et de fournir un lieu de rencontre pour toutes les parties intéressées.

Dans la poursuite de ces tâches, les travaux du Centre ont trois caractéristiques principales:

- **l'analyse** des données, y compris des résultats des recherches effectuées dans les États membres et au niveau européen, illustrant les développements en matière de formation et d'enseignement professionnels;

- **l'exploitation** d'informations et de recherches entreprises par les États membres dans le cadre des programmes de formation de l'Union européenne (UE);

- **la diffusion** de l'information au moyen d'une vaste gamme de contacts et de réseaux à travers l'Europe, par le biais de conférences, de séminaires et de documentation.

Les travaux du Centre combinent des projets centrés sur des questions spécifiques et une série d'autres activités de plus longue durée, telles que certains réseaux, le programme de visites d'étude et les services des publications, de la documentation et de la bibliothèque.

Toutes les activités du CEDEFOP sont établies dans le contexte de ses **Priorités à moyen terme (1997-2000)** et visent à influer tant sur la politique que sur la pratique de la formation. Les Priorités à moyen terme (1997-2000) sont énumérées à l'annexe I.

Arbeitsrahmen

98

Arbeitsrahmen
The Framework
Le cadre

Dem Zentrum steht ein Verwaltungsrat vor, der sich aus 48 Mitgliedern zusammensetzt. Die Europäische Kommission stellt drei Mitglieder, die von ihr ernannt werden (Generaldirektor, Direktor und Referatsleiter der Generaldirektion XXII „Allgemeine und berufliche Bildung, Jugend"); die übrigen Mitglieder vertreten die Regierungen, Arbeitgeberverbände und Arbeitnehmerorganisationen der einzelnen Mitgliedstaaten. Die UNICE, der EGB, Norwegen und Island haben Beobachter in den Verwaltungsrat entsandt.

Für die vom Zentrum getätigten Finanzgeschäfte gelten die in der Ratsverordnung (EWG) 1416/76 vom 1. Juni 19976 enthaltenen Finanzvorschriften sowie die in diesem Zusammenhang vom Verwaltungsrat erlassenen Durchführungsbestimmungen. Die Rechnungsführung des Zentrums wird für jedes Haushaltsjahr vom Rechnungshof geprüft. Für den Haushalt und die jährliche Entlastung ist die Haushaltsbehörde zuständig.

Politikrahmen

Der politische Rahmen für die Arbeit des CEDEFOP ist durch eine Reihe von Instrumenten vorgegeben, insbesondere:

- Artikel 127 des EG-Vertrags, der eine gemeinsame Berufsbildungspolitik der Gemeinschaft zur Unterstützung und Ergänzung der Maßnahmen der Mitgliedstaaten vorsieht;
- das Leonardo-da-Vinci-Programm (Beschluß Nr. 94/819/EG des Rates, durch den ein Programm zur Durchführung einer gemeinsamen Berufsbildungspolitik der EG ins Leben gerufen wurde), das einen gemeinsamen Zielsetzungsrahmen für die Berufsbildungspolitik der Europäischen Gemeinschaft vorgibt und Modellvorhaben, Austauschprogramme und Erhebungen und Analysen zur Förderung von Innovationen in der Berufsbildungspolitik und -praxis unterstützt. Dem Zentrum kommt die allgemeine Aufgabe zu, die Kommission bei der Durchführung des Programms zu unterstützen (Artikel 8). Es spielt ferner eine spezifische Rolle im Hinblick auf den grenzüberschreitenden Austausch von Sachverständigen und das Studienbesuchsprogramm für Berufsbildungsfachleute (Teilbereich III.3b des Programms) sowie hinsichtlich der Zusammenarbeit bei Erhebungen und Analysen zur Förderung der Transparenz und des Verständnisses von beruflichen Qualifikationen (Teilbereich III.2a);
- das Weißbuch der Europäischen Kommission zur allgemeinen und beruflichen Bildung „Lehren und Lernen. Auf dem Weg zur kognitiven Gesellschaft", in dem Vorschläge für Maßnahmen zur Herbeiführung von Veränderungen in der Berufsbildungspolitik unterbreitet werden;
- die vier von der Arbeitsgruppe zur allgemeinen und beruflichen Bildung des Sozialen Dialogs verabschiedeten Prioritäten (Berufsberatung, lebenslanges Lernen, Finanzierung und Qualifikation) sowie die für das kommende Jahr vorgesehene Agenda der Sozialpartner für den Berufsbildungsbereich;
- das Grünbuch der Europäischen Kommission „Allgemeine und berufliche Bildung - Forschung: Hindernisse für die grenzüberschreitende Mobilität";
- „Agenda 2000" der Europäischen Kommission, wo die allgemeine und berufliche Bildung unter den Politikbereichen aufgeführt wird, die vorrangig mit dem Erwerb von Kenntnissen und der Modernisierung der Beschäftigungssysteme befaßt sind;
- die Mitteilung der Europäischen Kommission „Für ein Europa des Wissens", die Leitlinien für Gemeinschaftstätigkeiten im Bereich allgemeine und berufliche Bildung und Jugend für den Zeitraum 2000-2006 enthält. In der Mitteilung wird der schrittweise Aufbau eines europäischen Bildungsraums vorgeschlagen, in dessen Mittelpunkt die fortlaufende Weiterentwicklung von Kenntnissen, die Bereicherung des Konzepts der Unionsbürgerschaft und die Entwicklung der Beschäftigungsfähigkeit durch die Aneignung von Kompetenzen stehen.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

The Framework

CEDEFOP is administered by a Management Board of 48 members: 3 appointed by and representing the European Commission (the Director-General, the Director and Head of Unit of the Directorate-General for Education, Training and Youth, DG XXII), and 45 members representing Member States' governments, employers' organisations and trade union organisations. UNICE, the CEEP and the ETUC, as well as Norway and Iceland, have observers on the Board.

The financial operations of CEDEFOP are subject to the financial provisions contained in Council Regulation (EEC) 1416/75 of 1 June 1975, and to the decisions for implementing these provisions established by the Management Board. CEDEFOP's statements of revenue and expenditure for each financial year are examined by the Court of Auditors. The Budget and its annual discharge are filed by the Budgetary Authority.

Policy context

The policy context for CEDEFOP's work is set out in a range of instruments, in particular:

- Article 127 of the EC Treaty, which provides for a Community vocational training policy to support and supplement actions in the Member States;
- the Leonardo da Vinci programme (Council Decision 94/819/EC establishing a programme for the implementation of a European Community vocational training policy), which provides a common framework of objectives for European Community vocational training policy and supports pilot projects, exchanges and surveys and analyses to promote innovation in training policy and practice. The Centre has a general role in supporting the Commission in the implementation of the programme (Article 8). It has a specific role in terms of the transnational exchange of experts and study visits for training experts (Strand III 3b of the programme) and in co-operating in surveys and analyses on promoting transparency and understanding of vocational qualifications (Strand III 2a);
- the European Commission's White Paper on education and training, "Teaching and Learning: Towards the Learning Society", which provides proposals for action to stimulate change in vocational educational and training policy;
- the four priorities adopted by the Social Dialogue Working Group on Education and Training namely, vocational guidance, lifelong learning, financial resources, qualifications, and social partners, agenda for vocational education and training for the coming period;
- the European Commission Green Paper "Education - Training - Research, the obstacles to transnational mobility";
- The European Commission's "Agenda 2000", which puts education and training amongst the policies to give priority to the development of knowledge and the modernisation of employment systems;
- the European Commission's Communication "Towards a Europe of Knowledge", which sets out guidelines for future Community action in education, training and youth for the period 2000-2006. The Communication proposes the gradual construction of a European educational area that emphasises the continual development of knowledge, the enhancement of European citizenship, and the development of employability through the acquisition of competences. To achieve this the communication sets out three objectives for future action, namely:

Le cadre

Le Centre est gere par un Conseil d'administration de 48 membres, dont 3 sont désignés par la Commission européenne, qu'ils représentent (Directeur général, Directeur et Responsable d'unité de la DG XXII), les 45 autres représentant les gouvernements, les organisations patronales et les organisations syndicales des États membres. L'UNICE, le CEEP, la CES, ainsi que la Norvège et l'Islande ont des observateurs au sein du Conseil d'administration.

Les opérations financières menées par le Centre sont soumises aux dispositions financières stipulées dans le règlement (CEE) n° 1416/75 du Conseil des ministres du 1er juin 1975 et aux mesures de mise en oeuvre de ces dispositions prises par le Conseil d'administration. L'état des recettes et des dépenses du Centre pour chaque exercice financier est examiné par la Cour des comptes. Le budget et la décharge annuelle pour son exécution sont contrôlés par l'autorité budgétaire.

Contexte de politique

Le contexte de politique pour les travaux du CEDEFOP est défini dans une série d'instruments, et notamment:

- l'article 127 du traité CE, qui prévoit la mise en oeuvre d'une politique de formation professionnelle qui appuie et complète les actions des États membres;
- le programme Leonardo da Vinci (décision 94/819/CE du Conseil établissant un programme communautaire pour la mise en oeuvre d'une politique de formation professionnelle de la Communauté), qui fournit un cadre commun d'objectifs pour la politique communautaire de formation professionnelle et encourage les projets pilotes, les échanges, les enquêtes et les analyses visant à promouvoir l'innovation dans la politique et la pratique en matière de formation. Le Centre a un rôle général d'appui à la Commission dans la mise en oeuvre du programme (article 8). Il a un rôle spécifique en matière d'échanges transnationaux d'experts et de visites d'étude pour des spécialistes en formation (volet III.3.b du programme) et de coopération dans le domaine des enquêtes et analyses visant à promouvoir la transparence et la reconnaissance des qualifications professionnelles (volet III.2.a);
- le Livre blanc de la Commission européenne sur l'éducation et la formation "Enseigner et apprendre - Vers la société cognitive", qui présente des propositions d'action en vue de favoriser le changement au niveau de la politique de formation et d'enseignement professionnels;
- les quatre priorités adoptées par le groupe de travail sur l'éducation et la formation du Dialogue social, à savoir l'orientation professionnelle, l'éducation et la formation tout au long de la vie, les ressources financières, les diplômes, ainsi que l'agenda des partenaires sociaux concernant la formation et l'enseignement professionnels pour la période à venir;
- le Livre vert de la Commission intitulé "Éducation-Formation-Recherche. Les obstacles à la mobilité transnationale";
- l' "Agenda 2000" de la Commission européenne, qui place l'éducation et la formation parmi les politiques auxquelles il convient d'accorder une priorité en vue du développement du savoir et de la modernisation des systèmes d'emploi;
- la communication de la Commission européenne "Pour une Europe de la connaissance", qui établit des lignes directrices pour une future action communautaire dans l'éducation, la formation et la jeunesse pour la période 2000-2006. La communication propose de construire progressivement un espace éducatif européen qui mette l'accent sur l'évolution permanente des connaissances, l'enrichissement de la citoyenneté européenne et le développement des aptitudes à l'emploi par l'acquisition de compétences. Afin d'y parvenir, la communication fixe trois objectifs pour l'action future, à savoir le développement de l'accès des citoyens européens aux ressource éducatives européennes, l'innovation en matière d'éducation et de formation et la diffusion

BEST COPY AVAILABLE

98

Zu diesem Zweck werden in der Mitteilung drei Zielsetzungen für die künftigen Tätigkeiten festgelegt: Förderung des Zugangs zu europäischen Bildungsmitteln, Innovationen in der allgemeinen und beruflichen Bildung sowie Transfer bewährter Vorgehensweisen. Zur Erlangung dieser Zielsetzungen werden sechs Maßnahmenarten vorgeschlagen: physische Mobilität, virtuelle Mobilität, Kooperationsnetze, Förderung der sprachlichen und kulturellen Kompetenzen, Innovationen und Ausbau des gemeinschaftlichen Bezugssystems.

- Die Schlußfolgerungen des Europäischen Gipfels von Amsterdam, auf dem erneut betont wurde, daß dem Ausbau beruflicher und sozialer Kompetenzen Vorrang eingeräumt werden muß, um die Anpassung der Arbeitnehmer an die gewandelten Verhältnisse am Arbeitsmarkt zu erleichtern.
- die Schlußfolgerungen des in Luxemburg veranstalteten Beschäftigungsgipfels vom 20./21. November 1997, auf dem neue Leitlinien für die Beschäftigung niedergelegt wurden, die in den einschlägigen einzelstaatlichen Aktionsplänen zu berücksichtigen sind. Ferner wurde in den Schlußfolgerungen betont, welche Bedeutung Maßnahmen zur Eingliederung junger Menschen und zur Rückkehr Arbeitsloser in den Arbeitsmarkt zukommt.

Arbeitsrahmen

The Framework

Le cadre

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

increasing access to Europe's educational resources, innovation in education and training, and the dissemination of good practice. The objectives are supported by six major types of action: physical mobility, virtual mobility, co-operation networks, the promotion of language skills and the understanding of different cultures, innovation , and the development of the Community as a source of reference;

- the conclusions of the Amsterdam European Council which stressed that priority be given to the development of vocational and social skills to facilitate the adaptation of workers to changes in the labour-market;
- the conclusions of the European Council on employment at Luxembourg on 20-21 November 1997, which defined new guidelines for employment to be taken into account in national action plans for employment. The conclusions emphasised the importance of measures to help young people to integrate into the labour- market and to help unemployed people back into work.

de bonnes pratiques. Les objectifs sont étayés par six grands types d'action: la mobilité physique, la mobilité virtuelle, les réseaux de coopération, la promotion des compétences linguistiques et de la compréhension des différentes cultures, l'innovation et le développement de la Communauté en tant que source de référence;

- les conclusions du Conseil européen d'Amsterdam, qui souligne qu'il convient d'accorder la priorité au développement des compétences professionnelles et sociales, afin de faciliter l'adaptation des travailleurs aux changements intervenus en matière d'emploi;
- les conclusions du Conseil européen sur l'emploi, réuni à Luxembourg les 20-21 novembre 1997, qui définit de nouvelles lignes directrices pour l'emploi devant être prises en considération dans des plans d'action nationaux pour l'emploi. Les conclusions mettent l'accent sur l'importance des mesures visant à aider l'insertion professionnelle des jeunes et la réinsertion des chômeurs.

Arbeitsprogramm 1998 - Einleitung

Das Arbeitsprogramm 1998 ist thematisch in den Rahmen der vom CEDEFOP-Verwaltungsrat beschlossenen mittelfristigen Prioritäten für 1997-2000 (siehe Anhang I) eingebettet, die drei vorrangige Themenbereiche vorsehen:

- Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens;
- Beobachtung der Entwicklung der Berufsbildung in den Mitgliedstaaten; und
- Unterstützung der Mobilität und des Austauschs in Europa.

Die Tätigkeiten des CEDEFOP konzentrieren sich auf diese drei Themenbereiche.

Das Arbeitsprogramm 1998 gliedert sich in drei Abschnitte:

- Wissens- und Erkenntnisgewinn - Kurzdarstellung der Themen und Inhalte der CEDEFOP-Projekte sowie der Tätigkeiten der thematischen Netzwerke des CEDEFOP;
- Austausch und Dialog: Anregungen zur Diskussion - Beschreibung des Studienbesuchsprogramms und anderer Aktivitäten zur Förderung von Gesprächen zwischen politischen Entscheidungsträgern, Wissenschaftlern und praktisch Tätigen im Bereich der Berufsbildung;
- Unterrichtung der Öffentlichkeit: Informationen und deren Verbreitung - Erläuterung der Informationsdienste des CEDEFOP und seiner Aktivitäten zur Informationsverbreitung.

Die Vorschläge im Arbeitsprogramm 1998 beruhen auf dem Haushaltsplan für die operationellen Tätigkeiten des CEDEFOP für 1998. Dieser findet sich in Anhang II.

Wissens- und Erkenntnisgewinn

In diesem Abschnitt werden die Hauptziele und die erwarteten Ergebnisse der 1998 durchzuführenden CEDEFOP-Projekte beschrieben. Die Projekte konzentrieren sich auf die drei Themenbereiche der mittelfristigen Prioritäten:

- Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens;
- Beobachtung der Entwicklung der Berufsbildung in den Mitgliedstaaten; und
- Unterstützung der Mobilität und des Austauschs in Europa.

Jeder Themenbereich umfaßt seinerseits eine Reihe von Prioritäten, und jedes Projekt konzentriert sich auf eine dieser Prioritäten. Für jedes Projekt wird die verantwortliche Kontaktperson genannt.

Die thematischen Netzwerke decken alle drei prioritären Themenbereiche ab, wenngleich sie sich auf besondere Bereiche beziehen. Die Ziele und Tätigkeiten der Netzwerke und ihre Beziehungen zu den anderen Tätigkeiten des CEDEFOP werden im folgenden beschrieben.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Introduction to the Work Programme 1998

The Work Programme for 1998 is set in the context of the medium-term priorities 1997-2000 (see Annex I), agreed by the CEDEFOP Management Board, which set out three priority themes:

- promoting competences and lifelong learning;
- monitoring vocational education and training developments in the Member States; and
- serving European mobility and exchanges.

All of CEDEFOP's activities focus upon taking forward these three themes.

The Work Programme 1998 is divided into three sections:

- developing knowledge and expertise - outlining the themes and content of CEDEFOP projects and setting out the activities of CEDEFOP's thematic networks;
- exchanges and dialogue; stimulating debate - covering the study visits programme and other activities to promote discussion amongst and between policy-makers, researchers and training practitioners; and
- keeping people informed; information and dissemination - detailing CEDEFOP's information services and dissemination activities.

The proposals in the Work Programme 1998 are based on the budget for operational activities in 1998 which is outlined in Annex II.

Developing knowledge and expertise

This section describes the main aims and expected outcomes of CEDEFOP projects and the activities of its thematic networks in 1998. The projects are centred around the three themes in the medium-term priorities, namely:

- promoting competences and lifelong learning;
- monitoring vocational education and training developments in the Member States; and
- serving European mobility and exchanges.

Each theme has a number of priorities and each project takes forward one of those priorities. The contact for each project is given.

The thematic networks cover all three priorities as they apply to a specific field. The aims and the activities of the networks and how they relate to other CEDEFOP activities are outlined.

Introduction au Programme de travail 1998

Le Programme de travail 1998 est élaboré dans le contexte des priorités à moyen terme 1997-2000 (voir annexe I) approuvées par le Conseil d'administration du CEDEFOP, qui établit trois thèmes prioritaires:

- promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie;
- suivi des développements en matière de formation et d'enseignement professionnels au sein des États membres;
- au service de la mobilité et des échanges européens.

Toutes les activités du CEDEFOP visent la poursuite de ces trois thèmes.

Le Programme de travail 1998 est divisé en trois sections:

- développer la connaissance et l'expertise - esquisser les thèmes et le contenu des projets du CEDEFOP et établir les activités de ses réseaux thématiques;
- échange et dialogue; stimuler le débat - cela comprend le programme de visites d'étude et d'autres activités visant à promouvoir la discussion avec et parmi les décideurs politiques, les chercheurs et les praticiens de la formation;
- assurer l'information du public; information et diffusion - expliquer les services d'information et les activités de diffusion du CEDEFOP.

Les propositions figurant au Programme de travail 1998 sont basées sur le budget pour les activités opérationnelles en 1988, esquissé à l'annexe II.

Développer la connaissance et l'expertise

Cette section décrit les principaux objectifs et résultats attendus des projets du CEDEFOP en 1998. Les projets s'articulent autour des trois thèmes figurant aux priorités à moyen terme, à savoir:

- promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie;
- suivi des développements en matière de formation et d'enseignement professionnels au sein des États membres;
- au service de la mobilité et des échanges européens.

Chaque thème contient un certain nombre de priorités et chaque projet poursuit une de ces priorités. Le responsable de chaque projet est mentionné.

Les réseaux thématiques couvrent les trois priorités, telles qu'elles s'appliquent à un domaine spécifique. Les objectifs et les activités des réseaux, ainsi que la manière dont ils se rattachent à d'autres activités du CEDEFOP, sont esquissés.

1

1.0

1. PROJEKTE ZUR FÖRDERUNG DER KOMPETENZEN UND DES LEBENSLANGEN LERNENS

Zur weiteren Bearbeitung dieses vorrangigen Themas im Jahre 1998 wird das CEDEFOP drei miteinander verwandte Fragestellungen untersuchen: die Entwicklung von Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen, die Arbeitsorganisation und den Kompetenzerwerb in Kleinstunternehmen und schließlich die Art und Weise, wie diese durch Berufserfahrung oder andere informelle Lernprozesse erworbenen Qualifikationen angerechnet und anerkannt werden können.

Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen werden allgemein als notwendige Grundlage der Förderung des lebenslangen Lernens und der Anpassung der Erwerbstätigen an sich wandelnde Umstände während ihres gesamten Arbeitslebens erachtet. Die Konzepte, die hinter den Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen stehen, unterscheiden sich allerdings von einem EU-Land zum anderen und haben die Curricula-Entwicklung in verschiedener Weise beeinflußt. Zur Förderung eines besseren Verständnisses der unterschiedlichen Herangehensweisen an Fragen der Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen bemüht sich das CEDEFOP darum, die verschiedenen Konzepte zu erläutern und die wichtigsten Unterschiede bei den verfolgten Ansätzen zu untersuchen. Hiervon erhofft man sich wiederum ein besseres Verständnis der Art und Weise, wie Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen in Curricula integriert und Lernenden vermittelt werden.

Um dieses bessere Verständnis der Schlüsselqualifikationen und Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen zu ergänzen, wird das CEDEFOP ebenfalls untersuchen, wie Fertigkeiten und Kompetenzen aller Art in Unternehmen mit weniger als 10 Mitarbeitern (Kleinstunternehmen) in bestimmten Branchen erworben werden. Unternehmensleiter und Arbeitnehmer in Kleinstunternehmen benötigen breit gefächerte Kenntnisse, da die Lebensfähigkeit solcher Unternehmen von flexiblen und anpassungsfähigen Mitarbeitern abhängt. Der ständige Wandel in Kleinstunternehmen bedeutet, daß die Arbeitnehmer oftmals Probleme lösen müssen, mit denen sie noch keine Erfahrung haben. Wie die Kenntnisse zur Bewältigung derartiger Probleme erworben werden, ist ein wichtiges Thema. Die von den Unternehmern selbst erworbenen Kenntnisse, was die Führung ihres Unternehmens anbelangt, werden im Rahmen dieses Projekts ebenfalls beleuchtet werden.

Untersucht werden sollen auch die Bewertung, die Anrechnung und die Anerkennung nicht formell erworbener Kenntnisse. In Europa wie in den USA und Australien wird bereits intensiv an der Entwicklung von Methoden zur Anerkennung nicht formell erworbener Kenntnisse gearbeitet. Dennoch sind die Initiativen auf diesem Gebiet bislang oft vereinzelt geblieben. Daher ist das CEDEFOP bemüht, einen Überblick über die bereits erfolgten Entwicklungen zu vermitteln, um den Meinungsaustausch und die Ermittlung bewährter Verfahrensweisen zu fördern. Außerdem will es die Diskussion über den Wert und die Legitimität anregen, die solchen Prozessen von offiziellen Organisationen bzw. vom Arbeitsmarkt beigemessen werden. Die Methoden zur Anerkennung informell erworbener Kenntnisse können, gleich wie gut sie sind, nur begrenzte Wirkungen entfalten, wenn sie nicht verstanden, akzeptiert und honoriert werden.

Diese drei Projekte werden zu wertvollen Erkenntnissen führen, wie der Kompetenzerwerb und das lebenslange Lernen stärker gefördert werden können. Die Ziele und die erwarteten Ergebnisse der im Rahmen dieses vorrangigen Themenbereichs durchgeführten Projekte werden weiter unten ausführlicher dargelegt.

Arbeitsprogramm 1998
Work Programme 1998
Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

1. PROJECTS PROMOTING COMPETENCES AND LIFELONG LEARNING

To take forward this priority theme in 1998, CEDEFOP will examine three related issues, the development of key qualifications and key/core competences, work organisation and the acquisition of skills in micro-enterprises, and how skills acquired through work experience, or other forms of non-formal learning, can be accredited and recognised.
Key qualifications and key/core competences are generally recognised as being essential to enable people to adapt to change throughout their working life and to encourage lifelong learning. However, the concepts behind key qualifications and key/core competences differ across the EU and have influenced the development of curricula in different ways. To promote a better understanding of the approaches towards key qualifications and key/core competences CEDEFOP is seeking to clarify the different concepts and to examine the principal differences in the approaches adopted. This in turn should help to bring about a clearer understanding of the ways in which key qualifications and key/core competences are integrated into curricula and taught.

To complement a clearer understanding of key qualifications and key/core competences, CEDEFOP will also examine the impact of work organisation on how skills and competences of all types are acquired in enterprises employing fewer than 10 people (micro-enterprises) in certain sectors. Management and workers in micro-enterprises need a wide range of skills; indeed the future of the enterprise itself will depend on a flexible and adaptable workforce. Constant change means that workers may find themselves having to solve problems of which they have no previous experience. How these skills are acquired is an important issue. The skills acquired by entrepreneurs in managing their businesses will also be looked at in this project.

The validation, accreditation and recognition of non-formal learning will be examined. Much work has been done on the development of methodologies to accredit non-formal learning in Europe, the USA and Australia. However, initiatives in this area have often taken place in isolation from others. CEDEFOP will provide an overview of the developments that have taken place to encourage an exchange of views and the identification of good practice. Furthermore, CEDEFOP is looking to stimulate discussion in this area on the value and legitimacy attached to these processes by institutions and the labour-market. Methodologies to accredit non-formal learning, no matter how sophisticated, can only have a limited impact unless they are understood, accepted and valued.

The results of these three projects will provide valuable insights into ways to promote competences and lifelong learning. The aims and expected outcome of each of the projects under this priority is outlined below in more detail.

1. PROJETS RELEVANT DU THÈME "PROMOTION DES COMPÉTENCES ET DE L'ÉDUCATION ET FORMATION TOUT AU LONG DE LA VIE"

En vue de poursuivre ce thème prioritaire en 1998, le CEDEFOP examinera trois questions connexes, à savoir le développement de qualifications clés et de compétences clés/de base, l'organisation du travail et l'acquisition de qualifications dans des micro-entreprises et les modalités d'accréditation et de reconnaissance des qualifications acquises grâce à l'expérience du travail ou à d'autres formes d'apprentissage non formel.
Les qualifications clés et les compétences clés/de base sont généralement reconnues comme étant essentielles pour permettre aux individus de s'adapter au changement pendant toute la durée de leur vie active et d'encourager l'éducation et la formation tout au long de la vie. Toutefois, les concepts qui sous-tendent les qualifications clés et les compétences clés/de base sont différents à travers l'UE et ont influencé de diverses manières le développement des programmes. Afin de promouvoir une meilleure compréhension des approches en matière de qualifications clés et de compétences clés/de base, le CEDEFOP s'efforce de clarifier les différentes notions et de passer en revue les différences principales au niveau des approches adoptées. Cela permettra de parvenir à une meilleure compréhension des manières dont les qualifications clés et les compétences clés/de base sont intégrées dans le programmes et enseignées.

En vue de compléter cette meilleure compréhension des qualifications cles et des compétences clés/de base, le CEDEFOP examinera également l'impact de l'organisation du travail sur le mode d'acquisition des qualifications et des compétences de tous types dans des entreprises employant moins de 10 salariés (micro-entreprises) dans certains secteurs. La direction et les travailleurs dans les micro-entreprises doivent disposer d'un large éventail de qualifications: en fait, l'avenir même de l'entreprise dépendra d'une main-d'oeuvre flexible et adaptable. Le changement constant signifie que les travailleurs peuvent être amenés à devoir résoudre des problèmes dont ils n'ont aucune expérience préalable. Le type d'acquisition de ces qualifications constitue une question importante. Par ailleurs, le projet examinera les qualifications acquises par les chefs d'entreprise grâce à la pratique de gestion de leur affaire.

La validation, l'accréditation et la reconnaissance de l'apprentissage non formel seront examinées. Bien des travaux ont été réalisés sur le développement de méthodes d'accréditation de l'apprentissage non formel en Europe, aux États-Unis et en Australie. Cependant, les initiatives dans ce domaine ont été souvent entreprises de façon isolée. Le CEDEFOP fournira un aperçu des développements intervenus, afin d'encourager un échange de points de vue et l'identification de bonnes pratiques. De plus, le CEDEFOP s'efforce de stimuler la discussion dans ce domaine sur la valeur et la légitimité attachées à ce processus par les institutions et le marché de l'emploi. Les méthodologies visant l'accréditation de l'apprentissage non formel, pour sophistiquées qu'elles soient, ne sauraient avoir qu'un impact limité si elles ne sont pas comprises, acceptées et valorisées.

Les résultats de ces trois projets fourniront un aperçu précieux des modalités de promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie. Les objectifs et les résultats attendus de chacun des projets relevant de cette priorité sont esquissés plus en détail ci-après.

1

1.1

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

1.1 SCHLÜSSELQUALIFIKATIONEN UND ERNEUERUNG DER CURRICULA IN DER BERUFLICHEN BILDUNG

Priorität

- Ermittlung von Kern-/Schlüsselkompetenzen und -qualifikationen und Förderung ihres Erwerbs.

Ziele

- Untersuchung der wichtigsten Diskussionen im Rahmen der EU und der OECD über Ansätze bei der Festlegung von „Schlüsselqualifikationen" und „Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen", deren Auswirkungen auf die Entwicklung der Curricula sowie die Gestaltung künftiger Lernumgebungen;

- Untersuchung der Bedeutung der beruflichen Bildung als Katalysator sozio-ökonomischer Innovationen;

- Förderung der Kooperation im Bereich der Forschung über Schlüsselqualifikationen und deren praktische Umsetzung im Hinblick auf die Entwicklung der Curricula.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- eine **Studie** über die Konzeptionen, die hinter den wichtigsten Diskussionen zum Thema „Schlüsselqualifikationen" und „Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen" stehen, und deren Auswirkungen auf die Entwicklung der Curricula wird im Dezember 1998 in der Reihe **Panorama** oder als **CEDEFOP "Dossier"** veröffentlicht;

- ein Beitrag, der einen Überblick über die Verwendung von "Schlüsselqualifikationen" und "Kern- bzw. Schlüsselkompetenzen" in unterschiedlichen einzelstaatlichen Zusammenhängen vermittelt, soll in den "Schlüsselzahlen zur Berufsbildung" (s. Punkt 2.3) veröffentlicht werden.

Hauptzielgruppen

- in der Berufsbildungsforschung tätige Wissenschaftler sowie politische Entscheidungsträger, die mit Fragen der Curricula-Entwicklung befaßt sind.

Methodik

- Weiterführung der 1997 aufgenommenen Arbeiten;

- Zusammenarbeit mit Forschungstätigkeiten auf diesem Gebiet, die im Rahmen anderer europäischer Partnerschaften durchgeführt werden;

- Einsetzung einer Expertengruppe, die die Forschungsergebnisse mit den aufkeimenden politischen Diskussionen und pädagogischen Initiativen in Verbindung setzen soll;

- Überlegungen zum Stellenwert des Fremdsprachenerwerbs im Zusammenhang mit den Schlüsselqualifikationen.

Verbreitung

- ein Seminar in Zusammenarbeit mit vier grenzüberschreitenden Projekten im Rahmen des Leonardo-da-Vinci-Programms wird in der ersten Hälfte 1998 veranstaltet werden;

- in der zweiten Jahreshälfte 1998 soll ein Workshop im Rahmen einer Konferenz unter österreichischem Ratsvorsitz über die Rolle der Berufsbildung im Rahmen sozio-ökonomischer Innovationen veranstaltet werden.

Kontakt: Pekka Kämäräinen

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

1.1 KEY QUALIFICATIONS AND CURRICULAR RENEWAL OF VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING

Priority

- identifying and encouraging the acquisition of core/key skills and qualifications.

Aim

- to examine the main European and OECD debates on the approaches to the development of "key qualifications" and "core/key skills", their effect on curricular development and the design of learning environments;

- to examine the role of vocational education and training as a facilitator of socio-economic innovation;

- to promote co-operation in research on key qualifications in and it's application in future curriculum development.

Expected outcome and timing

- a **study** outlining concepts behind the principal debates on the theme of "key qualifications" and "core/key skills" and their impact on curricula development will be published in the "**Panorama**" **series** or as a **CEDEFOP** "**Dossier**" in December 1998;

- a contribution that presents an overview on uses of "key qualifications" and "key/core skills" in diverse national contexts to be published in "Key Data on Vocational Training" (see 2.3).

Main target audience

- educational researchers and curriculum development policy-makers.

Methodology

- the project continues work started in 1997;

- co-operation with other research in this area being carried out by European partnerships;

- a panel of experts will be set up to link the research results to emerging policy debates and pedagogic initiatives;

- the place of foreign-language learning in the context of key qualifications will also be considered.

Dissemination

- a seminar in co-operation with four European transnational projects under the Leonardo da Vinci programme projects will be held in the first half of 1998;

- a workshop in the context of a thematic conference under the Austrian Presidency on the role of vocational education and training in socio-economic innovation, to be held in the second half of 1998.

Contact Pekka Kämäräinen

1.1 QUALIFICATIONS CLÉS ET RENOUVELLEMENT DES PROGRAMMES DE FORMATION ET D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS

Priorité

- Identifier et encourager l'acquisition de compétences et de qualifications clés/de base.

Objectif

- Examiner les principaux débats aux niveaux européen et de l'OCDE sur les approches en matière de développement des "qualifications clés" et des "compétences clés/de base", leurs effets sur le développement des programmes et la conception d'environnements apprenants;

- examiner le rôle de la formation et de l'enseignement professionnels en tant que facteur facilitant l'innovation socio-économique;

- promouvoir la coopération et l'application de la recherche sur les qualifications clés dans le futur développement des programmes.

Résultats attendus et calendrier

- Une **étude** esquissant les concepts qui sous-tendent les principaux débats sur le thème "qualifications clés" et "compétences clés/de base" et leur impact sur le développement des programmes sera publiée dans la série "**Panorama**", ou en tant que "**Dossier**" **CEDEFOP** en décembre 1998;

- une contribution présentant un aperçu des utilisations des "qualifications clés" et des "compétences clés/de base" dans différents contextes nationaux sera publiée dans le document "Chiffres clés sur la formation professionnelle" (cf. 2.4).

Principaux groupes cibles

- Les chercheurs en matière d'éducation et les décideurs en matière de développement des programmes.

Méthode

- Ce projet constitue la suite des travaux entamés en 1997;

- coopération avec d'autres travaux de recherche dans ce domaine, menés dans le cadre de partenariats européens;

- un panel d'experts sera établi afin de lier les résultats de la recherche aux débats émergeants en matière de politique et aux initiatives d'ordre pédagogique;

- la place de l'apprentissage des langues étrangères dans le contexte des qualifications clés sera également considérée.

Diffusion

- Un séminaire en coopération avec quatre projets européens transnationaux dans le cadre du programme Leonardo da Vinci sera organisé au cours du premier semestre de 1998;

- un atelier dans le contexte d'une conférence thématique sous les auspices de la Présidence autrichienne sur le rôle de la formation et de l'enseignement professionnels dans l'innovation socio-économique, à organiser au cours du second semestre de 1998.

Responsable: Pekka Kämäräinen

1.2 BERUFSBILDUNG IN KLEINSTUNTERNEHMEN

Priorität

Erstellung eines Berichts über Entwicklungen im Bereich neuer Berufe und Berufsprofile in allen Sektoren, in denen ein Beschäftigungszuwachs zu verzeichnen ist.

Ziele

Untersuchung der Art und Weise, wie Kompetenzen und Qualifikationen in Kleinstunternehmen (mit weniger als 10 Mitarbeitern) im Kfz.-Verkaufs- und -Reparaturgewerbe und im Druckereisektor ermittelt und erworben werden. Untersucht werden sollen hierbei sowohl formelle als auch informelle Berufsbildungspraktiken, insbesondere der Erwerb von Führungskompetenzen durch Unternehmer;

Untersuchung der Auswirkungen länder- und sektorgebundener Umstände (Beschäftigungsbedingungen, Subventionierung bestimmter Unternehmen, technischer Fortschritt, usw.) auf die Berufsbildungspolitik;

Herausbildung von Führungskompetenzen und innovativen Praktiken in bezug auf die Rolle der Arbeitsorganisation bei der Aufwertung von Kompetenzen, Qualifikationen und Motivationen;

Bezugnahme auf das Zweite Integrierte Programm für die kleinen und mittleren Unternehmen und das Handwerk der Europäischen Kommission.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

Erarbeitung von Beiträgen zur Ermittlung von Innovationen im Zusammenhang mit der Arbeitsorganisation und dem Ausbau von Kompetenzen im Rahmen des Projekts „Beobachtung von Innovationen" (siehe Punkt 2.2) bis April;

Beitrag zur Aktualisierung des **Leitfadens für die Gestaltung von Ausbildungsprogrammen** für kleine und mittlere Unternehmen des CEDEFOP bis Juni;

Erarbeitung eines **Syntheseberichts** über die Rolle sektoraler Berufsbildungsstellen beim Innovationstransfer im Agrarsektor; dieser soll in der **Panorama-Reihe** im Oktober veröffentlicht werden;

Herstellung einer **CD-ROM** über Berufsbildung in Kleinstunternehmen bis Dezember.

Methodik

Dies ist ein neues Projekt, das auf Projekte der letzten Jahre über sektorale Ansätze aufbaut;

es soll eine Methodik zur Durchführung von Erhebungen und Studien entwickelt werden.

Hauptzielgruppen

Politische Entscheidungsträger, Sozialpartner und Vertreter kleiner Unternehmen.

Verbreitung

Das Material soll systematischer im Rahmen des Studienbesuchsprogramms zum Einsatz kommen;

in Brüssel wird ein Seminar mit Vertretern der Sozialpartner des Sektors auf europäischer Ebene veranstaltet, um die Ergebnisse zu besprechen;

Leitfaden und CD-ROM sollen bei passender Gelegenheit präsentiert werden.

Kontakt: Tina Bertzeletou

1.2 TRAINING IN MICRO-ENTERPRISES

Priority

- reporting on developments in new occupations and job profiles in all areas of job growth.

Aim

- to examine how competences and qualifications are identified and acquired in micro-enterprises (those employing less than 10 people) in the retail car sales and repair and the printing sectors, looking at both formal and non-formal training practices, including the development of management competences for entrepreneurs;

- to examine the influence of national and sector contexts (employment conditions, support for several enterprises, technological developments, etc.) on training policies;

- to look at the development of management competences and innovative practices in relation to the role that (changing) work organisation can play in enhancing competences, qualifications and motivation;

- to respond to the European Commission's Second Integrated Programme for Small and Medium-sized Enterprises and the Craft Sector.

Expected outcome and timing

- prepare contributions to identify innovation in the context of work organisation and competences for the project "Observing Innovation" (see 2.2) by April;

- contribute to the updating of CEDEFOP's **manual for training in small and medium-sized enterprises** by June;

- prepare a synthesis **report** on the role of sector training agencies in the transfer of innovations within the agricultural sector to be published in the **"Panorama" series** by October;

- composition of a **CD-ROM** on training in micro-enterprises by December.

Methodology

- this is a new project which builds upon work carried out in previous years on sector-level approaches;

- a methodology for conducting surveys and studies will be developed.

Main target audience

- policy-makers, social partners and small-business representatives.

Dissemination

- the material will be used more systematically in the study visit programme;

- a seminar in Brussels will be organised with the representatives of interested European sector social partners to discuss the findings;
- a suitable occasion will be found to present the manual and CD-ROM version.

Contact: Tina Bertzeletou

1.2 LA FORMATION DANS LES MICRO-ENTREPRISES

Priorité

- Témoigner des développements en matière de nouvelles professions et de nouveaux profils professionnels dans tous les secteurs de croissance de l'emploi.

Objectif

- Examiner la quelle manière les compétences et les qualifications sont identifiées et acquises au sein des micro-entreprises (la celles employant moins de 10 salariés) dans les secteurs de la vente et réparation d'automobiles et de l'imprimerie, en se penchant sur les pratiques de formation tant formelles que non formelles, y compris le développement de compétences de gestion pour les chefs d'entreprise;

- examiner l'influence des contextes national et sectoriel (conditions d'emploi, appui à différentes entreprises, développements technologiques, etc.) sur les politiques de formation;

- considérer le développement de compétences de gestion et de pratiques novatrices en relation avec le rôle que peut jouer l'organisation du travail (en mutation) dans le renforcement des compétences, des qualifications et de la motivation;

- réagir au deuxième programme intégré de la Commission européenne en faveur des petites et moyennes entreprises et de l'artisanat.

Résultats attendus et calendrier

- Élaborer, d'ici au mois d'avril, des contributions à l'identification des pratiques novatrices dans le contexte de l'organisation du travail et des compétences pour le projet "Observer les pratiques novatrices" (cf. 2.2);

- contribuer, d'ici au mois de juin, à la mise à jour du **guide de la formation à la gestion des petites et moyennes entreprises**;

- préparer un **rapport** de synthèse sur le rôle des agences sectorielles de formation dans le transfert de l'innovation dans le cadre du secteur agricole, à publier dans la série **"Panorama"** d'ici au mois d'octobre;

- composer, d'ici au mois de décembre, un **CD-ROM** sur la formation dans les micro-entreprises.

Méthode

- Il s'agit d'un nouveau projet basé sur les travaux réalisés au cours des années précédentes sur les approches sectorielles;

- une méthode sur la réalisation d'enquêtes et d'études sera développée.

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques, les partenaires sociaux et les représentants des petites entreprises.

Diffusion

- Le matériel sera utilisé de manière plus systématique dans le cadre du programme de visites d'étude;

- un séminaire sera organisé à Bruxelles avec les représentants des partenaires sociaux émanant du secteur européen intéressé, en vue d'examiner les résultats;
- le guide et la version CD-ROM seront présentés lors d'une occasion propice.

Responsable: Tina Bertzeletou

1.3

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

BEST COPY AVAILABLE

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

1.3 ERMITTLUNG, BEWERTUNG UND ANERKENNUNG NICHT FORMELL ERWORBENER KENNTNISSE

Priorität

Ermittlung neuer Methoden zur Bewertung/Zertifizierung von Fertigkeiten und Qualifikationen, einschließlich solcher, die durch nicht formelle Lernprozesse erworben wurden.

Ziel

Vermittlung eines Überblicks über die Methoden der Bewertung/Zertifizierung von Kenntnissen, die im Rahmen nicht formeller Lernsysteme erworben wurden.

Förderung des systematischen Austauschs von Ideen und bewährten Verfahrensweisen im Hinblick auf die Entwicklung geeigneter Methoden und die Schaffung einer rechtlichen bzw. institutionellen" Grundlage für diese.

Anregung der Diskussion über die erforderliche politische und "institutionelle" Unterstützung, um die Akzeptanz der Ansätze zur Anerkennung und Bewertung nicht formell erworbener Kenntnisse zu verbessern.

Unterstützung des Projekts über die Transparenz der Qualifikationen (siehe Punkt 3.1).

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

Ein **Bericht** über die verschiedenen Methoden und Regelungen, der zur Verbesserung der Validierung nicht formell erworbener Kenntnisse beitragen soll, wird im Oktober in der Reihe **Panorama** veröffentlicht werden.

Hauptzielgruppen

politische Entscheidungsträger, einschließlich der Sozialpartner, auf europäischer und einzelstaatlicher Ebene und Forscher, die an methodologischen und "institutionellen" Fragen im Zusammenhang mit diesem Thema arbeiten.

Methodik

Ausdehnung der 1997 in Deutschland, Frankreich, Irland und dem Vereinigten Königreich durchgeführten Arbeiten auf sämtliche EU-Mitgliedstaaten und Norwegen;

das Projekt basiert auf der Überarbeitung bestehenden Materials, das beispielsweise im Rahmen der Programme Leonardo-da-Vinci und ADAPT entwickelt und durch Interviews mit Spezialisten auf einzelstaatlicher Ebene ergänzt wurde.

Verbreitung

Diskussion über die Bewertung nicht formell erworbener Kenntnisse im Rahmen von „Agora Thessaloniki" (siehe Punkt 5.2) mit Vertretern von Behörden, Sozialpartnern und Organen der Europäischen Union;

die Ergebnisse werden in Fachzeitschriften und sonstigen Publikationen verbreitet;

es sollen Vorbereitungen getroffen werden, um diese Diskussion im Rahmen der Ratsvorsitze 1999 weiterzuführen.

Kontakt: Jens Bjørnåvold

BEST COPY AVAILABLE

1.3 IDENTIFICATION, VALIDATION AND ACCREDITATION OF NON-FORMAL LEARNING

Priority

- identifying new methods for the validation/certification of skills and qualifications, including those acquired through non-formal learning systems.

Aim

- to provide an overview of methods for the validation/certification of skills acquired through non-formal learning;
- to facilitate a systematic exchange of ideas and "good practices" on methodologies in order to establish a legitimate institutional basis for them;
- to stimulate debate on the political and institutional support needed to increase acceptance of approaches to validating or certifying non-formal learning;
- to support the project on transparency of qualifications (See 3.1).

Expected outcome and timing

- a **report** on how the different methodologies and institutional arrangements might contribute to improving validation of non-formal learning will be published in the **"Panorama" series** in October.

Main target audience

- policy-makers, including social partners at European and national level and researchers working on methodological and institutional questions related to this issue.

Methodology

- to extend the work carried out in 1997 in Germany, France, Ireland and the UK to include all EU Member States and Norway;
- the project is based on studies of existing material, including that developed in the Leonardo da Vinci programme and ADAPT, supplemented by interviews with those involved in the national context.

Dissemination

- discussion of the validation of non-formal learning skills within the "Agora Thessaloniki" (see 5.2) with representatives of public authorities, social partners and European institutions;
- results will be published in scientific and other journals;
- prepare the ground for further discussion of this issue during the Presidencies in 1999.

Contact: Jens Bjørnåvold

1.3 IDENTIFICATION, VALIDATION ET ACCRÉDITATION DE L'APPRENTISSAGE NON FORMEL

Priorité

- Identifier de nouvelles méthodes de validation/certification de compétences et de qualifications, y compris de celles acquises par le biais de systèmes d'apprentissage non formel.

Objectif

- Fournir un aperçu de méthodes de validation/certification de compétences acquises par le biais d'un apprentissage non formel;
- faciliter un échange systématique d'idées et de "bonnes pratiques" sur des méthodologies en vue d'établir une base institutionnelle fiable en la matière;
- stimuler le débat sur l'appui politique et institutionnel nécessaire pour accroître le degré d'acceptation des approches visant la validation ou la certification de l'apprentissage non formel;
- fournir un appui au projet sur la transparence des qualifications (cf. 3.1).

Résultats attendus et calendrier

- Un **rapport** sur la manière dont les différentes méthodologies et les accords institutionnels pourraient contribuer à l'amélioration de la validation de l'apprentissage non formel sera publié dans la série **"Panorama"** en octobre.

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques, y compris les partenaires sociaux aux niveaux européen et national, et les chercheurs travaillant sur des questions méthodologiques et institutionnelles liées à ce thème.

Méthode

- Élargir les travaux réalisés en 1997 à l'Allemagne, la France, l'Irlande et le Royaume-Uni, afin d'inclure tous les États membres de l'UE et la Norvège;
- le projet est basé sur des études du matériel existant, y compris de celui développé dans le cadre des programmes Leonardo da Vinci et ADAPT, complété par des interviews avec les personnes impliquées dans le contexte national.

Diffusion

- Débat sur la validation des compétences non formelles dans le cadre d'"Agora Thessaloniki" (cf. 5.2) avec des représentants des autorités publiques, des partenaires sociaux et les institutions européennes;
- les résultats seront publiés dans des revues scientifiques et autres;
- préparation du terrain pour des débats ultérieurs sur ce thème au cours des présidences en 1999.

Responsable: Jens Bjørnåvold

2

2.0

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

2. PROJEKTE ZUR BEOBACHTUNG DER ENTWICKLUNG DER BERUFSBILDUNG IN DEN MITGLIEDSTAATEN

Um den Austausch zuverlässiger Informationen über wichtige Entwicklungen im Bereich der Berufsbildung in Europa zu erleichtern, wird das CEDEFOP im Rahmen dieser Priorität 1998 an fünf Projekten arbeiten.

Das CEDEFOP wird weiterhin umfassende Beschreibungen der Systeme und Regelungen in den Mitgliedstaaten bereitstellen. Auf Innovationen aufzubauen und diese zu nutzen ist von entscheidender Bedeutung, um erstklassige, moderne, bedarfsorientierte Berufsbildungsmöglichkeiten sicherzustellen. Daher wird das CEDEFOP die Europäische Kommission bei der Beobachtung von Innovationen unterstützen, indem es Kriterien zur Ermittlung innovativer Verfahrensweisen im Rahmen länderübergreifender Partnerschaften entwickelt und zur Verbreitung innovativer Ideen beiträgt.

Zur Förderung eines besseren Verständnisses der Berufsbildungsmuster wird das CEDEFOP in Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission und mit Eurostat eine qualitative und quantitative Analyse der Erstausbildungsgänge in den verschiedenen Mitgliedstaaten erstellen.

Die Frage der Finanzierung der Berufsbildung und der Zuständigkeiten der Regierungen, Unternehmen und Einzelpersonen sowie die Rolle der Sozialpartner wird intensiv diskutiert. Das CEDEFOP wird zu dieser Debatte einen Beitrag leisten, indem es die Initiativen untersucht, die zur Sicherstellung eines Gegenwertes für Investitionen in die Berufsbildung eingeführt wurden. Ferner sollen im Rahmen des Projekts Anreizmaßnahmen für Investitionen in die Berufsbildung betrachtet werden.

Der Gedanke der Investition in Bildung, gepaart mit dem Gedanken, die Berufsbildung als eine Leistung aufzufassen, die man von bestimmten Anbietern „beziehen" kann, hat dazu beigetragen, daß mittlerweile die Frage nach der Qualität der Ausbildung, in die investiert wird, stärker im Vordergrund steht. Daher wird das CEDEFOP untersuchen, wie Indikatoren zur Messung der Qualität der angebotenen Berufsbildungsmaßnahmen entwickelt werden, um was für Indikatoren es sich handelt und welche Einsatzmöglichkeiten für diese bestehen.

Mit der Bereitstellung von Informationen über die neusten Trends in den Systemen, wobei ein besonderer Schwerpunkt auf Innovationen, Finanzierung und Qualität liegt, will das CEDEFOP mit den diesbezüglichen Projekten der Debatte über die Zukunft der Berufsbildung in den Mitgliedstaaten inhaltliche Grundlagen und Impulse verleihen. Die Ziele und die erwarteten Ergebnisse der Projekte im Rahmen dieser Priorität werden im folgenden ausführlicher dargelegt.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

2. PROJECTS MONITORING DEVELOPMENTS IN THE MEMBER STATES

To facilitate the exchange of high-quality information on important developments in vocational education and training in Europe CEDEFOP will work on five projects under this priority in 1998.

CEDEFOP will continue to provide comprehensive descriptions of the systems and arrangements in each of the Member States. Capitalising and exploiting innovation is essential to ensure that vocational education and training is of a high quality and relevant to modern needs. CEDEFOP will be supporting the European Commission in Observing Innovation by developing criteria to help to identify innovation in the context of transnational partnerships. CEDEFOP will also contribute to the dissemination of innovative ideas.

To provide a clearer understanding of patterns of vocational education and training, CEDEFOP will work with the European Commission and with Eurostat to produce a quantitative and qualitative analysis of initial vocational education and training, with a particular look at the programmes in the Member States.

The question of the financing of vocational education and training and the respective responsibilities of governments, enterprises, individuals and the role of the social partners is a subject of much debate. CEDEFOP will contribute to this debate by examining initiatives introduced to ensure value for the resources invested. The project will also look at incentives to promote investment in training.

The idea of investment in training, along with the development of vocational education and training as a service which can be purchased from external providers, has prompted greater attention to the quality of the training received for the investment made. CEDEFOP will, therefore, look at the development and the role of indicators to measure the quality of training provided and how they can be used.

In providing information on developments in systems, with a particular focus on innovation, financing and quality, CEDEFOP aims through these projects both to inform and stimulate debate on the future of vocational education and training in the Member States. The aims and expected outcome of each of the projects under this priority are outlined below in more detail.

2. PROJETS RELEVANT DU THÈME "SUIVI DES DÉVELOPPEMENTS EN MATIÈRE DE FORMATION ET D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS AU SEIN DES ÉTATS MEMBRES"

En vue de faciliter les échanges d'une information de grande qualité sur les développements importants en Europe en matière de formation et d'enseignement professionnels, en 1998 le CEDEFOP travaillera sur cinq projets au titre de ce thème.

Le CEDEFOP continuera de fournir une description globale des systèmes et des accords en vigueur dans chacun des États membres.

La capitalisation et l'exploitation de l'innovation sont essentielles pour garantir que la formation et l'enseignement professionnels soient de haute qualité et adaptés aux besoins du monde moderne. Le CEDEFOP fournira son appui à la Commission européenne dans l'observation des pratiques novatrices en développant des critères permettant d'aider à l'identification de l'innovation dans le contexte de partenariats transnationaux. De même, le CEDEFOP contribuera à la diffusion des idées novatrices. En vue de fournir une meilleure compréhension des schémas de formation et d'enseignement professionnels, le CEDEFOP collaborera avec la Commission européenne et Eurostat afin de produire une analyse quantitative et qualitative de la formation et de l'enseignement professionnels de niveau initial, avec une attention particulière aux programmes dans les États membres.

La question du financement de la formation et de l'enseignement professionnels et les responsabilités respectives des gouvernements, des entreprises et des individus, ainsi que le rôle des partenaires sociaux, constituent un sujet suscitant bien des débats. Le CEDEFOP y contribuera en examinant des initiatives introduites en vue d'assurer la mise en valeur des ressources investies. Le projet passera également en revue les incitations visant à promouvoir l'investissement dans la formation.

L'idée d'investir dans la formation, de pair avec le développement de la formation et de l'enseignement professionnels en tant que service pouvant être dispensé par des fournisseurs externes, ont entraîné une attention accrue à la qualité de la formation reçue contre l'investissement réalisé. Dès lors, le CEDEFOP examinera le développement et le rôle d'indicateurs permettant de mesurer la qualité de la formation dispensée et la manière de les utiliser.

En fournissant de l'information sur les développements au niveau des systèmes, notamment centrée sur l'innovation, le financement et la qualité, le CEDEFOP vise, à travers ces projets, tant à étayer qu'à stimuler le débat sur l'avenir de la formation et de l'enseignement professionnels au sein des États membres. Les objectifs et les résultats attendus de chacun des projets relevant de cette priorité sont esquissés plus en détail ci-après.

2

2.1

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

2.1 BESCHREIBUNG DER BERUFSBILDUNGSSYSTEME IN DEN EU- UND EWR-MITGLIEDSTAATEN

Priorität

Beobachtung der Systeme, Regelungen und innovativen Verfahrensweisen in den Mitgliedstaaten.

Ziele

- Bereitstellung zuverlässiger, umfassender, leicht zugänglicher, aktueller und benutzerfreundlicher Informationen über die Berufsbildungssysteme;
- Bereitstellung wichtiger Hintergrundinformationen für alle CEDEFOP-Projekte und -Netze, insbesondere das Studienbesuchsprogramm;
- Förderung informeller Netze und Kontakte in den Mitgliedstaaten und Herstellung von Verbindungen mit dem Dokumentations- und Informationsnetzwerk (s. Punkt 6.2).

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- Die Beschreibung des Systems in **Schweden** wird im Herbst auf Englisch, Französisch und Deutsch veröffentlicht;
- die Beschreibung des Systems in **Österreich** wird im Frühjahr auf Deutsch, Englisch und Französisch veröffentlicht;
- die Beschreibungen der Systeme in **Island** und **Norwegen** werden im Herbst auf Englisch, Französisch und Deutsch veröffentlicht;
- die aktualisierte Beschreibung des Systems im **Vereinigten Königreich** wird im Sommer 1998 auf Englisch, Französisch und Deutsch veröffentlicht;
- die aktualisierte Beschreibung des Systems in **Frankreich** wird im Herbst auf Deutsch und Englisch veröffentlicht;
- die Beschreibung des Systems in **Finnland** wird Anfang des Jahres auf Finnisch, Französisch und Deutsch veröffentlicht werden;
- die Aktualisierung der Beschreibungen der Systeme in **Dänemark, Deutschland, Griechenland, den Niederlanden** und **Irland** wird zu Ende geführt; jede von diesen wird in mindestens zwei Sprachen übersetzt und in mehreren Sprachen veröffentlicht werden;
- die Aktualisierung der Beschreibungen der Systeme in den fünf restlichen Mitgliedstaaten (Belgien, Spanien, Portugal, Italien und Luxemburg) soll in die Wege geleitet werden;
- es wird weiter an der elektronischen Bereitstellung der Beschreibungen der Berufsbildungssysteme in den Mitgliedstaaten gearbeitet.

Hauptzielgruppen

- Politische Entscheidungsträger auf europäischer und einzelstaatlicher Ebene;
- Wissenschaftler, Leiter von Berufsbildungseinrichtungen und -abteilungen, Lehrer und Ausbilder, gleich, ob diese in öffentlichen, privaten oder von den Sozialpartnern getragenen Organisationen tätig sind.

2.1 DESCRIPTIONS OF THE VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING SYSTEMS IN EU AND EEA MEMBER STATES

Priority

- observing Member States' systems, arrangements and innovatory practices

Aim

- to provide high-quality, comprehensive, easily accessible, up-to-date and user-friendly information on vocational education and training systems;
- to provide essential background information for all CEDEFOP's projects and networks, especially the intensive study visit programme;
- to promote the informal networking of contacts in the Member States, as well as links with the documentary information network (see 6.2).

Expected outcome and timing

- the description of the system in **Sweden** will be published in English, French and German in the autumn;
- the description of the system in **Austria** will be published in German, English and French in the spring;
- the description of the systems in **Iceland** and **Norway** will be published in English, French and German in the autumn;
- the updated description of the **UK** system will be published in English, French and German in the summer;
- the updated description of the system in **France** will be published in German and English in the autumn;
- the description of the system in **Finland** will be published in Finnish, French and German early in 1998;
- work on the text of the updated description of the systems in **Denmark, Germany, Greece, The Netherlands** and **Ireland** will be completed and translated into at least two languages;
- the process to update and revise the descriptions for the five remaining Member States (Belgium, Spain, Portugal, Italy and Luxembourg) will be launched;
- work will continue with a view to making the descriptions of Member States' systems available in electronic form.

Main target audience

- policy-makers at EU and national level;
- researchers, directors of training institutions and departments, teachers and trainers, whether they work in public, social-partner or private organisations.

2.1 DESCRIPTION DES SYSTÈMES DE FORMATION ET D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS DANS LES ÉTATS MEMBRES DE L'UE ET DE L'EEE

Priorité

- Observer les systèmes, les accords et les pratiques novatrices des États membres.

Objectif

- Fournir une information de grande qualité, globale, aisément accessible, mise à jour et d'un abord facile pour l'utilisateur, sur les systèmes de formation et d'enseignement professionnels;
- fournir une information essentielle de base sur tous les projets et réseaux du CEDEFOP, et notamment sur le programme intensif de visites d'étude;
- promouvoir le maillage informel de contacts au sein des États membres, ainsi que les liens avec le réseau d'information documentaire (cf. 6.2).

Résultats attendus et calendrier

- La description du système en **Suède** sera publiée en anglais, français et allemand en automne;
- la description du système en **Autriche** sera publiée en allemand, anglais et français au printemps;
- les descriptions des systèmes en **Islande** et en **Norvège** seront publiées en anglais, français et allemand en automne;
- la description mise à jour du système du **Royaume-Uni** sera publiée en anglais, français et allemand en été;
- la description mise à jour du système de la **France** sera publiée en allemand et anglais en automne;
- la description du système en **Finlande** sera publiée en finnois, français et allemand, dans les premiers mois de 1998;
- les travaux sur le texte mis à jour de la description des systèmes du **Danemark**, de l'**Allemagne**, de la **Grèce**, des **Pays-Bas** et de l'**Irlande** seront achevés; les traductions dans au moins deux langues pour chacune seront préparées;
- le processus de mise à jour et de révision des descriptions concernant les cinq États membres restants (Belgique, Espagne, Portugal, Italie et Luxembourg) sera lancé;
- les travaux seront poursuivis en vue de rendre les descriptions des systèmes des États membres disponibles sous forme électronique.

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques aux niveaux communautaire et national;
- les chercheurs, les directeurs d'organismes et de services de formation, les enseignants et les formateurs, qu'ils opèrent dans le secteur public, privé, ou au sein d'organisations relevant des partenaires sociaux.

2

Methodik

- Mit diesem Projekt wird die Aktualisierung der Beschreibungen der Berufsbildungssysteme in den Mitgliedstaaten fortgeführt.

- es sollen Überlegungen angestellt werden, wie sinnvoll es ist, in künftigen Beschreibungen auf den Stellenwert des Fremdsprachenerwerbs in der beruflichen Bildung einzugehen;

- die Beschreibungen werden auf nationaler Ebene von Autoren verfaßt, die auf der Grundlage ihrer Erfahrungen und nach Konsultation der Verwaltungsratsmitglieder des betroffenen Landes ausgewählt werden.

Verbreitung

- Gedruckte Fassungen und elektronische Fassungen auf CD-ROM der 1997 fertiggestellten Beschreibungen werden durch das Amt für amtliche Veröffentlichungen der EU vertrieben und verkauft;

- eine Reihe kurzer Beschreibungen der Berufsbildungssysteme mehrerer Mitgliedstaaten wird ins Internet gegeben und unter anderem für die Zwecke des Studienbesuchsprogramms verwendet werden (s. Punkt 5.1);

- mit einer Broschüre soll für die Beschreibungen geworben werden ferner sollen sie durch das Dokumentations- und Informationsnetzwerk und durch Fachzeitschriften für Berufsbildung auf EU- und auf Mitgliedstaatenebene stärker bekannt gemacht werden;

- Auskünfte über die Verfügbarkeit der Beschreibungen werden in der Internet-Site des CEDEFOP zu finden sein;

- insbesondere wird für die Verbreitung der Beschreibungen der Berufsbildungssysteme des Vereinigten Königreichs und Österreichs - die in diesem Jahr den Ratsvorsitz innehaben - in diesen beiden Ländern gesorgt werden.

Kontakt: Michael Adams, Reinhard Nöbauer, Martina NiCheallaigh

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

CEDEFOP - Work Programme 1998

Methodology

- this project continues the rolling programme of updating the description of the systems in the Member States;
- consideration will be given to introducing into future descriptions the role of foreign-language learning in vocational education and training;
- the descriptions will be prepared by authors at national level, selected on the basis of past experience and following consultation with members of the Management Board from the country concerned.

Dissemination

- printed and electronic CD-ROM versions of the descriptions, prepared during 1997, will be sold and distributed through the Office for Official Publications of the EU;
- a series of short descriptions of vocational education and training systems of a number of Member States will be placed on the Internet and used among others for the study visits programme (see 5.1);
- the series will be promoted through a publicity leaflet, through the documentary information network, and through vocational training periodicals at both EU and national level;
- information on the availability of the descriptions will be on the CEDEFOP Internet site;
- special efforts will be made to disseminate the description of the systems in the UK and Austria, as each will hold the EU Presidency during 1998.

Contact: Michael Adams, Reinhard Nobauer, Martina NiCheallaigh

CEDEFOP - Programme de travail 1998

Méthode

- Le projet poursuit le programme en cours de mise à jour des descriptions des systèmes des États membres;
- l'introduction dans de futures descriptions du rôle de l'apprentissage des langes étrangères dans la formation et l'enseignement professionnels sera prise en considération;
- les descriptions seront élaborées par des auteurs au niveau national, sélectionnés sur la base de leur expérience et après consultation des membres du Conseil d'administration provenant du pays concerné.

Diffusion

- Des versions imprimées et électroniques sur CD-ROM des descriptions, préparées en 1997, seront vendues et distribuées à travers l'Office des publications officielles de l'UE;
- une série de descriptions brèves des systèmes de formation et d'enseignement professionnels d'un certain nombre d'États membres seront introduites sur Internet et utilisées notamment dans le cadre du programme de visites d'étude (cf. 5.1);
- la série fera l'objet d'une promotion par le biais d'un feuillet publicitaire, du réseau d'information documentaire et de publications périodiques sur la formation professionnelle aux niveaux tant communautaire que national;
- une information sur la disponibilité des descriptions sera introduite sur le site Internet du CEDEFOP;
- des efforts particuliers seront réalisés pour diffuser la description des systèmes du Royaume-Uni et de l'Autriche, du fait que ces pays occuperont la Présidence de l'UE au cours de 1998.

Responsable: Michael Adams, Reinhard Nobauer, Martina NiCheallaigh

2.2 BEOBACHTUNG VON INNOVATIONEN IN DER BERUFSBILDUNG

Priorität

- Beobachtung der Systeme, Regelungen und innovativen Verfahrensweisen.

Ziele

- Unterstützung der Europäischen Kommission bei der Ermittlung von Beispielen für Innovationen in der Berufsbildung, die im Rahmen länderübergreifender Projekte und Partnerschaften entwickelt wurden;

- Ermittlung von Innovationen im Rahmen der eigenen Projektaktivitäten des CEDEFOP;

- Entwicklung einer Methodik zur Ermittlung und Analyse von Beispielen für Innovationen.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- **Fallstudien** mit Beispielen innovativer Verfahrensweisen auf dem Gebiet der Berufsbildung werden im Herbst in der Reihe **Panorama** veröffentlicht;

- Beitrag zur Erstellung einer Datenbank über innovative Verfahrensweisen.

Hauptzielgruppen

- Politische Entscheidungsträger auf einzelstaatlicher Ebene (Förderung des Innovationstransfers) sowie Entscheidungsträger auf Gemeinschaftsebene (Unterstützung bei der Ausarbeitung neuer Gemeinschaftsprogramme);

- Fachleute, die praktisch auf folgenden Gebieten tätig sind: Zertifizierung, Bewertung und Anerkennung von Qualifikationen, neue Technologien für die Berufsbildung, Kompetenzbedarf sowie Arbeitsorganisation und Kompetenzentwicklung;

- Forscher, insbesondere solche, die an vergleichender Forschung und am Innovationstransfer interessiert sind.

Methodik

- Mit dem Projekt werden 1997 begonnene Arbeiten weitergeführt;

- es soll eine Methodik zur Ermittlung und Analyse von Beispielen für Innovationen entwickelt werden, indem auf die Sachkenntnis des Netzwerks für die Erforschung von Trends in der Qualifikationsentwicklung (s. Punkt 4.1), des Netzwerks Ausbildung der Ausbilder (s. Punkt 4.2) und der Projekte über Qualität (s. Punkt 2.5) und Transparenz der Qualifikationen (s. Punkt 3.1) sowie auf Seminare mit einschlägigen Experten und Akteuren aufgebaut wird;

- die enge Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission wird weitergeführt.

2.2 OBSERVING INNOVATION IN VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING

Priority

- observing Member States' systems, arrangements and innovatory practices.

Aim

- to support the European Commission in identifying examples of innovation in vocational education and training developed in the context of transnational projects and partnerships;

- to identify innovation within the context of CEDEFOP's own project activities;

- to develop a methodology to identify and analyse examples of innovation.

Expected outcome and timing

- **case studies** providing examples of innovative practice in vocational education and training will be published in the **"Panorama" series** in the autumn;

- supporting the development of an electronic database on innovative practices.

Main target audience

- policy-makers at national level to promote the transfer of innovation, policy-makers at Community level to support the design of new Community programmes;

- practitioners in the areas of certification, validation and recognition of qualifications, new technologies for training, competences needs, and work organisation and competence development;

- researchers, particularly those interested in comparative research and the transfer of innovation.

Methodology

- this project continues work started in 1997;

- the development of a methodology to identify and analyse examples of innovation will be done by drawing on the expertise of the network on trends in qualifications (see 4.1), the training of trainers network (see 4.2), and projects on quality (see 2.5) and transparency in qualifications (see 3.1), and by seminars with experts and actors in these areas;

- close co-operation will be maintained with the European Commission.

2.2 OBSERVER LES PRATIQUES NOVATRICES DANS LA FORMATION ET L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS

Priorité

- Observer les systèmes, les accords et les pratiques novatrices dans les systèmes des États membres.

Objectif

- Soutenir la Commission européenne dans l'identification d'exemples d'innovation en matière de formation et d'enseignement professionnels, développés dans le contexte de projets et de partenariats transnationaux;

- identifier l'innovation dans le contexte des propres activités de projets du CEDEFOP;

- développer une méthodologie permettant d'identifier et d'analyser des exemples d'innovation.

Résultats attendus et calendrier

- Des **études de cas** fournissant des exemples de pratiques novatrices en matière de formation et d'enseignement professionnels seront publiées dans la série **"Panorama"** en automne;

- appui au développement d'une base de données électronique sur les pratiques novatrices.

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques au niveau national, afin de promouvoir le transfert de l'innovation, les décideurs politiques au niveau communautaire, afin de soutenir la conception de nouveaux programmes communautaires;

- les praticiens dans les domaines de la certification, la validation et la reconnaissance des qualifications, des nouvelles technologies pour la formation, des besoins en compétences, de l'organisation du travail et du développement des compétences;

- les chercheurs, notamment ceux intéressés par la recherche comparative et le transfert de l'innovation.

Méthode

- Ce projet poursuit les travaux commencés en 1997;

- le développement d'une méthodologie permettant d'identifier et d'analyser des exemples d'innovation sera réalisé sur la base de l'expertise du réseau sur les tendances dans les qualifications (cf. 4.1), du réseau sur la formation des formateurs (cf. 4.2) et des projets concernant la qualité (cf. 2.5) et la transparence des qualifications (cf. 3.1), ainsi qu'à travers des séminaires avec des experts et des acteurs dans ces domaines;

- une coopération étroite sera maintenue avec la Commission européenne.

2

CEDEFOP - Arbeitsprogramm 1998

Verbreitung

- Um Beispiele für Innovationen zu besprechen, sollen zwei Seminare veranstaltet werden;

- das Studienbesuchsprogramm (s. Punkt 5.1) wird in die Aktivitäten zur Verbreitung und Förderung von Informationen über innovative Verfahrensweisen einbezogen werden;

- eine Zusammenfassung der Forschungsberichte über Beispiele für Innovationen wird über die Internet-Site des CEDEFOP verfügbar gemacht werden; ferner sollen Beispiele für Innovationen, zunächst im Experiment, über das World Wide Web zugänglich gemacht werden;

- Beispiele für die Tätigkeiten des Beobachtungssystems sollen in einer dem Thema Innovationen gewidmeten Ausgabe der Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung (siehe Punkt 6.1) vorgestellt werden, die 1999 erscheinen soll;

- das Europäische Forschungsverzeichnis wird Informationen über Innovationen bei den Forschungsergebnissen enthalten (siehe Punkt 4.3);

- die Innovationen werden auch einen Teil des "elektronischen Berufbildungsdorfs" des CEDEFOP bilden (s. Punkt 6.3).

Kontakt: Frederik Geers

2.2

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Dissemination

- to discuss examples of innovation, two seminars will be organised;
- the study visits programme (see 5.1) will participate in activities to disseminate and promote information on innovative practice;
- a summary of the research reports on examples of innovation will be placed on the CEDEFOP Internet site and an experiment will be carried out to provide access to examples of innovation through the World Wide Web;
- examples from the work of the observation system will be published in an issue of the European Journal for Vocational Training (see 6.1) on innovation, to appear in 1999;
- the European Research Directory will contain information on innovation within the research results (see 4.3);
- innovation will also be part of the CEDEFOP "Electronic Village" (see 6.3).

Contact: Frederik Geers

Diffusion

- Deux séminaires seront organisés pour examiner des exemples d'innovation;
- le programme de visites d'étude (cf. 5.1) participera à des activités de diffusion et de promotion de l'information sur les pratiques novatrices;
- un sommaire des rapports de recherche concernant des exemples d'innovation sera introduit sur le site Internet du CEDEFOP et une expérience sera réalisée visant à fournir un accès aux exemples d'innovation par le biais du world wide web;
- des exemples des travaux du dispositif d'observation seront publiés dans un numéro de la Revue européenne "Formation professionnelle" (cf. 6.1) sur l'innovation, à paraître en 1999;
- le Répertoire européen de recherche comprendra des informations sur les aspects novateurs dans le cadre des résultats de la recherche (cf. 4.3);
- en outre, l'innovation fera partie du "Village électronique" du CEDEFOP (cf. 6.3).

Responsable: Frederik Geers

2

2.3

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

2.3 SCHLÜSSELZAHLEN ZUR BERUFSBILDUNG IN DER EU - SONDERAUSGABE: ERSTAUSBILDUNG

Priorität

Beitrag zur Entwicklung von Berufsbildungsklassifikationen und Indikatoren für die Auswirkungen der Berufsbildung auf Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit, Produktivität, Löhne und Beschäftigung.

Ziele

Ermittlung von Schlüsselthemen und Abgabe klarer Standpunkte in bezug auf die Entwicklung der beruflichen Erstausbildung.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

Gemeinsame Publikation mit der Europäischen Kommission (GD XXII und Eurostat) im Dezember.

Hauptzielgruppen

- politische Entscheidungsträger, einschließlich der Sozialpartner, auf europäischer und einzelstaatlicher Ebene;
- Forscher.

Methodik

- Dies ist ein neues Projekt für 1998, es stützt sich auf die in den 1997 veröffentlichten Schlüsselzahlen verwendete Methodik und wird weitere Informationen über die verschiedenen Systeme und Ausbildungsgänge liefern;
- es wird eine aus Experten zusammengesetzte Lenkungsgruppe eingerichtet werden;
- Experten des CEDEFOP werden an der Veröffentlichung mitwirken, und das Dokumentationsnetzwerk (siehe Punkt 6.2) wird herangezogen werden, um Informationen über die einzelstaatlichen Erstausbildungssysteme zusammenzutragen;
- es wird die Methodik der vergleichenden Statistik zugrunde gelegt.

Verbreitung

Die Projektergebnisse und die Veröffentlichung werden mit Hilfe der Kontakte und Netzwerke des CEDEFOP bekannt gemacht werden:

- im CEDEFOP-Info (s. Punkt 6.1) wird ein Artikel veröffentlicht werden;
- ein Auszug wird in die Internet-Site des CEDEFOP gegeben werden.

Kontakt: Pascaline Descy

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

2.3 KEY DATA ON VOCATIONAL TRAINING IN THE EU- SPECIAL ISSUE: INITIAL VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING

Priority

- contributing to the development of classifications for vocational training and indicators on the impact of training on growth, competitiveness, productivity, wages and employment.

Aim

- to identify key issues and outline clear messages for the development of initial vocational education and training.

Expected outcome and timing

- a **joint publication** with the European Commission (DGXXII and Eurostat) in December.

Main target audience

- policy-makers, including the social partners, at EU and national level;
- Researchers.

Methodology

- this is a new project for 1998, which develops the methodology used in the "Key Data" published in 1997 and will provide more information on systems and programmes;
- a steering group of experts will be set up;
- CEDEFOP experts will contribute to the publication and the documentation network (see 6.2) used to provide information on national initial vocational education and training systems;
- comparative statistical methodology will be used.

Dissemination

- the results of the project and the publication will be disseminated through CEDEFOP contacts and networks;
- an article will be published in the CEDEFOP Info (see 6.1);
- an extract will be published on the CEDEFOP Internet site.

Contact: Pascaline Descy

2.3 CHIFFRES CLÉS SUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE DANS L'UE - NUMÉRO SPÉCIAL: FORMATION ET ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS INITIAUX

Priorité

- Contribuer au développement de classifications en matière de formation professionnelle et d'indicateurs concernant l'impact de la formation sur la croissance, la compétitivité, la productivité, les salaires et l'emploi.

Objectif

- Identifier les questions clés et esquisser des messages cohérents pour le développement de la formation et de l'enseignement professionnels de niveau initial.

Résultats attendus et calendrier

- Une **publication commune** avec la Commission européenne (DGXXII et Eurostat) en décembre.

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques, y compris les partenaires sociaux, aux niveaux communautaire et national;
- les chercheurs.

Méthode

- Il s'agit d'un nouveau projet pour 1998, qui développe la méthodologie utilisée dans les "Chiffres clés" publiés en 1997; il fournira plus d'information sur les systèmes et les programmes;
- un groupe de pilotage composé d'experts sera constitué;
- les experts du CEDEFOP contribueront à la publication et le réseau d'information documentaire (cf. 6.2) sera invité à fournir des informations sur les systèmes nationaux de formation et d'enseignement professionnels de niveau initial;
- une méthode statistique comparative sera utilisée.

Diffusion

- Les résultats du projet et la publication seront diffusés par l'intermédiaire des contacts et des réseaux du CEDEFOP;
- un article sera publié dans CEDEFOP Info (cf. 6.1);
- un extrait sera introduit sur le site Internet du CEDEFOP.

Responsable: Pascaline Descy

2

2.4

2.4 FINANZIERUNG DER BERUFLICHEN BILDUNG UND AUSBILDUNG

Priorität

- Analyse der verschiedenen Wege zur Förderung der Investitionen in Humanressourcen (einschließlich der Ausbildungsaufwendungen von Staat, Unternehmen und Einzelpersonen sowie der gesetzlichen, administrativen, finanziellen und steuerlichen Anreize).

Ziele

- inhaltliche Bereicherung der Diskussion über die Finanzierungsmechanismen für die Bereitstellung von Mitteln für berufliche Bildung;

- Bereitstellung von Informationen über die Strukturen der Berufsbildungsfinanzierung in den Mitgliedstaaten;

- Unterstützung von Ziel 5 des Weißbuchs der Kommission „Auf dem Weg zur kognitiven Gesellschaft": „Materielle und berufsbildungsspezifische Investitionen sollen gleich behandelt werden";

- weitere Untersuchung des Kosten-Nutzen-Verhältnisses ständiger Weiterbildungsaktivitäten.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- über das Jahr hinweg wird eine Reihe kürzerer Dokumente - sogenannte CEDEFOP-**Dossiers** - veröffentlicht werden, in denen diverse Initiativen zur Erhöhung der Effektivität der Investitionen in Berufsbildung beschrieben werden;

- erstellt werden soll eine Reihe detaillierter **"Finanzierungsporträts"**, die alle Formen der beruflichen Bildung innerhalb jedes Mitgliedstaates abdecken. Diese bieten ausführlichere Informationen zu diesem Thema als die vom CEDEFOP herausgegebenen Beschreibungen der Berufsbildungssysteme in den Mitgliedstaaten. 1998 werden fünf Porträts erarbeitet; für die restlichen Mitgliedstaaten werden zunächst Informationsblätter mit einer beschränkten Zahl quantitativer und qualitativer Indikatoren erstellt;

- Anfang 1998 soll eine Zusammenfassung der Arbeiten zum Thema der "Erträge" der Berufsbildung erstellt werden. (Eine weitere Veröffentlichung in diesem Bereich könnte Ende 1998 auf diese Zusammenfassung aufbauen).

Hauptzielgruppen

- politische Entscheidungsträger und Forscher auf europäischer und einzelstaatlicher Ebene.

Methodik

- Mit diesem Projekt werden die 1997 begonnenen Arbeiten weitergeführt, einige Aspekte werden 1998 abgeschlossen werden, andere werden Gegenstand fortlaufender Tätigkeiten sein;

- ein Großteil der Arbeit wird mit Hilfe von Studienverträgen an entsprechende Organisationen in den einzelnen Mitgliedstaaten vergeben werden. So werden für die Finanzierungsporträts Verträge mit Dänemark, Frankreich, Deutschland, Spanien, Österreich, Schweden, Finnland, den Niederlanden, Griechenland und dem Vereinigten Königreich abgeschlossen werden.

Arbeitsprogramm 1998
Work Programme 1998
Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

2.4 FINANCING OF VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING

Priority

- analysing the ways in which investment in people is promoted (including expenditure on training by governments, enterprises and individuals, as well as the legal, administrative, financial and fiscal incentives).

Aim

- to inform debate on the type of funding mechanisms currently used to allocate resources to vocational education and training;
- provide information on the financing structures for vocational education and training in the Member States;
- to support Objective 5 (treat capital investment and investment in training on an equal basis) of the European Commission White Paper, "Towards the Learning Society";
- to further exploration on the relationship between costs and benefits within continuing vocational training activity.

Expected outcome and timing

- a series of **short papers** will be published as CEDEFOP "**dossiers**" throughout the year, outlining initiatives aimed at improving the effectiveness of spending on vocational education and training.
- a **series of detailed financing "portraits"** covering all types of vocational education and training within each Member State expanding on the information in CEDEFOP's descriptions of Member States' systems. Five detailed portraits will be prepared during 1998. For the remaining Member States information sheets will be prepared, providing a limited set of quantitative and qualitative indicators;
- a **review document** of work undertaken within the area of examining the "returns" to continuing vocational training at the beginning of 1998. (A further publication within this area might be the result of this review for the end of 1998).

Main target audience

- policy-makers, researchers at European and national level.

Methodology

- this project expands upon the work started in 1997 and while some of the work will be completed in 1998, other aspects will be ongoing.
- much of the work will be undertaken through study contracts with institutions within individual Member States. For the financing portraits this will involve contracts with Denmark, France, Germany, Spain, Austria, Sweden, Finland, The Netherlands, Greece and the UK.

2.4 FINANCEMENT DE LA FORMATION ET DE L'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS

Priorité

- Analyser les manières de promouvoir les investissements dans les ressources humaines (y compris les dépenses en formation consenties par les gouvernements, les entreprises et les individus, ainsi que les incitations législatives, administratives, financières et fiscales).

Objectif

- Nourrir le débat sur les types de mécanismes de financement actuellement utilisés pour allouer des ressources à la formation et à l'enseignement professionnels;
- fournir des informations sur les structures de financement de la formation et de l'enseignement professionnels au sein des États membres;
- appuyer l'objectif 5 "traiter sur un plan d'égalité l'investissement physique et l'investissement en formation" du Livre blanc de la Commission européenne "Vers la société cognitive";
- poursuivre l'exploration en ce qui concerne la relation coûts/bénéfices dans le cadre de l'activité de la formation professionnelle continue.

Résultats attendus et calendrier

- Une série de **documents brefs** seront publiés sous forme de "**Dossiers**" CEDEFOP au cours de l'année, esquissant les initiatives visant l'amélioration de l'efficacité des dépenses au titre de la formation et de l'enseignement professionnels;
- une **série** de "**portraits**" **de financement détaillés,** couvrant tous les types de formation et d'enseignement professionnels au sein de chaque État membre, en tant qu'extension de l'information fournie par les descriptions du CEDEFOP des systèmes des États membres. Cinq portraits détaillés seront élaborés en 1998. Pour les États membres restants, des fiches d'information, fournissant une série limitée d'indicateurs quantitatifs et qualitatifs, seront préparées;
- un **document récapitulatif** des travaux entrepris concernant l'examen des "recouvrements" en matière de formation professionnelle continue est prévu pour le début de 1998 (une publication ultérieure dans ce domaine pourrait résulter de cette récapitulation, avant la fin de 1998).

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques et les chercheurs aux niveaux européen et national.

Méthode

- Ce projet est l'extension des travaux entamés en 1997; certains aspects seront achevés en 1998, alors que d'autres se poursuivront ultérieurement;
- une bonne partie des travaux sera effectuée par le biais de contrats d'étude avec des institutions au sein des États membres. S'agissant des portraits de financement, des contrats seront signés avec le Danemark, la France, l'Allemagne, l'Espagne, l'Autriche, la Suède, la Finlande, les Pays-Bas, la Grèce et le Royaume-Uni.

BEST COPY AVAILA

2

Verbreitung

- Die "Dossiers" werden sowohl in gedruckter Form als auch über das "elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP (s. Punkt 6.3) verfügbar gemacht werden;

- ein Beitrag zur Finanzierung der Berufsbildung wird für die Europäische Zeitschrift für Berufsbildung (s. Punkt 6.1) verfaßt werden; andere Veröffentlichungen des CEDEFOP sollen ebenfalls herangezogen werden;

- andere Verbreitungsmöglichkeiten, in Parallele mit den CEDEFOP-Monographien, werden geprüft.

Kontakt: Sarah Elson-Rogers, Sven Age Westphalen

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Dissemination

- "dossiers" will be available in hard copy and through the CEDEFOP "Electronic Village" (see 6.3).

- a contribution will be made to the European Journal for Vocational Training (see 6.1) on financing vocational training and other CEDEFOP journals will be used.

- other means of dissemination will be explored in parallel with the CEDEFOP descriptions of the vocational education and training systems.

Contact: Sarah Elson-Rogers, Sven Age Westphalen

Diffusion

- Les "dossiers" seront disponibles tant sur papier qu'à travers le "Village électronique" du CEDEFOP (cf. 6.3).

- une contribution sera faite à la Revue européenne "Formation professionnelle" (cf. 6.1) sur le financement de la formation professionnelle; d'autres publications du CEDEFOP seront également utilisées.

- d'autres moyens de diffusion seront explorés parallèlement aux descriptions des systèmes de formation et d'enseignement professionnels du CEDEFOP.

Responsable: Sarah Elson-Rogers, Sven Age Westphalen

2

2.5 QUALITÄT IN DER BERUFSBILDUNG

Priorität

- Untersuchung, inwieweit das Ausbildungsangebot der Ausbildungsnachfrage entspricht. Förderung der Teilnahme an Ausbildungsmaßnahmen (einschließlich der Frage, inwieweit das Ausbildungsangebot den Bedürfnissen von Jugendlichen, Erwachsenen, Arbeitnehmern in Klein- und Mittelbetrieben, Zeitarbeits- und Teilzeitkräften sowie der auf dem Arbeitsmarkt benachteiligten Gruppen entspricht, und inwieweit es die Chancengleichheit fördert).

Ziele

- Beitrag zur Umsetzung der Entschließung des Rates vom 5. Dezember 1994 zur Qualität und Attraktivität beruflicher Bildung.

- Herausstellung der europäischen Dimension in der Qualitätsbewertung durch Analyse der Bedingungen für den Erfahrungstransfer.

- Förderung der Mobilität und eines besseren Verständnisses der Systeme und Qualifikationen.

- Entwicklung und Förderung des Einsatzes von Qualitätsindikatoren und Maßnahmen zur Erhöhung der Qualität im Bereich der Berufsbildung.

- Mitarbeit an der Entwicklung von Möglichkeiten der Bewertung und Begleitung der Tätigkeiten zur Beobachtung von Innovationen in der beruflichen Bildung (siehe Punkt 2.2).

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- Ein **Synthesebericht** über Qualitätsindikatoren, mit denen Beispiele für bewährte Verfahrensweisen ermittelt werden können, wird im Herbst in der **Panorama-Reihe** veröffentlicht werden.

- es wird ein **Bericht** erarbeitet werden, der eine Überblicksdarstellung über den Einsatz von Qualitätspolitik und Qualitätsindikatoren bei der Entwicklung der Humanressourcen im Dienstleistungssektor und im Gesundheitswesen vermitteln wird.

- es wird eine **Studie** über Qualitätskriterien in lokalen Vernetzungen und Kooperationen zwischen dem Schulsystem, Ausbildungsanbietern, Unternehmen, den Sozialpartnern und politischen Entscheidungsträgern durchgeführt werden.

Hauptzielgruppen

- Europäische Kommission, Sozialpartner, praktisch Tätige und Wissenschaftler.

Methodik

- Lokale Netzwerke in fünf Mitgliedstaaten werden untersucht werden.

Verbreitung

- Eine Ausgabe der Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung (s. Punkt 6.1) wird der Frage der Qualität der Berufsbildung nachgehen und dabei auf einige der im Rahmen dieses Projekts gewonnenen Erkenntnisse zurückgreifen.

Kontakt: Tina Bertzeletou

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

2.5 QUALITY IN VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING

Priority

- analysing the extent to which training supply meets training demand, promotion of participation in training (including the extent to which training provision meets the needs of young people, adults, workers in small and medium-sized enterprises, temporary and part-time workers, as well as those at a disadvantage in the labour-market, and how it contributes towards the development of equal opportunities).

Aim

- to contribute to the implementation of the European Council Resolution of 5 December 1994 on the quality and attractiveness of vocational education and training;
- to enhance the European dimension to quality assessment by analysing the conditions for the transfer of experience;
- to promote mobility and contribute to a greater understanding of systems and qualifications;
- to develop and promote the use of quality indicators and measures for vocational education and training;
- to help to develop ways of evaluating and monitoring the work of the observation on Observing Innovation in vocational training (see 2.2).

Expected outcome and timing

- a synthesis **report** on quality indicators identifying examples of best practice will be published in the "**Panorama**" **series** in the autumn;
- an overview **report** on the use of quality policy and quality indicators in human resource development in the services and health-care sector will be prepared;
- a **study** on quality criteria in local networking and co-operation between the school system, training providers, enterprises, the social partners and policy-makers will be carried out.

Main target audience

- the European Commission, the social partners, training practitioners and researchers.

Methodology

- local networks will be examined in five Member States.

Dissemination

- an issue of the European Journal for Vocational Training (see 6.1) will focus on the issue of quality in vocational education and training, drawing on some of the work done in this project.

Contact: Tina Bertzeletou

2.5 LA QUALITÉ EN MATIÈRE DE FORMATION ET D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS

Priorité

- Analyser dans quelle mesure l'offre de formation correspond à la demande de formation et encourage la participation à la formation (y compris dans quelle mesure les dispositifs de formation répondent aux besoins des jeunes, des adultes, des travailleurs des petites et moyennes entreprises, des travailleurs temporaires et à temps partiel, ainsi que des personnes défavorisées sur le marché du travail, et comment ces dispositifs contribuent au développement de l'égalité des chances).

Objectif

- Contribuer à la mise en oeuvre de la résolution du Conseil européen du 5 décembre 1994 sur la qualité et le caractère attrayant de la formation et de l'enseignement professionnels;
- renforcer la dimension européenne de l'évaluation de la qualité en analysant les conditions de transfert de l'expérience;
- promouvoir la mobilité et contribuer à une compréhension accrue des systèmes et des qualifications;
- développer et promouvoir l'utilisation d'indicateurs et de mesures de la qualité pour la formation et l'enseignement professionnels;
- contribuer au développement de modalités d'évaluation et de surveillance des travaux d'observation des pratiques novatrices en matière de formation professionnelle (cf. 2.2).

Résultats attendus et calendrier

- Un **rapport** de synthèse sur les indicateurs de la qualité, identifiant des exemples des meilleurs pratiques, sera publié dans la série "**Panorama**" en automne;
- un **rapport** d'ensemble sur l'utilisation de la politique et des indicateurs de la qualité dans le développement des ressources humaines au niveau du secteur des services et des soins de santé sera élaboré;
- une **étude** sur les critères de la qualité au niveau du maillage et de la coopération au niveau local entre le système scolaire, les fournisseurs de formation, les entreprises, les partenaires sociaux et les décideurs politiques sera réalisée.

Principaux groupes cibles

- La Commission européenne, les partenaires sociaux, les praticiens de la formation et les chercheurs.

Méthode

- Les réseaux locaux seront examinés dans cinq États membres.

Diffusion

- Un numéro de la Revue européenne "Formation professionnelle" (cf. 6.1) sera centré sur le thème de la qualité dans la formation et l'enseignement professionnels, sur la base de certains travaux réalisés dans le cadre de ce projet.

Responsable: Tina Bertzeletou

3.0

3. PROJEKTE ZUR UNTERSTÜTZUNG DER MOBILITÄT UND DES AUSTAUSCHS IN EUROPA

Das CEDEFOP wird die Arbeiten in diesem Themenbereich weiterführen; geplant sind eine Untersuchung der Möglichkeiten zur Verbesserung der Transparenz von Qualifikationen und der Probleme im Zusammenhang mit der Mobilität sowie die Entwicklung von Szenarien für Berufsbildungsstrategien.

Das Recht auf Mobilität ist heute in Europa unumstritten. Die Freizügigkeit eröffnet den Europäern neue Chancen im Bereich der beruflichen Bildung und neue Arbeitsmöglichkeiten für Jugendliche und Erwachsene. Die Herausforderung besteht darin, dafür zu sorgen, daß möglichst breite Bevölkerungskreise Nutzen aus der Mobilität ziehen können. Hierzu sind diverse Hindernisse zu überwinden. So z. B. praktische Hindernisse, die dadurch entstehen, daß sich ein Arbeitgeber oder Arbeitnehmer in einem Mitgliedstaat nicht unbedingt ein Bild von den Fertigkeiten und Kompetenzen eines Bewerbers machen kann, der seine Ausbildung in einem anderen Mitgliedstaat absolviert hat. Es besteht ein erheblicher Spielraum zur Verbesserung des Verständnisses und der Zusammenarbeit auf diesem Gebiet, um die Freizügigkeit für Erwerbstätige und den gemeinsamen Markt zu unterstützen. Viel Arbeit ist schon geleistet worden, und das CEDEFOP wird sich bemühen, auf diese aufzubauen, um einen Mechanismus zur Erleichterung des Informationsaustausches über Kompetenzen und Qualifikationen zu entwickeln.

Neben derlei praktischen Hindernissen beeinträchtigen auch persönliche Hemmnisse wie mangelnde Motivation die Mobilität. Der Nutzen der Mobilität wird häufig nicht genug verstanden. Daher wird das CEDEFOP prüfen, wie dieser deutlicher erkennbar gemacht werden kann.

Die aus dem wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wandel (z. B. den demographischen Veränderungen) resultierenden Entwicklungen in Europa, das Zusammenwachsen des Binnenmarktes und die bevorstehende Einführung einer gemeinsamen Währung bestimmen in starkem Maße die in Zukunft gefragten Fertigkeiten und die Politiken, mit denen deren Erwerb sichergestellt wird. Doch nur allzu oft wird angesichts der drückenden unmittelbaren Probleme der strategische Überblick aus den Augen gelassen. Um einen solchen Überblick zu garantieren, wird das CEDEFOP eine Reihe von Szenarien entwerfen, die Schlüsselfaktoren des wirtschaftlichen und gesellschaftlichen Wandels berücksichtigen, um auf strategischer Ebene die Diskussion über die Entwicklung der Berufsbildungspolitik in Europa zu fördern.

Die Ziele und die erwarteten Ergebnisse der im Rahmen dieser Priorität durchgeführten Projekte sind im folgenden näher beschrieben.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

3.PROJECTS SERVING EUROPEAN MOBILITY AND EXCHANGES

CEDEFOP will take forward this priority through an examination of ways to improve the transparency of qualifications, the problems of mobility and the development of scenarios for vocational education and training policy strategies.

Mobility in Europe has come to be seen as a right. Freedom of movement for Europeans brings new opportunities in the area of vocational education and training, and work for young people and adults. The challenge is to make the benefits of mobility more generally widespread. To do this there are a number of obstacles to overcome. There are practical obstacles linked to the understanding of the skills and competences of someone trained in one Member State by employers and employees in another. There is considerable scope for improving understanding and co-operation in this area in order to support the free movement of labour and the Single Market. Much work has already been done. CEDEFOP will be looking to provide an overview of it with a view to developing a mechanism to facilitate the exchange of information about skills and qualifications.

In addition to practical obstacles, there are also personal and motivational obstacles to mobility. Consequently, the benefits of mobility need to be clearer and more widely understood. CEDEFOP will, therefore, examine how the benefits of mobility can be more clearly conveyed.

Developments in Europe resulting from economic and social change, the progress of the Single Market and the move towards a single currency have major implications for the skills needed for the future and the policies that need to be in place to ensure that they are acquired. Often, given the pressures of immediate problems, a strategic overview can be overlooked. To help to provide such a strategic overview CEDEFOP will prepare a series of scenarios, taking into account key factors in economic and social change, to encourage debate on a strategic level on the development of vocational training policies in Europe.

The aims and expected outcome of each of the projects under this priority are outlined below in more detail.

3. PROJETS RELEVANT DU THÈME "AU SERVICE DE LA MOBILITÉ ET DES ÉCHANGES EUROPÉENS"

Le CEDEFOP poursuivra cette priorité en explorant les moyens d'améliorer la transparence des qualifications, en examinant les problèmes liés à la mobilité et en développant des scénarios en vue de la mise en oeuvre de stratégies en matière de formation et d'enseignement professionnels.

La mobilité en Europe est considérée désormais comme un droit. Le droit à la libre circulation des citoyens européens offre de nouvelles possibilités dans le domaine de la formation et de l'enseignement professionnels, ainsi que dans celui de l'emploi pour les jeunes et les adultes. Le défi consiste à étendre davantage les bénéfices de la mobilité. Pour ce faire, un certain nombre d'obstacles doivent être surmontés: certains, d'ordre pratique, sont liés à la compréhension par un employeur ou un travailleur d'un État membre des qualifications et des compétences d'une personne formée dans un autre; il y a lieu d'accorder une attention considérable à l'amélioration de cette compréhension et à la coopération dans ce domaine, afin de soutenir la libre circulation des travailleurs et le Marché unique. Des travaux importants ont déjà été réalisés en la matière. Le CEDEFOP s'efforcera d'en livrer un aperçu général, en vue de développer un mécanisme permettant de faciliter l'échange d'informations sur les qualifications et les compétences.

Outre les obstacles d'ordre pratique, certains obstacles à la mobilité sont liés à l'individu ou à sa motivation. Par conséquent, les bénéfices de la mobilité doivent devenir plus clairs et plus généralement compris. Le CEDEFOP examinera donc comment l'on peut faire apparaître plus clairement les bénéfices de la mobilité.

L'évolution en Europe résultant des mutations économiques et sociales, les progrès du Marché unique et la progression vers une monnaie unique sont des facteurs qui influent considérablement sur les qualifications nécessaires à l'avenir et sur les politiques à instaurer pour garantir leur acquisition. Souvent, sous la pression des problèmes immédiats, une vision stratégique globale peut faire défaut. Afin de contribuer à fournir cette vision stratégique globale, le CEDEFOP se propose d'élaborer une série de scénarios tenant compte des facteurs clés au niveau des mutations économiques et sociales, afin d'encourager le débat au niveau stratégique sur l'élaboration des politiques de formation professionnelle en Europe.

Les objectifs et les résultats attendus de chacun des projets relevant de cette priorité sont esquissés plus en détail ci-après.

3

3.1

3.1 TRANSPARENZ DER QUALIFIKATIONEN

Priorität

- Verbesserung des Verständnisses der verschiedenen Zertifizierungssysteme, der Transparenz von Qualifikationen und der Hindernisse für die gegenseitige Anerkennung von Qualifikationen.

Ziele

- Unterstützung der Mitgliedstaaten und der Europäischen Kommission bei ihren Bemühungen zur Schaffung dauerhafter und zuverlässiger Mechanismen für die Förderung des gegenseitigen Verständnisses von Qualifikationen;

- Erstellung eines aktualisierten Überblicks über die gegenwärtigen Entwicklungen in Europa hinsichtlich der Anerkennung von Qualifikationen;

- Hinwirken auf eine sachdienliche Verknüpfung der Projekte im Rahmen des Leonardo-da-Vinci-Programms durch einen systematischen Ansatz in Fragen der Förderung der Anerkennung von Qualifikationen.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- Konsolidierung eines Netzwerks von politischen Entscheidungsträgern, Beamten und Experten (auf ministerieller oder vergleichbarer Ebene), die mit Fragen der Anerkennung und der Transparenz von Qualifikationen befaßt sind; dies sollte ein erster Schritt zur Schaffung einer europäischen „Schnittstelle" sein, welche der Verbesserung des länderübergreifenden Informationsaustauschs über Qualifikationen dienen und abweichende Auslegungen bei der Anerkennung von formalen Qualifikationen und informell erworbenen Kenntnissen aufzeigen soll (siehe Punkt 1.3);

- Im Frühjahr 1998 Veröffentlichung einer **Studie** in der Reihe **Panorama**, die sich mit der Herstellung einer europäischen Schnittstelle und der Schaffung eines umfassenden Systems zur Gewährleistung der Transparenz von Qualifikationen befassen soll;

- Durchführung einer **Studie** in der chemischen Industrie und in der Tourismusbranche zur Erlangung eines besseren Verständnisses der praktischen und persönlichen Hindernisse, die der Mobilität im Wege stehen. Veröffentlichung dieser Studie, die einen sektoralen Ansatz in Fragen der Transparenz und der Mobilität verfolgt. Veröffentlichung dieser Studie im Herbst in der Reihe **Panorama**;

Hauptzielgruppen

- politische Entscheidungsträger, einschließlich der Sozialpartner, auf europäischer und einzelstaatlicher Ebene.

Arbeitsprogramm 1998
Work Programme 1998
Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

3.1 TRANSPARENCY OF QUALIFICATIONS

Priority

- improving the understanding of different certification systems, of the transparency of qualifications and of the barriers to the mutual recognition of qualifications

Aim

- to support the Member States and the European Commission in their efforts to establish permanent and reliable mechanisms for promoting mutual understanding of qualifications;
- to provide an updated overview of current developments in Europe in the recognition of qualifications;
- to provide a follow-up to the results of the projects in the Leonardo da Vinci programme through a systematic approach to promoting recognition of qualifications.

Expected outcome and timing

- consolidation of a network of policy-makers, social partners, officials and experts (on ministerial level, or comparable) involved in the questions of recognition and transparency of qualifications, as a first step towards creating a European "Interface" to improve exchanges of information between countries about qualifications, illustrating the relationship between the recognition of formal qualifications and non-formal learning (see 1.3);
- a **study** on a European Interface and a general system for transparency of qualification will be published in the "**Panorama**" **series** in the spring;
- a **study** of the chemicals and tourism sectors will be carried out in order to try to understand more clearly the obstacles to mobility, both formal and motivational, and will be published as a sector approach to transparency and mobility in the "**Panorama**" **series** in the autumn.

Main target audience

- policy-makers, including the social partners, at European and national level.

3.1 TRANSPARENCE DES QUALIFICATIONS

Priorité

- Améliorer la compréhension des différents systèmes de certification, de la transparence des qualifications et des obstacles à la reconnaissance mutuelle des qualifications.

Objectif

- Soutenir les États membres et la Commission européenne dans leurs efforts pour établir des mécanismes permanents et fiables, afin de promouvoir la compréhension mutuelle en matière de qualifications;
- fournir un aperçu mis à jour de l'évolution actuelle en Europe en matière de reconnaissance des qualifications;
- conférer une cohérence aux projets relevant du programme Leonardo da Vinci par le biais d'une approche systématique visant à promouvoir la reconnaissance des qualifications.

Résultats attendus et calendrier

- Consolidation d'un réseau composé de décideurs politiques, de partenaires sociaux, de fonctionnaires et d'experts (de niveau ministériel ou équivalent) impliqués dans la question de la reconnaissance et de la transparence des qualifications, comme un premier pas vers la création d'une "Interface" européenne visant l'amélioration des échanges d'informations entre pays en matière de qualifications, en mettant en évidence la relation existant entre la reconnaissance des qualifications formelles et l'apprentissage non formel (cf. 1.3);
- une **étude**, qui sera publiée au printemps dans la **série** "**Panorama**", sur une Interface européenne et sur un système général de transparence des qualifications;
- une étude sur les secteurs de la chimie et du tourisme, qui sera publiée en automne dans la **série** "**Panorama**", visant à mieux connaître les obstacles à la mobilité, tant formels que liés à la motivation.

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques, y compris les partenaires sociaux, au niveau européen et national.

3

3.1

Methodik

- Dieses Projekt wird auf sämtliche Mitgliedstaaten und Norwegen ausgedehnt;

- die Einrichtung einer europäischen Schnittstelle wird zunächst mit der Ermittlung der wichtigsten Akteure beginnen;

- es wird auf die Ergebnisse des Leonardo-da-Vinci-Programms und anderer Programme zurückgegriffen, um einen Überblick über die Probleme zu erlangen und das gegenseitige Verständnis zu fördern;

- die Analyse der Mobilität in der chemischen Industrie und im Tourismus wird sich auf statistische Daten und Fallstudien stützen. Konsultationen der Sozialpartner in diesen Sektoren schließen sich an.

Verbreitung

- Die zusammengetragenen Informationen werden unter den Mitgliedern der Schnittstelle verbreitet und diskutiert werden.

Kontakt: Jens Bjørnåvold

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Methodology

- this project is being expanded to include all Member States and Norway;
- creation of a European Interface will begin with the identification of key actors, after which it will be set up;
- information will be drawn from the results of the Leonardo da Vinci and other programmes, in order to develop an overview and a mutual understanding of the problems;
- the analysis of mobility in the chemicals and tourism sector will be based upon statistical data and case studies and will be followed by consultation with the social partners in these sectors.

Dissemination

- the information collected will be disseminated and discussed between members of the Interface.

Contact: Jens Bjørnåvold

Méthode

- Ce projet s'étend actuellement pour couvrir l'ensemble des États membres et la Norvège;
- la création d'une Interface européenne commencera par l'identification des acteurs clés, qui précédera la mise en place proprement dite;
- les informations seront tirées des résultats du programme Leonardo da Vinci et d'autres programmes, afin de développer une vue d'ensemble et une compréhension mutuelle des problèmes;
- l'analyse de la mobilité dans les secteurs de la chimie et du tourisme se fondera sur des données statistiques et des études de cas et sera suivie d'une consultation des partenaires sociaux dans ces secteurs.

Diffusion

- Les informations recueillies seront diffusées et discutées parmi les membres de l'Interface.

Responsable: Jens Bjørnåvold

3

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

3.2 BEDÜRFNISSE UND PROBLEME IM ZUSAMMENHANG MIT DER MOBILITÄT IN EUROPA: UNTERSTÜTZUNG UND INFORMATION FÜR JUNGE MENSCHEN

Priorität

- Beitrag zur Einrichtung eines Informationsmechanismus über Austausch- und Vermittlungsmöglichkeiten für Jugendliche und Erwachsene.

Ziele

- Darlegung der Vorteile der Mobilität;

- Förderung einer europäischen Dimension, die den Menschen -ungeachtet dessen, ob sie die Freizügigkeit nutzen oder nicht- Fertigkeiten vermittelt, durch die sie in die Lage versetzt werden, die durch die Entwicklungen auf europäischer Ebene entstehenden Veränderungen zu bewältigen;

- Unterstützung der kulturellen Mobilität im Rahmen von Berufsbildungs-Curricula und Berufsberatung, durch die Schaffung einer europäischen Dimension, die ein besseres Verständnis der politischen, wirtschaftlichen und sonstigen Traditionen in anderen Mitgliedstaaten und auf europäischer Ebene vermittelt;

- Förderung der Mobilität durch Vermittlung von Kompetenzen, die die Menschen befähigen, in einem anderen Lande zu arbeiten.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- **Bericht** über das Kosten/Nutzen-Verhältnis, das sich für den einzelnen bezüglich Ausbildung und Arbeit aus der Mobilität ergibt. In diesem Bericht werden Maßnahmen zur Erhöhung der Mobilität und zur Eindämmung ihrer negativen Aspekte vorgeschlagen; er soll im Herbst in der Reihe **Panorama** veröffentlicht werden;

- Folgeuntersuchung im Anschluß an die Studie über die Einrichtung eines Informationssystems über alle Austausch- und Vermittlungsangebote, indem Möglichkeiten zur Erleichterung von länderübergreifenden Austausch- und Vermittlungsmaßnahmen für junge Menschen geprüft werden.

Hauptzielgruppen

- politische Entscheidungsträger, einschließlich der Sozialpartner, auf europäischer Ebene.

Methodik

- Dies ist ein neues Projekt;

- es soll eine Durchführbarkeitsstudie erstellt werden, um eine Arbeitshypothese aufzustellen, die wichtigsten Themen deutlicher zu formulieren und Partner zu ermitteln, die an der Hauptstudie teilnehmen können;

- die auf diesem Gebiet im Rahmen des Leonardo-da-Vinci-Programms durchgeführten Arbeiten werden berücksichtigt;

- die Möglichkeiten, Informationen über Austausch- und Vermittlungsangebote in anderen Mitgliedstaaten bereitzustellen, sollen mit Hilfe des "elektronischen Berufsbildungsdorfs" des CEDEFOP (s. Punkt 6.3) ausgelotet werden.

Verbreitung

- Diskussion der Kosten und Vorteile der europaweiten Mobilität im Rahmen von „Agora Thessaloniki" (siehe Punkt 5.2).

Kontakt: Norbert Wollschläger

3.2 NEEDS AND PROBLEMS OF MOBILITY IN EUROPE: SUPPORT AND INFORMATION FOR YOUNG PEOPLE

Priority

- contributing to the establishment of an information mechanism on all exchange and placement opportunities for young people and adults.

Aim

- to show the benefits of mobility;
- to promote a European dimension that provides skills to enable individuals to manage whether or not they are mobile changes arising from developments at European level;
- to support cultural mobility in vocational education and training curricula and in vocational guidance through a European dimension providing a greater understanding of political, economic, and other traditions in other Member States and at European level;
- to support physical mobility by providing the skills to enable people to work in another country.

Expected outcome and timing

- a **report** on the cost/benefits of mobility for individuals in the context of training and work, proposing measures to increase mobility and to reduce the negative aspects will be published in the "**Panorama**" **series** in the autumn;
- follow-up to the study of the establishment of an information mechanism on all exchange/placement opportunities, by looking at ways to facilitate transnational exchanges and placements for young people.

Main target audience

- policy-makers, including the social partners at European level.

Methodology

- this is a new project;
- a feasibility study will be carried out to develop a working hypothesis, to clarify the main issues to be addressed and to identify the partners to participate in the main study;
- work carried out in this area under the Leonardo da Vinci programme will be taken into account;
- explore the possibilities of providing information on exchange and placement opportunities in other Member States through the CEDEFOP "Electronic Village" (see 6.3).

Dissemination

- a discussion of the costs and benefits of European mobility will take place within the "Agora Thessaloniki" (see 5.2).

Contact: Norbert Wollschläger

3.2 BESOINS ET PROBLÈMES EN MATIÈRE DE MOBILITÉ EN EUROPE: APPUI ET INFORMATION AUX JEUNES

Priorité

- Contribuer à l'établissement d'un mécanisme d'information sur toutes les possibilités d'échange/placement pour les jeunes et les adultes.

Objectif

- Mettre en évidence les bénéfices de la mobilité;
- promouvoir une dimension européenne, qui fournira des compétences permettant à l'individu, qu'il soit mobile ou non, de gérer les mutations issues de l'évolution au niveau européen;
- soutenir la mobilité culturelle dans les programmes de formation et d'enseignement professionnels et dans l'orientation professionnelle, à travers une dimension européenne fournissant une compréhension accrue des traditions politiques, économiques, etc. dans d'autre États membres et au niveau européen;
- soutenir la mobilité physique en fournissant les compétences permettant aux individus de travailler dans un autre pays.

Résultats attendus et calendrier

- Un **rapport** sur le coût/bénéfice de la mobilité des individus dans le contexte de la formation et du travail, proposant des mesures visant à accroître la mobilité et à en réduire les aspects négatifs, sera publié dans la **série** "**Panorama**" en automne;
- suivi de l'étude concernant la mise en oeuvre d'un mécanisme d'information sur toutes les possibilités d'échange/placement, en recherchant les manières de faciliter les échanges et les placements transnationaux en faveur des jeunes.

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques, y compris les partenaires sociaux au niveau européen.

Méthode

- Il s'agit d'un nouveau projet;
- une étude de faisabilité sera effectuée, afin d'élaborer une hypothèse de travail, de clarifier les principaux sujets à traiter et d'identifier les partenaires qui devront participer à l'étude principale;
- les travaux réalisés dans ce domaine au titre du programme Leonardo da Vinci seront pris en considération;
- les moyens de fournir des informations sur les possibilités d'échange et de placement dans les autres États membres seront explorés à travers le "Village électronique" du CEDEFOP (cf. 6.3).

Diffusion

- Un débat sur les coûts et les bénéfices de la mobilité européenne aura lieu dans le cadre d'"Agora Thessaloniki" (cf. 5.2).

Responsable: Norbert Wollschläger

3

3.3

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

3.3 BERUFSBILDUNGSSZENARIEN UND -STRATEGIEN

Priorität

- Entwicklung einer europäischen Dimension in der Berufsbildung, hierzu zählt die Vorbereitung der Arbeitnehmer auf den gemeinsamen Markt und die Prognose des Wissens- und Qualifikationsbedarfs.

Ziele

- Entwicklung verschiedener Szenarien für unterschiedliche Berufsbildungsstrategien unter Bezugnahme auf die sozio-ökonomischen Entwicklungen in einer Reihe von Mitgliedstaaten und Beitrittsländern;

- Unterbreitung von Vorschlägen zur Ausrichtung der Tätigkeiten, die die Mitgliedstaaten und die Europäische Union vor dem Hintergrund der verschiedenen Szenarien in Erwägung ziehen können;

- inhaltlicher Beitrag zur Diskussion zwischen Mitgliedstaaten, EU und Sozialpartnern über die Szenarien und ihre Wirkung auf die Entwicklung von Instrumenten und Strategien im Berufsbildungsbereich.

Zeitplan und erwartete Ergebnisse

- Im Rahmen des Bezugsdokuments über "Trends in der Beschäftigungs- und Qualifikationsentwicklung" (s. Punkt 4.1) soll ein Bericht mit einer Beschreibung der Szenarien und Strategien veröffentlicht werden;

- es soll ein Bezugsdokument zum Thema Kompetenzen und Arbeit im Europa von morgen herausgegeben werden.

Hauptzielgruppen

- politische Entscheidungsträger, einschließlich der Sozialpartner, auf europäischer und einzelstaatlicher Ebene.

Methodik

- Mit einer Durchfuhrbarkeitsstudie sollen mögliche Projektpartner ermittelt werden. Vorgesehen sind mindestens 20 Wissenschaftler aus wenigstens vier Mitgliedstaaten und zwei Beitrittsländern Mittel- und Osteuropas;

- die Berufsbildung wird vor dem Hintergrund des Umfelds Wirtschaft/Technologie/Ökologie, des Umfelds Beschäftigung/Gesellschaft/Arbeitsmarkt und des Umfelds Bildung/Berufsbildung / Kenntnis / Kultur untersucht werden;

- es sollen sowohl länderspezifische als auch europaweit feststellbare Trends ermittelt werden;

- es soll eine Reihe kleinerer Seminare in einzelnen Ländern abgehalten werden, um über die Szenarien zu informieren bzw. auf sie aufmerksam zu machen.

Verbreitung

- eine breit angelegte internationale Veranstaltung ist im Herbst geplant, damit die Resultate des Projekts vorgestellt und der Diskussion zu den Strategien Impulse verliehen werden können.

Kontakt: Burkart Sellin, Manfred Tessaring

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

3.3 SCENARIOS AND STRATEGIES FOR VOCATIONAL EDUCATION AND TRAINING

Priority

- the development of the European dimension to vocational training, including the preparation of workers for the Single Market and the forecasting of skill and qualification needs.

Aim

- to construct a number of alternative scenarios for vocational education and training strategies in Europe based on socio-economic developments in a number of Member States and accession countries;

- to propose courses of action for consideration by the Member States and the European Union in the light of the scenarios developed;

- to stimulate discussion of the scenarios and their implications for the development of tools, instruments and strategies in vocational education and training amongst the Member States, at European level and among the social partners.

Expected outcome and timing

- a **report** outlining the scenarios and strategies will be included as part of the **reference publication** on "Trends in Occupation and Qualification" (see 4.1);

- a **reference publication** entitled "Future Skills and Work in Europe".

Main target audience

- policy-makers, including the social partners, at European and national level.

Methodology

- a feasibility study will identify potential partners in the project, a minimum of 20 researchers in no less than four Member States and in two accession countries from Central and Eastern Europe;

- vocational education and training will be examined in relation to the economic/technological/ecological environment, the employment social labour environment, and the education/training/knowledge/cultural environment;

- both country - specific trends and common trends in Europe will be identified;

- a number of small - scale national seminars to distribute information and draw attention to the scenarios.

Dissemination

- a broad-based international event will be organised in the autumn to promote the results of the project and to stimulate discussion on strategies.

Contact Burkart Sellin, Manfred Tessaring

3.3 SCÉNARIOS ET STRATÉGIES EN MATIÈRE DE FORMATION ET D'ENSEIGNEMENT PROFESSIONNELS

Priorité

- Développer la dimension européenne au niveau de la formation professionnelle, y compris la préparation des travailleurs au Marché unique et la prévision des besoins en compétences et qualifications.

Objectif

- Bâtir plusieurs scénarios possibles pour des stratégies en matière de formation et d'enseignement professionnels en Europe basés sur l'évolution socio-économique constatée dans un certain nombre d'États membres et de pays en voie d'adhésion;

- proposer pour examen aux États membres et à l'Union européenne des lignes d'action à la lumière des scénarios élaborés;

- stimuler la discussion sur les scénarios et leurs implications pour l'élaboration d'outils, d'instruments et de stratégies de formation et d'enseignement professionnels parmi les États membres, au niveau européen et parmi les partenaires sociaux.

Résultats attendus et calendrier

- Un **rapport** esquissant les scénarios et les stratégies sera publié dans l'**ouvrage de référence** sur les "Tendances dans les professions et les qualifications" (cf. 4.1);

- une **publication de référence** intitulée "Compétences et travail dans l'Europe de demain".

Principaux groupes cibles

- Les décideurs politiques, y compris les partenaires sociaux, au niveau européen et national.

Méthode

- Une étude de faisabilité permettra d'identifier les partenaires potentiels du projet, vingt chercheurs au minimum dans au moins quatre États membres et deux pays en voie d'adhésion de l'Europe centrale et orientale;

- la formation et l'enseignement professionnels seront examinés en relation avec le contexte économique/ technologique et écologique, l'environnement constitué par l'emploi, la situation sociale et le travail, ainsi que le contexte enseignement / formation / connaissance-culture;

- aussi bien les tendances nationales spécifiques que les tendances communes en Europe seront identifiées;

- plusieurs séminaires nationaux sur une petite échelle seront organisés pour distribuer l'information et attirer l'attention sur les scénarios.

Diffusion

- Une manifestation internationale de grande envergure sera organisée en automne, afin de promouvoir les résultats du projet et de stimuler le débat sur les stratégies.

Responsables: Burkart Sellin, Manfred Tessaring

4

4. THEMATISCHE NETZWERKE

Im Gegensatz zur Projektarbeit, die stets an die spezifischen Prioritäten gebunden ist, erfassen die beiden thematischen Netzwerke des CEDEFOP alle drei prioritären Themenbereiche, jeweils in bezug auf ein besonderes Gebiet. Das CEDEFOP unterhält zwei thematische Netze, eines zur Erforschung der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung und eines für die Ausbildung der Ausbilder.

Die thematischen Netzwerke stellen den Kontakt zwischen Schlüsselpersonen und -organisationen her, die auf demselben Gebiet tätig sind, und fördern die Diskussion und Kooperation zwischen ihren Mitgliedern auf europäischer Ebene. Die Netze bilden eine wertvolle Sachkenntnisquelle, da sie sowohl Informationen bereitstellen als auch Möglichkeiten des Transfers von Innovationen und bewährten Verfahrensweisen bieten.

Die einzelnen Mitglieder des Netzwerks bringen ihre Kenntnis der Entwicklungen in ihrem jeweiligen Lande in das Netzwerk ein. Indem sie im Rahmen des Netzwerks zusammenarbeiten, können sie Erhebungen und Analysen durchführen, um, jeweils auf ihrem Gebiet, Informationen über die wichtigsten Trends und Entwicklungen auf europäischer Ebene zu liefern. Daher trägt das vom Netzwerk angebotene Fachwissen dazu bei, den Rahmen für die Entwicklung sämtlicher Projektaktivitäten des CEDEFOP abzustecken, indem einerseits gezielt Themen herausgearbeitet werden, die einer gründlicheren Untersuchung bedürfen, und andererseits wertvolle Informationen zu spezifischen Projekten bereitgestellt werden.

Als eine Möglichkeit des Transfers von Informationen, Innovationen und bewährten Verfahrensweisen erleichtern die Diskussionen im Rahmen des Netzes dies, indem Informationen über die Entwicklungen in den Mitgliedstaaten ausgetauscht werden. Außerdem finden im Rahmen der thematischen Netzwerke Überlegungen zu den Ergebnissen der Projektarbeit des CEDEFOP statt. Ziele und Aktivitäten der beiden thematischen Netzwerke sind im folgenden genauer beschrieben.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

4. THEMATIC NETWORKS

In contrast to the project work, which is linked to specific priorities, CEDEFOP's two thematic networks cover the three priority themes in relation to particular topics. CEDEFOP has two thematic networks, one covering trends in occupations and qualifications and the second covering the training of trainers.

The thematic networks provide the means for contact with and between key people and organisations in their respective fields and stimulate discussion and co-operation between their members at European level. The networks are a rich source of expertise, providing valuable information and a means for transfer of innovation and good practice.

As a source of expertise, individual network members have knowledge of developments within their own countries. However, by working together within the network, they can carry out surveys and analyses to provide information on major trends and developments at European level in their fields. The expertise provided by the networks, therefore, can help to provide a context for the development of CEDEFOP's overall project activity, by pointing to specific issues that merit further examination and consideration, whilst at the same time provide information of value to specific projects.

Discussions within the network facilitate the transfer of information, innovation and good practice as information on developments in the Member States is exchanged. However, the thematic networks also consider the results of CEDEFOP project work relevant to their field and can disseminate it through their own national contacts. The aims and activities of the two thematic networks are outlined in more detail below.

4. RÉSEAUX THÉMATIQUES

À la différence des projets, qui sont liés à des priorités spécifiques, les deux réseaux thématiques du CEDEFOP couvrent les trois thèmes prioritaires en liaison avec des sujets particuliers. Le CEDEFOP dispose de deux réseaux thématiques : le premier traite des tendances dans les professions et les qualifications et le second de la formation des formateurs.

Les réseaux thématiques permettent le contact avec et entre les principaux acteurs et organisations dans leur domaine respectif et stimulent le débat et la coopération entre leurs membres au niveau européen. Les réseaux sont une source riche d'expertise et constituent un apport d'informations précieuses et un moyen de transfert de l'innovation et des bonnes pratiques.

Ils sont une source d'expertise dans la mesure où chaque membre du réseau dispose de connaissances sur l'évolution dans son propre pays. Toutefois, en coopérant dans le cadre du réseau, les membres peuvent effectuer des enquêtes et des analyses appropriées pour fournir des informations sur les principales tendances et évolutions au niveau européen dans leur domaine. L'expertise apportée par les réseaux peut ainsi contribuer à créer un contexte favorable à la mise au point des activités globales de projet du CEDEFOP, les experts attirant l'attention sur des questions spécifiques qui méritent d'être examinées plus en détail et prises davantage en considération, tandis que, dans le même temps, ils livrent des informations précieuses sur des projets spécifiques.

Les débats au sein du réseau facilitent le transfert de l'information, de l'innovation et des bonnes pratiques, dans la mesure où le réseau constitue un lieu d'échange d'informations sur l'évolution dans les États membres. Les réseaux thématiques prennent toutefois également en compte les résultats des projets du CEDEFOP pertinents pour leur domaine et peuvent les diffuser par la voie de leurs responsables nationaux. Les objectifs et les activités des deux réseaux thématiques sont présentés plus en détail ci-dessous.

4.1

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

4.1 NETZWERK FUR DIE ERFORSCHUNG VON TRENDS IN DER BERUFS- UND QUALIFIKATIONSENTWICKLUNG

Ziele

- Ermittlung der wichtigsten Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung;
- Analyse der Reaktionen auf diese Trends, insofern als sie Veränderungen des Ausbildungsangebots bewirken;
- Unterstützung der Erarbeitung von Ausbildungsmaßnahmen, welche den großen Herausforderungen Rechnung tragen, die in den Weißbüchern der Kommission „Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit und Beschäftigung", „Sozialpolitik" und „Lehren und Lernen. Auf dem Weg zur kognitiven Gesellschaft" dargelegt wurden, sowie Anregungen zur Ausarbeitung von Berufsbildungsinitiativen im Zusammenhang mit den Diskussionen über „Agenda 2000" der Europäischen Kommission;
- Förderung von Innovationen in den verschiedenen Berufsbildungssystemen.

Tätigkeiten

- Unterstützung der Priorität „Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens", zum einen durch eine Erhebung über die Auswirkungen der Informationstechnologien auf Curricula, Qualifikationen und Kompetenzen, und zum anderen durch das Projekt über Berufsbildungsvorkehrungen in Kleinstunternehmen (siehe Punkt 1.2);
- Unterstützung der Priorität „Beobachtung von Entwicklungen in den Mitgliedstaaten" durch die Erarbeitung von Auswahlkriterien zur Ermittlung innovativer Projekte im Rahmen der Beobachtung von Innovationen in der Berufsbildung (siehe Punkt 2.2);
- Unterstützung der Priorität „Mobilität und Austausch in Europa" durch die Erforschung der Struktur der verschiedenen Berufsbildungsebenen in den Mitgliedstaaten bzw. im Rahmen der EU und den Entwurf von Szenarien für die Weiterentwicklung der Berufsbildungspolitik (s. Punkt 3.3);
- Verknüpfung der Arbeitsergebnisse des Netzwerks mit denen der einschlägigen Projekte, die von der GD XII im Rahmen des Programms für zielgerichtete sozio-ökonomische Forschung (TSER) finanziert werden.

Verbreitung

- Herausgabe (im Frühjahr) eines Bezugsdokuments über **europaweite Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung,** in dem alle Ergebnisse der Aktivitäten des Netzes bis 1997 zusammengefaßt werden sollen; hierzu zählen auch die Resultate der im Rahmen des Programms für zielgerichtete sozio-ökonomische Forschung in Zusammenarbeit mit der GD XII durchgeführten Vorhaben;
- die Arbeit des Netzwerks wird eine Reihe von Berichten „abwerfen", die in der Reihe **Panorama** veröffentlicht werden sollen, u. a. über Beschäftigung im Dienstleistungssektor, Ausbildungsniveaus, neuen Qualifikations- und Ausbildungs-bedarf beim Umweltschutz und Auswirkungen der Informations-technologien auf Curricula und Qualifikationen;
- das "elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP wird verstärkt genutzt werden, um Forscher miteinander zu verbinden und ihre Arbeitsergebnisse schneller innerhalb des Netzwerks interaktiv zu verbreiten.

Kontakt: Burkart Sellin, Mara Brugia, Tina Bertzeletou

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

4.1 NETWORK ON TRENDS IN OCCUPATIONS AND QUALIFICATIONS

Aim

- to identify major trends in the development of occupations and qualifications;
- to analyse the responses to these trends in terms of changing training provisions;
- to promote the development of training in line with the major challenges outlined in the European Commission's White Papers on "Growth, Competitiveness, and Employment", "Social Policy", and "Teaching and Learning: Towards the Learning Society", and the preparation of vocational education and training initiatives related to the European Commission's "Agenda 2000" discussions;
- to promote innovation within the diverse vocational education and training systems.

Activities

- to support the priority to promote competences and lifelong learning through a survey on the impact of information technology on curricula, qualifications and competences, and through support for the project on training in micro-enterprises (see 1.2);
- to support the priority to monitor developments in the Member States by developing selection criteria to identify innovative projects for observing innovation in vocational education and training (see 2.2);
- to support the priority to serve European mobility and exchanges through an investigation of the structure of training levels in the Member States and the EU and the work on setting scenarios for the development of vocational education and training policy (see 3.3);
- to link the results of work developed in the network with that of relevant projects financed by DG XII under their targeted socio-economic research programme.

Dissemination

- a **reference publication** in the spring on "**European trends in occupations and qualifications**" bringing together results of the network activities up to the end of 1997, including the conclusions of the work done with DG XII under the targeted socio-economic research programme;
- there will be a number of reports under the "**Panorama**" **series** resulting from the work of the network including reports on service employment, training levels, new qualifications and training needs in the environment and the impact of information technology on the curricula and qualifications area;
- the CEDEFOP "Electronic Training Village" will be increasingly used to link researchers and to disseminate results of their work more rapidly within the network in an interactive way.

Contact: Burkart Sellin, Mara Brugia, Tina Bertzeletou

4.1 RÉSEAU "TENDANCES DANS LES PROFESSIONS ET LES QUALIFICATIONS"

Objectif

- Identifier les principales tendances dans l'évolution des professions et des qualifications;
- analyser les réactions à ces tendances sous l'aspect des changements introduits dans les mesures de formation;
- promouvoir le développement de la formation en réponse aux grands défis exposés dans les Livres blancs de la Commission européenne "Croissance, compétitivité et emploi", "Politique sociale" et "Enseigner et apprendre: vers un société cognitive", ainsi que la préparation des initiatives en matière de formation et d'enseignement professionnels liées aux discussions sur l'"Agenda 2000" de la Commission européenne;
- promouvoir les pratiques novatrices dans les différents systèmes de formation et d'enseignement professionnels.

Activités

- Soutenir les activités liées à la priorité "Promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie", en menant une enquête relative à l'impact des technologies de l'information sur les programmes et les qualifications et à leur incidence sur les compétences et en soutenant le projet sur la formation dans les micro-entreprises (cf. 1.2);
- soutenir les activités liées à la priorité "Suivi de l'évolution dans les États membres", en établissant des critères d'identification des projets novateurs pour observer les pratiques novatrices dans la formation et l'enseignement professionnels (cf. 2.3);
- soutenir les activités liées à la priorité "Au service de la mobilité et des échanges européens", en menant une enquête sur la structure des niveaux de formation dans les États membres et dans l'UE et en travaillan, à la mise en place de scénarios pour l'élaboration de la politique de formation et d'enseignement professionnels (cf. 3.3);
- établir un lien entre les résultats des travaux effectués au sein des réseaux et les résultats des projets en rapport financés par la DG XXII au titre du programme de recherche socio-économique finalisée.

Diffusion

- Un **ouvrage de référence, "Tendances européennes dans les professions et les qualifications"**, rassemblant les résultats des activités des réseaux jusqu'à la fin de 1997, y compris les conclusions des travaux réalisés par la DG XXII au titre du programme de recherche socio-économique finalisée, sera publié au printemps;
- plusieurs rapports de la **série "Panorama"** résultant des travaux effectués au sein du réseau, parmi lesquels les rapports sur l'emploi dans les services, les niveaux de formation, les nouvelles qualifications et les besoins de formation dans le secteur de l'environnement, et l'impact des technologies de l'information sur les programmes et les qualifications;
- le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP sera de plus en plus utilisé pour mettre en relation les chercheurs et diffuser plus rapidement les résultats de leurs travaux au sein du réseau de manière interactive.

Responsables: Burkart Sellin, Mara Brugia, Tina Bertzeletou

BEST COPY AVAILABLE

4.2

4.2 NETZWERK FÜR DIE AUSBILDUNG VON AUSBILDERN

Ziele

- Förderung der länderübergreifenden Kooperation von Berufsbildungseinrichtungen, die Ausbildungsmöglichkeiten für Ausbilder anbieten, im europäischen Gemeinschaftsrahmen;

- Förderung des grenzüberschreitenden Transfers innovativer Praktiken, insbesondere was Fragen des Ausbildungsinhaltes, der Curricula, der Methodik, der Didaktik und der Unterrichtsmedien anbelangt. Ganz besonders gefördert werden soll die Verbreitung von Innovationen, die aus Projekten zur Ausbildung Der Ausbilder im Rahmen der Programme Leonardo-da-Vinci und Sokrates hervorgehen;

- Förderung des Informationsflusses zwischen Einrichtungen, die Ausbildung der Ausbilder anbieten, sowie zwischen diesen und den für die Politik der Ausbildung von Lehrern und Ausbildern zuständigen Stellen;

- Schaffung eines „Exzellenzzentrums" für die Ausbildung der Ausbilder im Hinblick auf die Unterstützung von Projekten zur Verbesserung der Ausbildung von Ausbildern.

Tätigkeiten

- Beitrag zur Einrichtung einzelstaatlicher Netze in allen Mitgliedstaaten durch „Gründungsseminare" auf nationaler Ebene, die vor dem Hintergrund der Aufrufe zur Interessensbekundung in Zusammenarbeit mit "*Gründungsgruppen*" veranstaltet werden sollen;

- Einrichtung eines gemeinschaftlichen Netzwerks für die "*Ausbildung der Ausbilder*", aufbauend auf einer Durchführbarkeitsstudie, die die zur Auswahl und länderübergreifenden Verbreitung einzuhaltenden Methoden, Medien und Kriterien festlegt. Angesichts der Notwendigkeit eines "*gemeinsamen Jargons*" (nicht Sprache) bestehen Pläne, auch die im Rahmen des Terminologieprojekts des CEDEFOP (s. Punkt 6.4) durchgeführten Arbeiten hinzuzuziehen;

- Veranstaltung einer Videokonferenz bzw. elektronischen Konferenz mit den Betreuern der nationalen Netze. Dieses Ereignis wird Gegenstand eines Bewertungsberichts zum Kosten-Nutzen-Verhältnis sein;

- Durchführung einer Studie über die "Entwicklung der Fähigkeiten von Ausbildern im Zusammenhang mit den didaktischen Problemen, die der Multimedia-Unterricht aufwirft, insbesondere betreffend die Schnittstelle Mensch-Maschine";

- Einrichtung eines dauerhaften Systems zur Bewertung der Effizienz und zur Unterhaltung des Gemeinschaftsnetzes "Ausbildung der Ausbilder"; an den Ergebnissen wird deutlich werden, auf welcher Grundlage eine Entscheidung hinsichtlich der Weiterführung dieser Tätigkeit getroffen werden kann.

N.B. Alle diese Tätigkeiten sollen in enger Verbindung mit verschiedenen anderen Aktivitäten des CEDEFOP durchgeführt werden, insbesondere mit:

- dem Dokumentationsdienst, der seinerseits die Informationen und Daten über die Ausbildung der Ausbilder verwenden könnte (s. Punkt 6.2);

- dem Projekt zur Beobachtung von Innovationen, dem die Aktivitäten zur Ermittlung von Innovationen zugute kommen könnten (s. Punkt 2.2);

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

4.2 TRAINING OF TRAINERS NETWORK

Aim

- to encourage transnational co-operation between vocational training institutes providing training for trainers within the European Community framework;

- to promote the transnational transfer of innovative practices particularly in the content of training, curricula, methods, didactics and teaching media. Special attention will be paid to promoting the dissemination of innovations which emerge from projects for the training of trainers, undertaken within the framework of the Leonardo da Vinci and the Socrates programmes;

- to encourage the flow of information between training institutes for trainers and the institutes and bodies responsible for vocational training policy for teachers and trainers;

- to create a "centre of excellence" for the training of trainers with a view to supporting the projects which aim to improve the training of trainers.

Activities

- to contribute to the setting up of networks in all Member States by means of national foundation seminars, to be organised in co-operation with "*founding groups*" considered against the background of the calls for interest;

- to set up a Community "*Training for Trainers*" network by means of a feasibility study which will lay down the methods, media and the criteria to be followed in the selection and transnational dissemination. In connection with the need to use a *common jargon* (not language), there are plans to draw on the CEDEFOP work undertaken within the "terminology" project (see 6.4);

- to organise a video or electronic conference with the "facilitators of national networks". This event will be the subject of an evaluation report of the cost benefits;

- to undertake a study on the "development of skills of trainers in connection with the didactic problems posed by multi-media instruction, particularly concerning the man-machine interface";

- to set up a permanent system to evaluate the efficacy of and to run the Community "training for trainers" network leading to feedback which, in turn, will identify the foundation for a decision concerning continuation of these activities.

N.B. It is intended that these activities will be undertaken in close liaison with the various activities of CEDEFOP and more particularly:

- with the documentation service, which could capitalise on the information and data on the training of trainers (see 6.2);

- with the project on observing innovation (see 2.2) by drawing on the activities of the network;

4.2 RÉSEAU "FORMATION DES FORMATEURS"

Objectif

- Favoriser la coopération transnationale entre les établissements de formation professionnelle des enseignants et des formateurs dans le cadre communautaire;

- promouvoir le transfert transnational des pratiques innovantes, notamment dans le domaine du contenu de la formation, des programmes, des méthodes, de la didactique et des médias d'enseignement. Une attention particulière sera accordée à la promotion de la diffusion des innovations résultant de projets de formation des formateurs entrepris dans le cadre des programmes Leonardo da Vinci et Socrates;

- favoriser les flux d'informations entre les établissement de formation des formateurs et entre ces établissements et les organismes responsables de la politique de formation professionnelle des enseignants et formateurs;

- créer un "Centre d'excellence" pour la formation des formateurs, en vue de soutenir les projets visant à l'amélioration de la formation des formateurs.

Activités

- Contribuer à la mise en place de réseaux dans l'ensemble des États membres au moyen de séminaires nationaux de fondation, qui seront organisés en coopération avec des "groupes *fondateurs*" pris en considération dans le contexte des appels à manifestation d'intérêt;

- mettre en place un réseau communautaire "*Formation des formateurs*" sur la base d'une étude de faisabilité, qui établira les méthodes, les médias et les critères à utiliser pour la sélection et la diffusion transnationale des informations. Étant donné la nécessité d'employer un *langage* (non une langue) commun, il est prévu d'exploiter les travaux du CEDEFOP réalisés dans le cadre du projet de terminologie (cf. 6.4);

- organiser une vidéo-conférence ou une conférence électronique avec les "animateurs des réseaux nationaux". Cette manifestation fera l'objet d'un rapport d'évaluation coût/bénéfice;

- réaliser une étude sur l'"évolution des compétences des formateurs par rapport aux problèmes didactiques posés par un enseignement multimédia, notamment en ce qui concerne l'interface homme-machine";

- mettre en place un dispositif permanent d'évaluation de l'efficacité et de régulation du réseau communautaire "Formation des formateurs", permettant d'obtenir des informations afin de prendre une décision sur la poursuite de l'activité.

N.B. Il est prévu que cette activité sera entreprise en liaison étroite avec les différentes activités du CEDEFOP, et plus particulièrement:

- avec le service de documentation, qui pourra "capitaliser" les informations et les données sur la formation des formateurs (cf. 6.2);

- avec le projet "Observer les pratiques novatrices" (cf. 2.2), qui pourra tirer parti des activités du réseau.

4.2

- dem prioritären Themenbereich "Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens", dem die Studien über die Entwicklung der Kompetenzen von Lehrern und Ausbildern zugute kommen könnten;

- der *Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung* (s. Punkt 6.1), die sich das Expertennetz als Quelle von Informationen und Beiträgen zunutze machen kann.

Verbreitung

- groß angelegte öffentliche Verbreitung einer Informationsbroschüre über das Netzwerk und seine Verwaltung;

- Verbreitung der vier Bände über die berufliche Ausbildung von Lehrern und Ausbildern sowie eine qualitative/quantitative Bewertung des Echos auf diese Veröffentlichung;

- Heranziehung des "elektronischen Berufbildungsdorfs" des CEDEFOP (s. Punkt 6.3), um die große Gruppe der Ausbilder mit den einzelstaatlichen Datenbanken in Verbindung zu setzen, die von den Netzen und vom CEDEFOP-Netzwerk zusammengetragen werden;

- Veranstaltung von Seminaren auf einzelstaatlicher Ebene, um die Schaffung von Netzwerken und die Verbreitung ihrer Resultate zu erleichtern; diese sollen mit Unterstützung des CEDEFOP durchgeführt werden.

Kontakt: Duccio Guerra

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

- with the priority theme of promoting competences and lifelong learning, which could draw on the studies on the development of the skills of teachers and trainers;

- with the *European Journal for Vocational Training* (see 6.1), which could benefit from an expert network as a source of information and articles.

Dissemination

- dissemination of an information leaflet on the existence and management of the network, to be sent to a wide audience;

- dissemination of the four volumes "Teachers and trainers in Vocational training" as well as the qualitative-quantitative evaluation of the success of this distribution;

- use of the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 6.3) to link the large group of trainers with the national databases which will be set up by the networks and by the CEDEFOP network;

- on the national level, seminars to facilitate the creation of networks and the dissemination of their results will be organised with the backing of CEDEFOP.

Contact: Duccio Guerra

- avec les activités liées à la priorité "Promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie", qui permettront de tirer parti des études ur l'évolution des compétences des enseignants et des formateurs;

- avec la *Revue européenne "Formation professionnelle"* (cf. 6.1), qui pourra bénéficier d'un réseau d'experts pour recevoir des informations et des contributions.

Diffusion

- Diffusion d'une brochure d'informations sur l'existence et le fonctionnement du réseau, qui sera envoyée à un public large;

- diffusion des quatre volumes "Enseignants et formateurs de la formation professionnelle", ainsi que de l'évaluation qualitative et quantitative du succès de cette diffusion;

- utilisation du "Village électronique de la formation" du CEDEFOP (cf. 6.3), afin de mettre en relation le vaste public des formateurs et les banques de données nationales qui seront créées par les réseaux nationaux et par le réseau CEDEFOP;

- organisation au niveau national de séminaires facilitant la création de réseaux et la diffusion de leurs résultats, avec le concours du CEDEFOP.

Responsable: Duccio Guerra

5

5.0

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

AUSTAUSCH UND DIALOG: ANREGUNGEN ZUR DISKUSSION

5. EINLEITUNG

Damit das Berufsbildungsangebot auch künftig dem Bedarf entspricht, ist eine sachkundige Diskussion erforderlich, die es erlaubt, die richtigen Entscheidungen zu treffen. Das CEDEFOP bietet daher verschiedene Möglichkeiten an, um die Diskussion über zahlreiche Themen im Zusammenhang mit der Berufsbildung zu erleichtern; hierzu zählen auch die Resultate der Projektarbeit des CEDEFOP.

Das Studienbesuchsprogramm stellt eine enge Verbindung zu den Mitgliedstaaten her und fördert den Erfahrungs- und Informationsaustausch zwischen Sachverständigen verschiedener Fachrichtungen und unterschiedlicher Länder. Ferner ermöglicht es die Diskussion zwischen Experten aus den EU-Mitgliedstaaten und den mittel- und osteuropäischen Ländern.

Um eine andere Form der Diskussion zu fördern und eine stärkere Konfrontation zwischen Forschung und Politik herbeizuführen, hat das CEDEFOP „Agora Thessaloniki" eingerichtet. In diesem Rahmen liegt der Schwerpunkt sehr viel stärker auf der Ermittlung von Fragenstellungen bzw. Themen aus der Sicht der Partner des CEDEFOP. Ziel ist es, die Forschung auf Gebieten anzuregen, die für politische Entscheidungsträger von Bedeutung sind, aber auch diese letzteren sehr viel stärker für den Beitrag der Forschung zu verschiedenen Bereichen der Berufsbildung zu sensibilisieren.

Im Bestreben, seine Leistungen für seine Partner noch zu verbessern, wird das CEDEFOP auch weiterhin seine Beziehungen zur Europäischen Kommission, zu den Mitgliedstaaten und den Sozialpartner ausbauen, indem es Informationen zur Unterstützung des Dialogs und der Diskussion in den diversen Ausschüssen und Sitzungen, die mit Fragen der Berufsbildung befaßt sind, bereitstellt. Außerdem wird es sich weiterhin bemühen, den Kontakt und die Zusammenarbeit mit anderen, außenstehenden Organisationen zu verbessern.

Außerdem wird das CEDEFOP die Einrichtung von Netzen und die Forschungszusammenarbeit sowie die Verbreitung von Informationen über wichtige vergleichende Erhebungen zu zentralen Berufsbildungsthemen fördern. In welcher Form das CEDEFOP die Diskussion anzuregen gedenkt, ist im folgenden näher beschrieben.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

EXCHANGE AND DIALOGUE: STIMULATING DEBATE

5. INTRODUCTION

If the right decisions about the development of vocational education and training are to be taken to meet the demands of the future, informed debate and discussion is essential. CEDEFOP has developed a number of different opportunities to facilitate discussion of a wide range of vocational education and training issues, including the results of CEDEFOP project work.

The study visits programme has a strong link with the Member States and encourages exchanges of experience and information between experts of diverse backgrounds from different countries. The study visits programme is also stimulating discussion between EU Member States and countries in Central and Eastern Europe.

To encourage a different type of discussion and to provide a greater confrontation between the worlds of research and policy development, CEDEFOP has set up the "Agora Thessaloniki". Here the focus is much more on the identification of questions and issues from the perspective of CEDEFOP's partners. The intention is to stimulate research in areas of relevance for policy-makers, but also to make them much more aware of the contribution of research to different areas of vocational education and training.

In seeking to improve the service it provides to its partners, CEDEFOP will continue to develop links with the European Commission, the Member States and the social partners, by supporting them and providing information to support the dialogue and discussions in the various committees and other meetings held on vocational education and training. In addition, CEDEFOP will continue to explore ways of improving contact and co-operation with other outside organisations.

CEDEFOP will also support networking and research co-operation. It will also stimulate and support the dissemination of information about important comparative surveys on major vocational education and training issues. The ways in which CEDEFOP seeks to stimulate debate are outlined below in more detail.

ÉCHANGE ET DIALOGUE: STIMULER LE DEBAT

5. INTRODUCTION

Afin que les décisions justes soient prises sur l'évolution de la formation et de l'enseignement professionnels en réponse aux besoins futurs, il est essentiel que le débat et la discussion aient lieu entre des participants bien informés. Le CEDEFOP a créé plusieurs forums de discussion sur un large éventail de questions liées à la formation et à l'enseignement professionnels, y compris les résultats des activités de projet du CEDEFOP.

Le programme de visites d'étude se déroule en liaison étroite avec les États membres et favorise l'échange d'expériences et d'informations entre experts de différents milieux et de différents pays. Le programme de visites d'étude stimule également la discussion entre les États membres de l'UE et les pays de l'Europe centrale et orientale.

Afin de favoriser un débat d'une autre nature et d'offrir un espace de confrontation plus vaste entre le monde de la recherche et le monde des décideurs politiques, le CEDEFOP a lancé le projet "Agora Thessaloniki". Dans le cadre de ce projet, l'accent est mis essentiellement sur l'identification des questions et des problèmes dans la perspective des partenaires du CEDEFOP. Il a pour objet de stimuler la recherche dans des domaines revêtant une importance particulière pour les décideurs politiques, mais également de les sensibiliser davantage à la contribution fournie par la recherche à différents domaines de la formation et de l'enseignement professionnels.

Tout en cherchant à améliorer le service qu'il offre à ses partenaires, le CEDEFOP continuera de développer des liens avec la Commission européenne, les États membres et les partenaires sociaux en les appuyant et en fournissant des informations étayant le dialogue et la discussion dans les différentes commissions ou réunions sur la formation et l'enseignement professionnels. En outre, le CEDEFOP continuera d'explorer les voies possibles d'amélioration du contact et de la coopération avec les autres organisations extérieures.

Le CEDEFOP appuiera également la mise en réseau et la coopération dans la recherche. Il favorisera en outre et appuiera la diffusion d'informations sur des enquêtes comparatives importantes relatives aux grandes questions de la formation et de l'enseignement professionnels. Les moyens que le CEDEFOP se propose d'utiliser pour stimuler le débat sont présentés plus en détail ci-dessous.

5

5.1 DAS STUDIENBESUCHSPROGRAMM

Ziele

- Anregung des Informationsaustauschs und der Reflexion über die Schlüsselthemen von gemeinsamem Interesse auf europäischer Ebene, um die Umsetzung der europäischen Politiken im Berufsbildungsbereich zu erleichtern;

- Durchführung von Teilbereich III-3-b des Leonardo-da-Vinci-Programms.

Hauptzielgruppen

- politische Entscheidungsträger, Forscher und öffentliche Entscheidungsträger auf nationaler oder regionaler Ebene, Sozialpartner auf nationaler oder auf Gemeinschaftsebene, Führungskräfte und Planer von Berufsbildungsmaßnahmen.

Tätigkeiten

- im Rahmen des Studienbesuchsprogramms sind 775 Plätze vorgesehen (40 davon sind für die mittel- und osteuropäischen Länder reserviert, die Assoziierungsabkommen mit der EU geschlossen haben);

- es wird ein spezieller Studienbesuch für Forscher veranstaltet werden;

- bei entsprechender Nachfrage werden Studienbesuche für kleine, drittelparitätisch besetzte Gruppen ranghoher Entscheidungsträger aus einem Mitgliedstaat in einem anderen Mitgliedstaats veranstaltet;

- es sollen Ausbildungsveranstaltungen für neue nationale Verbindungspersonen bzw. deren Mitarbeiter oder Partner durchgeführt werden. Zwei oder drei kleine Arbeitsgruppen sollen eingerichtet werden, um nationale Verbindungspersonen in die Begleitung des Programms während des Jahres einzubeziehen;

- zur Bearbeitung der prioritären Themenbereiche wird folgendes Programm vorgeschlagen:

Jedes Gastland veranstaltet:

- mindestens einen 5-tägigen Besuch, der der allgemeinen Präsentation seines Berufsbildungssystems für Jugendliche und Erwachsene dient, wobei besonderes Gewicht auf aktuelle Fragen gelegt wird;
- sofern angebracht, mindestens einen 3-tägigen Besuch zu den folgenden Fragen:
- Ausbildungmaßnahmen für Klein- und Mittelbetriebe;
- Methoden der Anerkennung nicht formell erworbener Kenntnisse und ausländischer Qualifikationen in den Mitgliedstaaten;
- Zusammenhänge zwischen Ausbildung und Arbeitsmarkt;
- Berufsbildung für Frauen.

Vier oder fünf Länder veranstalten:

- einen „Workshop", das heißt ein zwei- bis dreitägiges Seminar, auf dem ein Thema mit Unterstützung eines wissenschaftlichen Sachverständigen und/oder eines CEDEFOP-Experten eingehend untersucht wird. Die Themen, Termine und Veranstaltungsorte müssen noch mit den nationalen Verbindungspersonen abgesprochen werden; zu den untersuchten Themen werden jedoch die beiden folgenden gehören:
- Qualität der Berufsbildung; und
- die Ausbildung der Ausbilder.

Kontakt: Marie-Jeanne Maurage

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

5.1 THE STUDY VISIT'S PROGRAMME

Aim

- to stimulate exchanges of information on, and consideration of, key topics of common interest at European level in order to facilitate the implementation of European policies in the field of vocational training;

- to implement Strand III-3-b of the Leonardo da Vinci programme.

Main target audience

- policy-makers, researchers and national or regional public decision-makers, social partners at national and Community level, managers and planners of vocational training policies.

Activities

- there will be 775 places on the programme (40 of which will be reserved for Central and Eastern European countries with association agreements with the EU);

- a specific study visit for researchers will be organised;

- where requested, study visits will be arranged for small groups of tripartite top-level decision-makers from one Member State to visit another;

- training for new National Liaison Officers or, as appropriate, their assistants, will be organised. Two or three small working groups will be set up to involve National Liaison Officers in monitoring the management of the programme during the year;

- to take forward the priority themes, the following programme is proposed:

each "host" country holds:

- at least one 5-day visit providing a general presentation of its vocational education and training system for young people or adults, with an emphasis on current issues; and
- as appropriate, at least one 3-day visit on one of the following issues:
- training for small and medium-sized enterprises;
- methods for the recognition of non-formal learning or foreign qualifications in the Member States;
- links between training and the labour- market; and
- vocational training for women; and that

four or five countries organise:

- a "workshop visit", namely a 2-3 day seminar to examine a theme in depth with the support of a researcher and/or a CEDEFOP expert. (The themes, dates and place have yet to be agreed with the national liaison offices; however, two themes to be examined will be:
- quality and vocational training and
- the trainers t raining).

Contact: Marie-Jeanne Maurage

5.1 LE PROGRAMME DE VISITES D'ÉTUDE

Objectif

- Stimuler l'échange d'informations et la réflexion sur des thèmes d'intérêt commun au niveau européen, en vue de faciliter la mise en oeuvre des politiques européennes dans le domaine de la formation professionnelle;

- mettre en oeuvre le volet III.3.b du programme Leonardo da Vinci.

Principaux groupes cibles

- Décideurs, chercheurs et responsables publics nationaux et régionaux, partenaires sociaux au niveau national et communautaire, gestionnaires et planificateurs des politiques de formation professionnelle.

Activités

- Le programme offrira 775 places (dont 40 seront réservées aux pays d'Europe centrale et orientale ayant des accords d'association avec l'UE);

- une visite d'étude sera organisée à l'intention particulière des chercheurs;

- sur demande, des visites d'étude seront organisées afin de permettre à de petits groupes de décideurs tripartites de haut niveau d'un État membre d'effectuer une visite dans un autre État membre;

- une formation sera organisée à l'intention des nouveaux Responsables nationaux ou, le cas échéant, de leurs collaborateurs. Deux ou trois petits groupes de travail seront constitués, afin d'associer les Responsables nationaux au suivi de la gestion du programme en cours d'année;

- afin de réaliser les activités relatives aux thèmes prioritaires, le programme suivant est proposé:

chaque pays "hôte" organisera:

- au moins une visite de 5 jours, au cours de laquelle il fera une présentation générale de son système de formation et d'enseignement professionnels pour les jeunes ou les adultes, en mettant l'accent sur les problèmes actuels;
- selon les pays, une visite de 3 jours sur l'une des questions suivantes:
- formation à l'intention des petites et moyennes entreprises;
- méthodes de reconnaissance, dans les États membres, des acquis non formels ou des qualifications obtenues à l'étranger;
- liens entre la formation et le marché du travail;
- formation professionnelle à l'intention des femmes;

quatre ou cinq pays organiseront:

- une "visite-atelier", c'est-à-dire un séminaire de deux ou trois jours permettant d'étudier un thème en profondeur avec l'aide d'un chercheur et/ou d'un expert du CEDEFOP. Il reste à convenir des thèmes, des dates et du lieu avec les Responsables nationaux, toutefois deux des thèmes à étudier seront:
- la qualité dans la formation professionnelle;
- la formation des formateurs.

Responsable: Marie-Jeanne Maurage

5

5.2

5.2 „AGORA THESSALONIKI"

Ziele

- Schaffung einer Möglichkeit der offenen Diskussion über Fragen der Berufsbildung;

- Erleichterung des Informations- und Erfahrungsaustausches zwischen Wissenschaftlern, Regierungen und Sozialpartnern;

- Schaffung einer Gelegenheit, die Probleme und Fragestellungen im Zusammenhang mit der beruflichen Bildung zu überdenken;

- Vermittlung von Anreizen für Wissenschaftler und Forscher, wichtige und zweckdienliche Themen zu ermitteln und deren Erforschung voranzutreiben.

Tätigkeiten

- 1998 sollen drei „Agoras" abgehalten werden. Diskutiert werden sollen voraussichtlich einige der folgenden Themen: die Anrechnung bzw. Anerkennung nicht formell erworbener Kenntnisse (siehe Punkt 1.3), Arbeitszeit und Weiterbildungszeit, Tendenzen bei der Finanzierung der beruflichen Bildung im Verhältnis zu der sich wandelnden Situation am Arbeitsmarkt (s. Punkt 2.4), Festlegung des Grundausbildungsbedarfs zur Vermeidung des Ausschlusses aus dem Arbeitsmarkt sowie Förderung des Zugangs zur Berufsbildung durch Tarifverhandlungen.

Verbreitung

- das im Rahmen von „Agora Thessaloniki" erarbeitete Material wird entweder im Rahmen der **Panoramareihe** oder als **CEDEFOP-Dossiers** sowie über Internet zugänglich gemacht;

- sofern sich dies anbietet, wird das Material ebenfalls im Rahmen des Studienbesuchsprogramms verbreitet (siehe Punkt 5.1).

Kontakt: Jordi Planas

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

BEST COPY AVAILABLE

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

5.2 "AGORA THESSALONIKI"

Aim

- to provide an opportunity for open debate on vocational education and training issues;
- to develop ways to facilitate the exchange of information and experience between the scientific world, governments, and the social partners;
- to provide an opportunity to reconsider the problems and issues concerning vocational education and training;
- to stimulate scientists and researchers to identify and promote research into subjects of importance and relevance.

Activities

- three "Agoras" will be held in 1998. The topics for discussion are likely to be drawn from the following: the accreditation and recognition of non-formal learning (see 1.3), working time and time for training, developments in the financing of vocational training in relation to changes in the labour-market (see 2.4), the definition of the demands for basic training to avoid exclusion from the labour-market, and promoting access to training through collective bargaining.

Dissemination

- as appropriate, the materials produced by the work carried out in the framework of the Agora will be made available either as part of the **"Panorama" series**, or as **CEDEFOP "Dossiers"**, and on the Internet;
- material will also be distributed, as appropriate, through the study visits programme (see 5.1).

Contact: Jordi Planas

5.2 "AGORA THESSALONIKI"

Objectif

- Constituer un espace ouvert de débat sur les questions liées à la formation et à l'enseignement professionnels;
- mettre au point des modalités de rencontre et d'échange entre le monde scientifique, les gouvernements et les partenaires sociaux;
- offrir l'occasion de renouveler la vision des questions et des problèmes liés à la formation et à l'enseignement professionnels;
- encourager les scientifiques et les chercheurs à identifier et à promouvoir des sujets de recherche importants et pertinents.

Activités

- Trois "Agoras" auront lieu en 1998. Il est probable que les sujets de débat seront choisis parmi les thèmes suivants: accréditation et reconnaissance des acquis non formels (cf. 1.3), temps de travail et temps pour la formation, évolution du financement de la formation professionnelle en relation avec les mutations du marché de l'emploi (cf. 2.4), définition des besoins de formation de base en vue d'éviter l'exclusion du marché du travail, promotion de l'accès à la formation par la négociation collective.

Diffusion

- Le matériel produit au fil des travaux effectués dans le cadre d'"Agora Thessaloniki" sera disponible, suivant le cas, soit dans la **série "Panorama"**, soit sous la forme d'un **"Dossier CEDEFOP"**, ainsi que sur Internet;
- ce matériel sera également distribué, le cas échéant, par le biais du programme de visites d'étude (cf. 5.1).

Responsable: Jordi Planas

5

5.3

5.3 EIN PARTNER FÜR DIE POLITIKGESTALTUNG

Ziele

- Übernahme einer aktiven Rolle bei der Verbreitung von Informationen und Beitrag bzw. Anregungen zur Debatte zwischen den Partnern des CEDEFOP, der Europäischen Kommission, den Mitgliedstaaten und den Sozialpartnern über die Gestaltung der Berufsbildungspolitik;

- Verbesserung der Qualität der den Sozialpartnern zur Verfügung gestellten Dienstleistungen;

- Ausbau des Informationsaustauschs und der Zusammenarbeit mit anderen europäischen und internationalen Organisationen.

Tätigkeiten

- Ausarbeitung von Unterlagen über die Entwicklungen in den Mitgliedstaaten, um das den Ratsvorsitz führende Land und die Europäische Kommission (GD XXII) bei Sitzungen der Generaldirektoren für Berufsbildung fachlich zu unterstützen;

- Erarbeitung eines Berichts über die Entwicklung der Berufsbildungspolitik (Veröffentlichung Anfang 1999);

- Unterstützung der Europäischen Kommission bei der Einbettung des Fremdsprachenerwerbs in die Berufsbildung;

- gemeinsam mit der Europäischen Kommission (GD XXII) und Eurostat Erarbeitung von Vorschlägen für die Ermittlung von statistischen Daten und Informationen über die Berufsbildung;

- Erarbeitung von Vermerken oder „Checklisten" zu Themen, die bei den Verhandlungen der Sozialpartner auf sektoraler Ebene und im Rahmen der europäischen Betriebsräte berücksichtigt werden können;

- Erarbeitung von zwei oder drei **CEDEFOP-Dossiers** zur Unterstützung des sozialen Dialogs im Bereich der Berufsbildung, beispielsweise im Verkehrssektor (einschl. Eisenbahn), im Baugewerbe oder in der Milchwirtschaft, sowie eine Publikation in der Reihe **Panorama** über die unterstützenden Tätigkeiten des CEDEFOP im Rahmen der Sozialpartnerschaft in Fragen der Berufsbildung;

- Aktualisierung der Arbeiten des CEDEFOP über die Rolle der Sozialpartner in der Berufsbildung auf nationaler Ebene, versehen mit Beispielen für Innovationen im Rahmen des sozialen Dialogs zur Berufsbildung und zur Rolle der Sozialpartner in der Berufsbildung;

- Fertigstellung des gemeinsam vom CEDEFOP und der Europäischen Stiftung für Berufsbildung durchgeführten Projekts zur Aktualisierung des Kompendiums über Innovation und Vielfalt der Praxis des Dialogs zwischen den Sozialpartnern in der Berufsbildung;

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

5.3 A PARTNER IN POLICY DEVELOPMENT

Aim

- to play an active role in disseminating information to contribute to, and to stimulate debate amongst and between its partners, the European Commission, the Member States and the social partners on the development of vocational education and training policy;

- to improve the quality of the service provided to the social partners;

- to strengthen reciprocal exchanges of information and co-operation with other European and international organisations.

Activities

- to prepare notes on developments in the Member States, to support the EU presidency country and the European Commission (DGXXII) for meetings of the Directors-General for Vocational Training (DGVT);

- to prepare a report on the development of vocational education and training policy (to be published early in 1999);

- to support the European Commission in the development of language learning in vocational education and training;

- to develop proposals with the European Commission (DGXXII) and Eurostat for collecting statistical data and information on vocational education and training;

- to prepare notes or checklists on issues that might be taken into account in negotiations between the social partners at sector level and in the European Works Councils on vocational education and training;

- to prepare two or three **CEDEFOP "dossiers"** to support the Social Dialogue on vocational education and training, for example, in the transport (including railways), building and construction, and dairy sectors, and a publication in the **"Panorama" series** on CEDEFOP's supportive role in the social partnership on vocational education ad training matters;

- to update the work CEDEFOP has done on the role of the social partners in vocational education and training at national level, accompanied by examples of innovation arising from the Social Dialogue on vocational education and training;

- to complete the joint CEDEFOP-European Training Foundation project on the updating of the compendium on innovation and diversity in the social dialogue in continuing vocational training;

5.3 UN PARTENAIRE DANS LE DÉVELOPPEMENT DE POLITIQUE

Objectif

- Jouer un rôle actif dans la diffusion des informations, afin de soutenir et de stimuler le débat parmi et entre ses partenaires, la Commission européenne, les États membres et les partenaires sociaux, sur l'élaboration des politiques de formation et d'enseignement professionnels;

- améliorer la qualité des services offerts aux partenaires sociaux;

- renforcer les échanges mutuels d'informations et la coopération avec d'autres organisations européennes et internationales.

Activités

- Préparation de notes sur l'évolution dans les États membres pour aider le pays assurant la présidence de l'UE et la Commission européenne (DG XII) lors des réunions des Directeurs généraux de la formation professionnelle (DGFP);

- préparation d'un rapport sur l'évolution des politiques de formation et d'enseignement professionnels en Europe (publication prévue dans les premiers mois de 1999);

- soutien à la Commission européenne pour le développement de l'apprentissage des langues dans le cadre de la formation et de l'enseignement professionnels;

- élaboration de propositions avec la Commission européenne (DG XXII) et Eurostat pour la collecte de données statistiques et d'informations sur la formation et l'enseignement professionnels;

- préparation de notes ou listes de vérification sur des questions qui peuvent éventuellement être prises en compte dans les négociations entre les partenaires sociaux au niveau sectoriel et dans les Comités d'entreprise européens sur la formation et l'enseignement professionnels;

- préparation de deux ou trois **"Dossiers CEDEFOP"** pour appuyer le Dialogue social sur la formation et l'enseignement professionnels, par exemple dans le secteur du transport (y compris les chemins de fer), du bâtimentet de la construction et de l'industrie laitière, ainsi qu'une publication dans la **série "Panorama"** sur le rôle de soutien apporté par le CEDEFOP dans le cadre du partenariat social sur les questions de formation et d'enseignement professionnels;

- mise à jour des travaux déjà effectués par le CEDEFOP sur le rôle des partenaires sociaux dans la formation et l'enseignement professionnels au niveau national, accompagnés d'exemples d'innovation provenant du Dialogue social sur la formation et l'enseignement professionnels;

- achèvement du projet conjoint CEDEFOP - Fondation européenne pour la formation sur la mise à jour du Compendium "Formation continue - Innovation et diversité du dialogue entre les partenaires sociaux";

5

5.3

- zusammen mit Eurostat Entwicklung einer Datenbank über Berufsbildung unter Heranziehung von diesbezüglichen Daten, die anhand diverser Erhebungen wie der Arbeitskräfteerhebung, der Europäischen Datenerfassung zur beruflichen Bildung und der Erhebung über die berufliche Weiterbildung in Unternehmen (CVTS) zusammengetragen wurden. Zur Zusammenarbeit mit EUROSTAT zählt auch die Erarbeitung eines Handbuchs zur Benutzung der neuen Klassifikation der Ausbildungsbereiche, die Teil der von der UNESCO entwickelten internationalen Standardklassifikation für das Bildungswesen (ISCED) sein wird, und eine Publikation in der Reihe **Panorama** über die den „Schlüsselzahlen" zugrunde gelegte Methodik. Ferner werden Gespräche mit der OECD und der IAO geführt im Hinblick auf den Austausch von statistischen Daten über die Berufsbildung im Rahmen der allgemeinen Bestrebungen, enger zusammenzuarbeiten;

- Einrichtung eines Kooperationsprogramms mit EURYDICE.

Kontakt: Michael Adams, Steve Bainbridge, Pascaline Dascy

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

- to develop with Eurostat a database on vocational education and training drawing from data on vocational education and training collected through different surveys, such as the Labour Force Survey, Vocational Education and Training data collection and the Continuing Vocational Training Survey. Co-operation with Eurostat will also involve the preparation of a manual on the use of the new "Classification of Vocational Training Fields", which will be part of the "International Standard Classification of Education" (ICSED), developed by UNESCO, and a **"Panorama" series** publication on the methodology used in the "Key Data". In addition, discussions will be held with the OECD and the ILO on exchanges of statistical data on vocational education and training, as part of an overall effort to develop closer co-operation with them;

- to set up a co-operation programme with Eurydice.

Contact: Michael Adams ,Steve Bainbridge, Pascaline Dascy

- constitution, en collaboration avec Eurostat, d'une base de données sur la formation et l'enseignement professionnels, à partir de données sur la formation et l'enseignement professionnels collectées lors de différentes enquêtes, telles que l'Enquête sur les Forces de Travail, la Collecte de données sur la Formation et l'Enseignement Professionnels et l'Enquête sur la Formation Professionnelle Continue. La coopération avec Eurostat comprendra également la préparation d'un manuel d'utilisation de la nouvelle "Classification des domaines de formation professionnelle", qui fera partie de la "Classification internationale type de l'éducation" (CITE) élaborée par l'UNESCO, ainsi qu'une publication de la **série "Panorama"** présentant la méthodologie utilisée dans les Chiffres clés. En outre, des discussions auront lieu avec l'OCDE et le BIT sur des échanges de données statistiques en matière de formation et d'enseignement professionnels, dans le cadre d'un effort global de renforcement de la coopération avec ces deux organisations;

- mise en place d'un programme de coopération avec Eurydice.

Responsables: Michael Adams, Steve Bainbridge, Pascaline Dascy

5

5.4

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

5.4 UNTERSTÜTZUNG DER FORSCHUNGSZUSAMMENARBEIT

Ziele

- Bereitstellung einer Grundlage für die fortdauernde Begleitung der Berufsbildungsforschung und die Anwendung ihrer Ergebnisse;

- Erstellung gezielter Überblicksdarstellungen zur derzeitigen Situation und zu jüngsten Fortschritten in bestimmten Forschungsbereichen und Anwendung der Ergebnisse;

- Beitrag zur Konsolidierung von Forschungsarbeiten, die im Rahmen verschiedener Netzwerke durchgeführt werden, sowie Transfer der Ergebnisse in Bereichen wie Analyse des Kompetenzbedarfs, Curricula- und Pädagogikentwicklung sowie Entwicklung der Berufsbildungspolitik;

- Betreuung entstehender Forschungsnetze zur Ermittlung und Förderung bewährter Verfahrensweisen in Zusammenarbeit mit Forschungseinrichtungen in verschiedenen Mitgliedstaaten;

- Erstellung von Verzeichnissen und Datenbanken, die einen Überblick über die europäische Forschung vermitteln und eine Grundlage für Forschungsarbeiten darstellen;

- Ausbau der elektronischer Vernetzungen zur Förderung des Transfers von Forschungsergebnissen auf besonderen Gebieten.

Tätigkeiten

- Erarbeitung eines Berichts über die Berufsbildungsforschung, der 1999 veröffentlicht werden soll, sowie Entwicklung eines mit ihm verbundenen Berichterstattungssystems unter Heranziehung elektronischer Kommunikationsmöglichkeiten, wo dies möglich ist;

- Zusammenführung von Einrichtungen, die auf dem Gebiet der vergleichenden Berufsbildungsforschung tätig sind und sich insbesondere mit der Organisation der Berufsbildungssysteme und der Entwicklung und Bewertung von Berufsbildungspolitiken befassen;

- Zusammenführung wichtiger Netze, die die sozio-edukativen Aspekte der Berufsbildung erforsc en mit Schwerpunkt auf der Curricula-Entwicklung und auf pädagogisc en Innovationen;

- Verbreitung des Berichts **„Ausbildung im gesellschaftlichen Wandel: Bericht zum aktuellen Stand der Berufsbildungsforschung in Europa - 1998"** (Broschüre mit der Zusammenfassung und vollständiger Text);

- Weiterer Ausbau des **Europäischen Forschungsverzeichnisses**. Es enthält Informationen über laufende und abgeschlossene Forschungsvorhaben in allen Mitgliedstaaten. Es bietet zusätzliche elektronische Kommunikationsmöglichkeiten, über die aktuelle Informationen über die Forschungsarbeiten eingeholt werden können. Die innovative Software für Telearbeit (ERD-ON-LINE), die für das „elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP verwendet werden wird (siehe Punkt 6.3), erlaubt es den Mitgliedern des Netzes, Daten direkt einzugeben. Um die ERD weiter auszubauen, werden in der ersten Jahreshälfte eine Reihe beschränkter Ausschreibungen durchgeführt.

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

5.4 SUPPORT FOR RESEARCH CO-OPERATION

Aim

- to provide a basis for an ongoing review of research work on vocational education and training and the use of its results;

- to produce focused overviews of the current situation and recent progress in particular fields of research and the use of its results;

- to help consolidate research being undertaken by different networks and the transfer of its results in fields linked to skill-needs analysis, to curricular and pedagogic development and to vocational education and training policy development;

- to "coach" emerging research networks to identify and promote good practice in co-operation between research organisations in different Member States;

- to develop directories and databases that provide an overview of European research and a basis for research work;

- to develop electronic networking to help to promote the transfer of research findings in particular fields.

Activities

- to prepare the report on research in vocational education and training (to be published in 1999) and develop a reporting system linked to it using electronic communication facilities where possible;

- to bring together organisations specialising in comparative research on vocational education and training, in particular research on the organisation of vocational education and training systems, policy development and policy assessment;

- to bring together key networks undertaking research in socio-education aspects of vocational education and training, with a focus on curricular development and pedagogic innovations;

- promoting the report "**Training for a changing society: a report on current vocational education and training research in Europe - 1998**" including the brochure and full background report;

- to develop the **European Research Directory** (ERD) as an instrument that provides information on current/completed vocational training research projects in all Member States. It also provides a complementary electronic communication facility to provide up-to-date information on the research being undertaken. The innovative teleworking facility (the ERD-ON-LINE), which will use the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 6.3) and will allow network members to input data directly, will be developed further and upgraded. The process of restructuring the ERD will be continued and strengthened. Restricted calls for tenders will be launched in the first half of the year.

5.4 APPUI À LA COOPÉRATION DANS LA RECHERCHE

Objectif

- Fournir une base permettant de réexaminer continuellement les travaux de recherche en matière de formation et d'enseignement professionnels et l'utilisation des résultats de cette recherche;

- produire des vues d'ensemble sur la situation actuelle et l'évolution récente dans des domaines de recherche particuliers et sur l'utilisation des résultats de cette recherche;

- contribuer à consolider la recherche entreprise par différents réseaux et le transfert des résultats dans des domaines liés à l'analyse des besoins de formation, à la mise au point de programmes de formation et de pratiques pédagogiques et à l'élaboration de politiques en matière de formation et d'enseignement professionnels;

- apporter un encadrement aux jeunes réseaux de recherche, afin d'identifier et de promouvoir les bonnes pratiques dans la coopération entre les organismes de recherche de différents États membres;

- élaborer des répertoires et des banques de données fournissant un aperçu général de la recherche européenne et servant de base pour les travaux de recherche;

- développer la mise en réseau électronique, afin d'aider à promouvoir le transfert des résultats de la recherche dans des domaines spécifiques.

Activités

- Préparation du Rapport sur la "Recherche en formation et enseignement professionnels" (publication prévue en 1999) et mise au point d'une procédure d'élaboration de rapports connexes en utilisant, dans la mesure du possible, les moyens de communication électroniques;

- établissement de liaisons entre les organismes spécialisés dans la recherche comparative sur la formation et l'enseignement professionnels, notamment la recherche sur l'organisation des systèmes de formation et d'enseignement professionnels, sur le développement de politique et sur l'évaluation des politiques;

- établissement de liaisons entre les principaux réseaux menant une recherche sur les aspects socio-éducatifs de la formation et de l'enseignement professionnels, avec un accent particulier sur l'élaboration de programmes et les innovations pédagogiques;

- promotion du Rapport "**Formation pour une société en mutation: rapport sur la recherche actuelle en formation et enseignement professionnels - 1998**", y compris la brochure et le recueil complet des rapports;

- développement du **Répertoire européen de recherche** (RER), un instrument qui offre des informations sur les projets de recherche en cours ou terminés dans chacun des États membres. Il fournit également un moyen de communication électronique complémentaire permettant d'obtenir des informations actualisées sur les recherches entreprises. L'application novatrice de télétravail (ERD-ON-LINE / RER-EN-LIGNE), qu'utilisera le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP (cf. 6.3) et qui permettra aux membres du réseau d'introduire directement des données, continuera d'être développée et améliorée. Le processus de restructuration du RER sera poursuivi et renforcé. Des appels d'offre restreints seront lancés au premier semestre.

5.4

Verbreitung

- Erstellung mehrerer thematischer Berichte, die Bezug auf den Europäischen Bericht nehmen (mit Unterstützung der Netzwerke und des Europäischen Forschungsverzeichnisses);

- Veranstaltung gemeinsamer Workshops zur Förderung des Transfers mit den entstehenden Netzen (möglichst in Verbindungen mit Ereignissen im Rahmen der Ratsvorsitze 1998);

- die vierte Auflage des Europäischen Forschungsverzeichnisses wird 1998 über das „elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP und auf CD-Rom veröffentlicht werden;

- die Kontakte werden genutzt werden, um den Bericht „Ausbildung im gesellschaftlichen Wandel: Bericht zum aktuellen Stand der Berufsbildungsforschung in Europa - 1998" bekanntzumachen und in den Mittelpunkt der Diskussion zu rücken.

Kontakt: Manfred Tessaring, Mara Brugia, Pekka Kämäräinen

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

CEDEFOP - Work Programme 1998

Dissemination

- to develop a set of thematic reports related to the European report (with the support of the networks and the European Research Directory);

- to organise joint transfer-promoting workshops with the emerging networks (preferably in connection with events related to the 1998 presidencies);

- the fourth edition of the European Research Directory will be published on the CEDEFOP "Electronic Training Village" and on **CD-ROM** by the end of October 1998;

- contacts will be used to promote and debate the CEDEFOP report on "Training for a changing society: a report on current vocational education and training in Europe - 1998".

Contact: Manfred Tessaring, Mara Brugia, Pekka Kämäräinen

CEDEFOP - Programme de travail 1998

Diffusion

- Élaborer un ensemble de rapports thématiques en liaison avec le Rapport européen (avec l'appui des réseaux et du Répertoire européen de recherche);

- organiser des ateliers mixtes "transfert-promotion" avec les jeunes réseaux (de préférence en relation avec les événements liés aux présidences de 1998);

- publier la quatrième édition du Répertoire européen de recherche sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP et sur **CD-Rom** d'ici à la fin octobre 1998;

- utiliser les contacts pour promouvoir et discuter le Rapport du CEDEFOP intitulé "Formation pour une société en mutation: rapport sur la recherche actuelle en formation et enseignement professionnels - 1998".

Responsables: Manfred Tessaring, Mara Brugia, Pekka Kämäräinen

6.0

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

INFORMATIONSPOLITIK

6. Die Informations- und Kommunikationspolitik des CEDEFOP

Um die Wirkungskraft seiner Arbeit zu erhöhen und seine Rolle als Bezugsgröße für Informationen über Entwicklungen in der Berufsbildungspolitik und -praxis zu festigen, hat das CEDEFOP eine Informations- und Kommunikationspolitik entwickelt, die auf seiner Gründungsverordnung sowie seinen mittelfristigen Prioritäten 1997 bis 2000 beruht.

Insgesamt zielt die Informations- und Kommunikationspolitik des CEDEFOP darauf ab, ein ausgewogenes Angebot an Informationsdiensten und Publikationen bereitzustellen, das

- im Dienste eines breiten Benutzerkreises steht, der sich aus politischen Entscheidungsträgern, Wissenschaftlern und praktisch Tätigen auf europäischer wie auf einzelstaatlicher Ebene zusammensetzt, und wichtige Informationen zu Schlüsselthemen umfaßt;

- klar, kohärent und leicht zugänglich ist und den Informationsbedarf unterschiedlicher Lesekreise deckt;

- einen verstärkten Einsatz elektronischer Veröffentlichungs- und Verbreitungsmethoden vorsieht;

- sich auf verläßliche Quellen mit exakten, zweckdienlichen und aktuellen Informationen stützt;

- effizient verbreitet werden kann in Koordinierung mit den Informations- und Kommunikationsaktivitäten der Europäischen Kommission und der anderen im Verwaltungsrat des CEDEFOP vertretenen Partner.

Die 1998 geplanten Tätigkeiten zur Erlangung dieser Ziele sind im folgenden ausführlicher beschrieben.

Im Dienste eines breiten Benutzerkreises, der sich aus politischen Entscheidungsträgern, Wissenschaftlern und praktisch Tätigen auf europäischer wie auf einzelsstaatlicher Ebene zusammensetzt, durch die Bereitstellung wichtiger Informationen zu Schlüsselthemen.

Zu diesem Zweck wird das CEDEFOP

- weiterhin einen breiten Benutzerkreis bedienen und seine Informationen so anbieten, daß sie unterschiedlichen Bedürfnissen gerecht werden, gleichzeitig jedoch in die Themenbereiche der mittelfristigen Prioritäten eingebettet bleiben;

- im Zusammenhang mit der Erstellung des jährlichen Arbeitsprogramms die Mitglieder des Verwaltungsrates auffordern, dem Direktor Vorschläge für Tätigkeiten des CEDEFOP zu unterbreiten.

Klare, kohärente und leicht zugängliche Informationsdienste und Veröffentlichungen, die den Informationsbedürfnissen unterschiedlicher Benutzer gerecht werden.

Zu diesem Zweck wird das CEDEFOP

- drei verschiedene Sorten unregelmäßig erscheinender Veröffentlichungen anbieten:

BEST COPY AVAILABLE

KEEPING PEOPLE INFORMED: INFORMATION AND DISSEMINATION

6. CEDEFOP's information and communication policy

To improve the impact of its work and its role as a reference point for information on developments in vocational training policy and practice, CEDEFOP has developed an information and communication policy based upon its founding regulation and its medium-term priorities (1997-2000).

Overall, CEDEFOP's information and communication policy will be to provide a balanced range of information services and publications that aim:

- to serve a wide audience comprising policy-makers, researchers and practitioners at both European and national level, by providing them with relevant information on key issues;
- to be distinctive, coherent and accessible, and which respond to the different information needs of a diverse audience;
- to make increased use of electronic publication and distribution methods;
- to draw on reliable sources that provide accurate and up-to-date information; and
- to be disseminated effectively through an approach that is co-ordinated with the information and communication activities of the European Commission and organisations in the Member States.

Each of these aims, and how they will be taken forward in 1998 is outlined below.

Serving a wide audience comprising policy-makers, researchers and practitioners at both European and national level by providing relevant information on key issues.

To achieve this, CEDEFOP will:

- continue to serve a wide audience, whilst tailoring the information provided to meet different needs, focusing upon the issues in its medium-term priorities;
- in the context of the preparation of the annual work programme, invite members of the Management Board to put to the director proposals for CEDEFOP activities.

Distinctive, coherent and accessible information services and publications, which respondto the different information needs of a diverse audience

To achieve this, CEDEFOP will:

- have three distinct types of non-periodical publications:

ASSURER L'INFORMATION DU PUBLIC: L'INFORMATION ET SA DIFFUSION

6. Politique d'information et de communication du CEDEFOP

Afin d'améliorer l'impact de ses travaux et de renforcer son rôle de référence pour toute information sur l'évolution des politiques et des pratiques de formation professionnelle, le CEDEFOP a élaboré une politique d'information et de communication fondée sur le règlement portant création du Centre et sur ses priorités à moyen terme (1997-2000).

D'une manière générale, la politique d'information et de communication du CEDEFOP consistera à offrir un choix harmonieux de services d'information et de publications visant à:

- servir un vaste public de décideurs, de chercheurs et de praticiens à la fois au niveau européen et au niveau national, en leur livrant des informations pertinentes sur les questions clés;
- être caractéristiques du CEDEFOP, cohérents et accessibles et répondre aux différents besoins d'information d'un public varié;
- accroître l'utilisation des méthodes électroniques de publication et de distribution;
- procurer des informations précises et actuelles puisées à des sources fiables;
- être diffusés de manière efficace grâce à une coordination avec les activités d'information et de communication de la Commission européenne et des organisations nationales.

Chacun de ces objectifs, ainsi que les moyens de les mettre en oeuvre en 1998, sont présentés ci-dessous.

Servir un vaste public de décideurs, de chercheurs et de praticiens à la fois au niveau européen et au niveau national, en livrant des informations pertinentes sur les questions clés.

Pour atteindre cet objectif, le CEDEFOP:

- continuera de servir un vaste public, tout en adaptant les informations fournies aux différents besoins, en se concentrant sur les questions indiquées dans les priorités à moyen terme;
- invitera les membres du Conseil d'administration, dans le contexte de la préparation du Programme de travail annuel, à soumettre au Directeur des propositions pour les activités du CEDEFOP.

Des services d'information et des publications caractéristiques du CEDEFOP, cohérents et accessibles, répondant aux différents besoins d'information d'un public varié.

Pour atteindre cet objectif, le CEDEFOP:

- proposera trois types distincts de publications non périodiques:

6.0

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

- **Bezugsdokumente** - hierbei handelt sich um einzelne, verkäufliche Publikationen wie das Glossarium, den Thesaurus, die Leitfäden zu den nationalen Berufsbildungssystemen und ausgewählte Berichte, die breitere Wirkung entfalten sollen;

- die Reihe **„Panorama"** - diese Dokumente sind kostenlos; es handelt sich um Zusammenfassungen von Projektergebnissen oder um Diskussionspapiere, die der Debatte in bestimmten Bereichen Impulse verleihen sollen. Die Berichte in der Panoramareihe werden in *mindestens zwei* Sprachen veröffentlicht, gegebenfalls mit Zusammenfassungen in *wenigstens drei* Sprachen. Ob Veröffentlichungen der Panoramareihe in anderere Sprachen übersetzt werden, wird von Fall zu Fall entschieden;

- **CEDEFOP-Dossiers** - hierbei handelt es sich um eine Sammlung von Papieren bzw. „fiches" zu besonderen Themen. Sie sind im allgemeinen *je nach Bedarf in ein oder zwei Sprachen* verfügbar;

- zwei Zeitschriften veröffentlichen:

  - die **Europäische Zeitschrift für Berufsbildung** und
  - das **CEDEFOP-INFO**.

- sich gründlich mit Präsentation, Struktur, Inhalt und Format seiner Publikationen beschäftigen, um deren Qualität anzuheben;

- alle seine Publikationen, die regelmäßig wie die unregelmäßig erscheinenden, durch die durchgängige Verwendung des CEDEFOP-Logo optisch kohärent gestalten;

- sein Angebot an elektronischen Daten flexibler gestalten, um schnell auf Anfragen reagieren zu können, handele es sich um Ad-hoc-Informationsgesuche oder um die Mitwirkung an detaillierten Dossiers. Bibliographische Informationen werden über Internet zugänglich gemacht werden. Sobald die neuen Informationsdienstleistungen eingeführt und überprüft wurden, werden sie im Hinblick auf eine breitere Benutzung bekanntgemacht.

Verstärkter Einsatz elektronischer Veröffentlichungs- und Verbreitungsmethoden.

Zu diesem Zweck wird das CEDEFOP

- auf das Internet zurückgreifen, um seine Dienste effektiver bekanntzumachen;

- eine Internet-Site für Abonnenten einrichten;

- Überlegungen anstellen, wie der vielsprachige Charakter seiner Internet-Site ausgebaut werden kann;

- noch mehr Veröffentlichungen auf CD-Rom herausgeben.

Heranziehung verläßlicher Quellen mit genauen, sachdienlichen und aktuellen Informationen.

Zu diesem Zweck wird das CEDEFOP

- die Unterhaltung und die Finanzierung seiner Netzwerke umstrukturieren;

- die Grundlage seiner Zusammenarbeit mit der Europäischen Stiftung für Berufsbildung genauer definieren;

- enger mit Eurostat, der OECD und der IAO zusammenarbeiten, um die zur Berufsbildung vorliegenden statistischen Daten effektiver zu nutzen.

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

- reference publications, which will be distinct individual publications for sale, for example, the Glossary, the Thesaurus, the national training guides and select reports seeking to have a wide impact;

- the "Panorama" series, which will be free and consist of, for example, summaries of project results, or discussion papers to stimulate debate in specific areas. Reports in the "Panorama" series will be published in *at least two* languages, with summaries, as appropriate, in *at least three* languages. Consideration will be given to publication of titles in the "Panorama" series into other languages on a case by case basis;

- CEDEFOP "Dossiers", which will be collections of papers or fiches on particular topics. They will generally be available in *one or two languages, according to needs*;

- Have two periodicals:

- the European Journal for Vocational Training, and
- CEDEFOP-INFO.

- pay close attention to the presentation, structure content and format of its publications with a view to improving their quality;

- bring coherence to all its publications, periodicals and non-periodicals through the consistent use of the CEDEFOP logo;

- make its database more flexible and able to respond rapidly to queries ranging from adhoc requests for information, to support for detailed dossiers. Bibliographical information will be made available on the Internet. Once introduced and tested, the new information service will be promoted to make it more widely used.

Making increased use of electronic publication and distribution methods.

To achieve this CEDEFOP will:

- use the Internet to promote its services more effectively;

- develop an Internet site for subscribers;

- consider ways in which the multilingual character of its Internet site can be extended;

- use CD-ROM for more of its publications.

Drawing from reliable sources that provide accurate, relevant and up to date information

To achieve this CEDEFOP will:

- re-organise the operation and funding of its networks;

- define more clearly the basis of its co-operation with the European Training Foundation;

- work more closely with Eurostat, the OECD and the ILO to exploit more effectively available statistical data on vocational education and training.

- des publications de référence, qui seront des publications individuelles distinctes proposées à la vente, par exemple le "Glossarium", le "Thésaurus", les descriptions des systèmes nationaux de formation et des rapports de haut niveau visant à avoir un large impact;

- la série "Panorama", qui sera gratuite et comprendra, par exemple, des résumés de résultats de projets ou des documents de discussion visant à stimuler le débat dans des domaines particuliers. Les rapports publiés dans la série "Panorama" seront publiés dans *au moins deux* langues, et comprendront, le cas échéant, des résumés en *au moins trois* langues. La publication de titres de la série "Panorama" dans d'autres langues sera examinée au cas par cas;

- les "Dossiers CEDEFOP", qui seront des recueils de documents ou des fiches sur des sujets particuliers. Ils seront généralement proposés en *une ou deux langues suivant les besoins*.

- Proposera deux périodiques:

- la Revue européenne "Formation professionnelle",
- CEDEFOP INFO;

- accor era une attention particulière à la présentation, à la structure et au format de ses publications, en vue d'en améliorer la qualité;

- introduira de la cohérence dans l'ensemble de ses publications, périodiques ou non périodiques, grâce à l'utilisation cohérente du logo CEDEFOP;

- rendra sa banque de données plus flexible et capable de répondre rapidement aux demandes, qui vont des demandes d'informations ad hoc au soutien pour l'élaboration de dossiers détaillés. Des informations bibliographiques seront disponibles sur Internet. Une fois qu'il aura été lancé et testé, le nouveau service d'information sera promu, afin que son utilisation s'étende.

Accroître l'utilisation des méthodes électroniques de publication et de distribution.

Pour atteindre cet objectif, le CEDEFOP:

- utilisera Internet pour promouvoir ses services plus efficacement;

- développera un site Internet pour abonnés;

- examinera les moyens de développer le caractère multilingue de son site Internet;

- utilisera les CD-Roms pour un plus grand nombre de publications.

Procurer des informations précises et actuelles puisées à des sources fiables.

Pour atteindre cet objectif, le CEDEFOP:

- réorganisera le fonctionnement et le financement de ses réseaux;

- définira plus clairement la base de sa coopération avec la Fondation européenne pour la formation;

- travaillera plus étroitement avec Eurostat, l'OCDE et le BIT, afin d'exploiter plus efficacement les données statistiques disponibles sur la formation et l'enseignement professionnels.

6.0

Eine effiziente Verbreitung von Informationen und Publikationen in Abstimmung mit den Informations- und Kommunikationstätigkeiten der Europäischen Kommission und den Organisationen in den Mitgliedstaaten.

Zu diesem Zweck wird das CEDEFOP

- Vorschläge für die Verbreitung der Ergebnisse jedes Projekts in seinen jährlichen Arbeitsprogrammen unterbreiten;
- seine Netzwerke stärker zur Verbreitung der Ergebnisse von CEDEFOP-Pojekten heranziehen;
- engere Verbindungen mit Vertriebs- und Verkaufsstellen in den Mitgliedstaaten aufbauen, um eine stärkere Sensibilisierung für die verfügbaren Informationen hervorzurufen und eine weitere Verbreitung zu fördern;
- einige der Workshops und Seminare des Studienbesuchsprogramms dafür nutzen, auf den Ergebnissen von CEDEFOP-Aktivitäten aufzubauen;
- enger mit den Mitgliedern des Verwaltungsrates zusammenarbeiten;
- seine Bewertungs- und Verbreitungsaktivitäten systematisieren (z.B. Bewertungen von Berichten, Erhebungen unter der Leserschaft und Verkaufsstatistiken erstellen);
- durch sein Brüsseler Büro seine Informationsaktivitäten stärker mit denen der Europäischen Kommission (GD XXII) abstimmen;
- seine Beziehung mit dem Amt für amtliche Veröffentlichungen in Luxemburg ausbauen, um zu einem stärker integrierten Ansatz in Vertriebs-, Verkaufs- und Marketingfragen zu gelangen;
- mit Vertretern des Vereinigten Königreichs und Österreichs den Raum für die Zusammenarbeit im Rahmen ihrer Ratsvorsitze abstecken.

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

The effective dissemination of information services and publications, in co-ordination with the information and communication activities of the European Commission and organisations in the Member States.

To achieve this CEDEFOP will:

- outline proposals for the dissemination of the results of each project in its annual work programmes;
- involve its networks more closely in the dissemination of the results of CEDEFOP projects;
- develop closer links with sales and distribution points in the Member States with a view to creating greater awareness of the information available and encouraging wider dissemination;
- use some of the workshops and seminars in the study visits programme to draw upon the outcomes of CEDEFOP activities;
- work more closely with members of the Management Board;
- develop a systematic approach to evaluation of dissemination activities (for example, assessments of reports, readership surveys and sales statistics);
- co-ordinate more closely its information activities with those of the European Commission (DG XXII) through its Brussels office;
- foster links with the European Office for Publications in Luxembourg to develop a more integrated approach to distribution, sales and marketing;
- discuss with representatives in the UK and Austria the scope for co-operation with CEDEFOP during their Presidencies.

Diffuser efficacement les services d'information et les publications grâce à une coordination avec les activités d'information et de communication de la Commission européenne et des organisations nationales.

Pour atteindre cet objectif, le CEDEFOP:

- présentera des propositions pour la diffusion des résultats de chacun des projets dans ses programmes de travail annuels;
- associera ses réseaux plus étroitement à la diffusion des résultats des projets du CEDEFOP;
- établira des liens plus étroits avec les points de vente et de distribution dans les États membres, en vue de sensibiliser un public plus vaste aux informations disponibles et d'envisager une diffusion plus large;
- utilisera certains des ateliers et séminaires du programme des visites d'étude, afin que soient exploités les résultats des activités du CEDEFOP;
- coopérera plus étroitement avec les membres du Conseil d'administration;
- développera une approche systématique de l'évaluation des activités de diffusion (par exemple: évaluations de rapports, enquêtes parmi les lecteurs et statistiques de vente);
- coordonnera plus étroitement ses activités d'information avec celles de la Commission européenne (DG XXII) à travers son bureau de Bruxelles;
- favorisera les liens avec l'Office des publications officielles des Communautés européennes (Luxembourg), afin de développer une approche plus intégrée de la distribution, de la vente et du marketing;
- discutera avec les représentants du Royaume-Uni et de l'Autriche de l'étendue de la coopération avec le CEDEFOP durant leur présidence.

6.1

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP

Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

6.1 VERÖFFENTLICHUNGEN

Ziele

- Verbreitung von Informationen über die Berufsbildung in gedruckter und elektronischer Form;

- Herausgabe von Informationen über die Dienstleistungen des CEDEFOP.

Unregelmäßig erscheinende Veröffentlichungen

1998 werden u. a. folgende **Bezugsdokumente** herausgegeben:

- **„Das Berufsbildungssystem in Schweden";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Österreich";**
- **„Das Berufsbildungssystem im Vereinigten Königreich";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Island";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Norwegen";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Irland";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Frankreich";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Deutschland";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Dänemark";**
- **„Das Berufsbildungssystem in den Niederlanden";**
- **„Das Berufsbildungssystem in Griechenland";**

(Diese Beschreibungen (siehe Punkt 2.1) werden in gedruckter Form und in elektronischer Form auf CD-Rom verfügbar sein);

- **„Ausbildung im gesellschaftlichen Wandel: Bericht zum aktuellen Stand der Berufsbildungsforschung in Europa - 1998"** *(dieser Bericht wird in gedruckter Form und in elektronischer Form auf CD-Rom verfügbar sein; Zusammenfassungen von ihm werden in mehreren Sprachen über das „elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP (siehe Punkt 6.3) zugänglich sein);*

- **„Berufliche und soziale Eingliederung junger Menschen"** *(gemeinsame Veröffentlichung des CEDEFOP und der Europäischen Stiftung für Lebens- und Arbeitsbedingungen; sie wird in gedruckter Form verfügbar sein);*

- **„Schlüsselzahlen zur Berufsbildung in der Europäischen Union: Erstausbildung"** *(Veröffentlichung in Zusammenarbeit mit der Europäischen Kommission und Eurostat; sie wird in gedruckter Form verfügbar sein - siehe Punkt 2.3);*

- **„Trends in der Beschäftigungs- und Qualifikationsentwicklung"** *(dieser Bericht wird in gedruckter Form und elektronischer Form auf CD-Rom verfügbar sein; Zusammenfassungen von ihm werden in mehreren Sprachen über das „elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP (siehe die Punkte 4.1 und 6.3) zugänglich sein);*

- **„Ausbildung von Führungskräften in Klein- und Mittelbetrieben in der Europäischen Gemeinschaft - Zweite Ausgabe"** *(dieser Bericht wird in gedruckter Form und in elektronischer Form auf CD-Rom verfügbar sein; Zusammenfassungen von ihm werden in mehreren Sprachen über das „elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP (siehe die Punkte 1.2 und 6.3) zugänglich sein);*

- **„Klassifizierung der Ausbildungsbereiche - Leitfaden"** *(gemeinsame Veröffentlichung von CEDEFOP und Eurostat; sie wird in gedruckter Form verfügbar sein(siehe Punkt 5.3)).*

6.1 PUBLICATIONS

Aims

- to disseminate information on vocational education and training in printed and electronic form;
- to inform others of the services provided by CEDEFOP.

Non-periodicals

The following **reference** publications to appear in 1998 will include:

- **"The system of vocational education and training in Sweden";**
- **"The system of vocational education and training in Austria";**
- **"The system of vocational education and training in the United Kingdom";**
- **"The system of vocational education and training in Iceland";**
- **"The system of vocational education and training in Norway";**
- **"The system of vocational education and training in Ireland";**
- **The system of vocational education and training in France";**
- **The system of vocational education and training in Germany";**
- **The system of vocational education and training in Denmark";**
- **The system of vocational education and training in The Netherlands";**
- **The system of vocational education and training in Greece";**

(The above descriptions (see project 2.1) will be available in printed form and electronic form on CD-ROM).

- **"Training for a changing society: a report on current vocational education and training research in Europe - 1998"** *(this will be available in printed form and in electronic form on CD-ROM, with summaries in a number of languages on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 6.3));*

- **"Occupational and social integration of young people"** *(a joint publication with the European Foundation for Living and Working Conditions that will be available in printed form);*

- **"Key data on vocational training in the European Union: initial vocational education and training"** *(a joint publication with the European Commission and Eurostat that will be available in printed form (see 2.3));*

- **"Trends in Occupations and Qualifications"** *(this will be available in printed form and in electronic form on CD-ROM, with summaries in a number of languages on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 4.1 and 6.3));*

- **Training for small businesses in the European Community - 2nd edition** *(available in printed form and in electronic form on CD-ROM, with summaries in a number of languages on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 1.2 and 6.3));*

- **"Classification of vocational training fields - a manual"** *(a joint publication with Eurostat that will be available in printed form (see 5.3));*

6.1 PUBLICATIONS

Objectif

- Diffuser l'information sur la formation et l'enseignement professionnels sous forme imprimée et électronique;
- informer le public des services proposés par le CEDEFOP.

Publications non périodiques

Les publications de **référence** qui paraîtront en 1998 comprennent:

- **"Le système de formation professionnelle en Suède";**
- **"Le système de formation professionnelle en Autriche";**
- **"Le système de formation professionnelle au Royaume-Uni";**
- **"Le système de formation professionnelle en Islande";**
- **"Le système de formation professionnelle en Norvège";**
- **"Le système de formation professionnelle en Irlande";**
- **"Le système de formation professionnelle en France";**
- **"Le système de formation professionnelle en Allemagne";**
- **"Le système de formation professionnelle au Danemark";**
- **"Le système de formation professionnelle aux Pays-Bas";**
- **"Le système de formation professionnelle en Grèce";**

(les descriptions mentionnées ci-dessus (cf. projet 2.1) seront disponibles sous forme imprimée et sous forme électronique sur CD-Rom);

- **"Formation pour une société en mutation: rapport sur la recherche actuelle en formation et enseignement professionnels - 1998";** *(sous forme imprimée et sous forme électronique sur CD-Rom, avec des résumés en plusieurs langues sur le site "Village électronique de la formation", cf. 6.3);*

- **"Intégration professionnelle et sociale des jeunes"** *(publication conjointe avec la Fondation européenne pour l'amélioration des conditions de vie et de travail, sera disponible sous forme imprimée);*

- **"Chiffres clés sur la formation professionnelle dans l'Union européenne: formation et enseignement professionnels initiaux"** *(publication conjointe avec la Commission européenne et Eurostat, sera disponible sous forme imprimée, cf. 2.3);*

- **"Tendances dans les emplois et les qualifications";** *(sous forme imprimée et sous forme électronique sur CD-Rom, avec des résumés en plusieurs langues sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP, cf. 4.1 et 6.3);*

- **"Formation pour les petites entreprises dans la Communauté européenne - 2ème édition";** *(sous forme imprimée et sous forme électronique sur CD-Rom, avec des résumés en plusieurs langues sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP, cf. 1.2 et 6.3);*

- **"Classification des domaines de formation professionnelle - un manuel"** *(publication conjointe avec Eurostat, sera disponible sous forme imprimée, cf. 5.3);*

- **„Europäisches Forschungsverzeichnis - vierte Ausgabe"**
(dieses wird in elektronischer Form auf CD-Rom und im vollen Umfang über das „elektronische Berufsbildungsdorf" verfügbar sein (siehe Punkte 5.4 und 6.3);

- **„Thesaurus zur Berufsbildung - zweite Ausgabe"**
(verfügbar in elektronischer Form auf CD-Rom und im „elektronischen Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP (siehe Punkte 6.2 und 6.3);

- **„Glossarium - Berufsbildung"**
(das bereits gedruckt vorliegende Glossar wird in elektronischer Form über CD-Rom und das „elektronische Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP zugänglich gemacht werden (siehe Punkte 6.2 und 6.3));

- **„CEDEFOP - Leitfaden"** *(eine Beschreibung der Dienstleistungen des CEDEFOP sowie Zusammenfassungen einiger seiner Veröffentlichungung und Berichte sollen im Frühjahr 1998 auf einer Werbe-CD-Rom herausgegeben werden);*

In der Reihe **Panorama** werden unter anderem folgende Berichte herausgegeben (sie werden in gedruckter Form erhältlich sein; mehrsprachige Zusammenfassungen von ihnen werden im „elektronischen Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP zu finden sein):

- ein Bericht über Schlüsselqualifikationen und Erneuerung der Curricula in der beruflichen Bildung (s. Punkt 1.1);

- ein Bericht über die Methoden und „institutionellen" Vorkehrungen zur Bewertung nicht formell erworbener Kenntnisse (siehe Punkt 1.3);

- Beispiele für Innovationen in der Berufsbildung (s. Punkt 2.2);

- ein Synthesebericht über Qualitätsindikatoren (s. Punkt 2.5);

- ein Bericht über die Einrichtung eines dauerhaften Mechanismus für den Informationsaustausch zu Qualifikationen (s. Punkt 3.1);

Als **CEDEFOP-Dossiers**, die in gedruckter Form vorliegen werden und von denen mehrsprachige Zusammenfassungen im „elektronischen Berufsbildungsdorf" des CEDEFOP (s. Punkt 6.3) zu finden sein werden, sollen u. a. folgende Dokumente veröffentlicht werden:

- Aspekte der Finanzierung der Berufsbildung (s. Punkt 2.4);

- eine Liste von Diskussionsthemen zu Berufsbildungsfragen für die Europäischen Betriebsräte (siehe Punkt 5.3).

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

- **"CEDEFOP European Research Directory - 4th edition"** *(this will be available in electronic form on CD-ROM, and in full on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 5.4 and 6.3))*;

- **"Thesaurus on vocational training - 2nd edition"** *(available in electronic form on CD-ROM and on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 6.2 and 6.3))*;

- **"Glossarium - vocational training"** *(the hard-copy version will be available in electronic form on CD-ROM and on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 6.2 and 6.3))*;

- **"CEDEFOP - a user's guide"** *(a promotional CD-ROM outlining CEDEFOP's services and summaries of some of its publications and reports will be available in spring 1998)*.

- Reports in the **"Panorama"** series, which will be available in printed form, with summaries in a number of languages on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 6.3), will include:

- a report on key qualifications and curricular renewal of vocational education and training (see 1.1);

- a report on methodologies and institutional arrangements for the validation of non-formal learning (see 1.3);

- examples of innovation in vocational education and training (see 2.2);

- a synthesis report on quality indicators (see 2.5);

- a report on the establishment of a permanent mechanism for exchanging information on qualifications (see 3.1);

- topics published as **CEDEFOP "Dossiers"**, which will be available in printed form, with summaries in a number of languages on the CEDEFOP "Electronic Training Village" (see 6.3), will include:

- aspects of financing vocational education and training (see 2.4);

- a check-list for discussions on training in the European Works Councils (see 5.3).

- **"Répertoire européen de recherche du CEDEFOP - 4ème édition"**; (*sous forme électronique sur CD-Rom et en version intégrale sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP, cf. 5.4 et 6.3*);

- **"Thésaurus de la formation professionnelle - 2ème édition"**; (*sous forme électronique sur CD-Rom et sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP, cf. 6.2 et 6.3*);

- **"Glossarium multilingue de la formation professionnelle"**; (*la version imprimée actuelle sera disponible sous forme électronique sur CD-Rom et sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP, cf. 6.2 et 6.3*);

- **"CEDEFOP - un guide pour les utilisateurs"**; (*un CD-Rom publicitaire présentant les services du CEDEFOP, ainsi que les résumés de certains rapports et publications, paraîtra au printemps 1998*).

- Rapports publiés dans la série **CEDEFOP Panorama** (*sous forme imprimée, avec des résumés en plusieurs langues sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP, cf. 6.3*):

- un rapport sur les qualifications clés et le renouvellement des programmes de formation et d'enseignement professionnels (cf. 1.1);

- un rapport sur les méthodologies et les dispositions institutionnelles concernant la validation de l'apprentissage non formel (cf. 1.3);

- des exemples de pratiques novatrices dans la formation et l'enseignement professionnels (cf. 2.2);

- un rapport de synthèse sur les indicateurs de qualité (cf. 2.6);

- un rapport sur la création d'un mécanisme permanent d'échange d'informations sur les qualifications (cf. 3.1);

- des sujets publiés sous la forme de **"Dossiers CEDEFOP"** (*sous forme imprimée, avec des résumés en plusieurs langues sur le site "Village électronique de la formation" du CEDEFOP, cf. 6.3*):

- différents aspects de la formation et de l'enseignement professionnels (cf. 2.4);

- une liste de vérification pour les débats sur la formation dans les Comités d'entreprise européens (cf. 5.3).

Regelmäßig erscheinende Veröffentlichungen

- drei Ausgaben der **Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung**, die der kritischen Diskussion über Berufsbildungsfragen zwischen politischen Entscheidungsträgern, Forschern und praktisch Tätigen in Europa Impulse verleihen und eine europäische Perspektive eröffnen will. Jede Ausgabe der Zeitschrift behandelt ein besonderes Thema und wird in englischer, französischer, deutscher und spanischer Sprache veröffentlicht. Die Themenvorschläge für das Jahr 1998 sind:

  - Nr. 13/98: Die Finanzierung der beruflichen Bildung und Ausbildung;

  - Nr. 14/98: Sicherstellung der Qualität in der beruflichen Bildung und Ausbildung;

  - Nr. 15/98: Sichere Arbeitsplätze und Arbeitsorganisation im Wandel - Neue Berufsbildungsbedürfnisse.
  (Die Zeitschrift wird gedruckt; Zusammenfassungen einiger Artikel finden sich in der Internet-Site des CEDEFOP).

- mindestens drei Ausgaben des **CEDEFOP Info**, mit Informationen über die laufenden Entwicklungen im Berufsbildungsbereich. Jede Ausgabe wird in englischer, französischer und deutscher Sprache im Zeitungsformat veröffentlicht; *(verfügbar in gedruckter Form und im vollen Wortlaut auf der Internet-Site des CEDEFOP).*

Die Liste der Veröffentlichungen findet sich in Anhang III.

- **Kontakt:**
Europäische Zeitschrift für Berufsbildung:
Steve Bainbridge,
CEDEFOP-Info:
Michael Adams, Bernd Mohlmann,
Unregelmäßige Veröffentlichungen:
Steve Bainbridge, Colin McCullough, Sandy Hayman

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

CEDEFOP - Work Programme 1998

Periodicals

- three issues of the **European Journal for Vocational Training**, which seeks to stimulate critical debate about vocational education and training amongst and between policy-makers, researchers and practitioners in Europe and to bring a European perspective to it. Each issue of the Journal addresses a specific theme and is published in English, French, German and Spanish. The proposed subjects in 1998 are:

- No 13/98 financing of vocational education and training;

- No 14/98 quality in vocational education and training; and

- No 15/98 job security and changing work organisation - new training needs.
(The Journal will be available in printed form with summaries on the CEDEFOP Internet site).

- at least three issues of **CEDEFOP Info** giving information on current developments in the field of education and training and presented in a newspaper format. Each issue is published in English, French and German *(available in printed form and in full on the CEDEFOP Internet site).*

A publications list appears in Annex III.

Contact:
European Journal for Vocational Training
Steve Bainbridge
CEDEFOP-Info
Michael Adams, Bernd Möhlmann
Non-periodicals:

CEDEFOP - Programme de travail 1998

Périodiques

- Trois numéros de la **Revue européenne "Formation professionnelle"**, qui visent à stimuler le débat critique sur la formation et l'enseignement professionnels parmi et entre les décideurs, les chercheurs et les praticiens en Europe et à placer ce débat dans une perspective européenne. Chaque numéro de la Revue traite un thème particulier et est publié en anglais, français, allemand et espagnol. Les thèmes proposés pour 1998 sont:

- n° 13/98: Le financement de la formation et de l'enseignement professionnels;

- n° 14/98: La qualité dans la formation et l'enseignement professionnels;

- n° 15/98: Sécurité de l'emploi et évolution dans l'organisation du travail - nouveaux besoins de formation;
(la Revue sera disponible sous forme imprimée, avec des résumés sur le site Internet du CEDEFOP).

- Au moins trois numéros de **CEDEFOP Info** livrant des informations sur l'évolution actuelle dans le domaine de l'enseignement et de la formation et présentés dans un format "journal". Chaque numéro est publié en français, anglais et allemand;
(sous forme imprimée et en version intégrale sur le site Internet du CEDEFOP).

Une liste des publications figure dans l'Annexe III.

Responsables:
Revue européenne "Formation professionnelle":
Steve Bainbridge
CEDEFOP Informations:
Michael Adams, Bernd Möhlmann
Publications non périodiques:

6.2 BIBLIOTHEKS- UND DOKUMENTATIONSDIENST

Ziele

- Erfassung und Verbreitung von Informationen über die Berufsbildung in der EU, wobei sowohl Informationen von den Mitgliedstaaten als auch von europäischen und internationalen Organisationen gesammelt werden sollen;
- Angebot eines laufend verfügbaren Informationsdienstes für die Mitarbeiter, Partner und Kunden des Zentrums;
- ausgewählte Daten sollen automatisch einem größeren Publikum zugänglich gemacht werden, insbesondere über Internet;
- Nutzung der neuen Software für die Informationsspeicherung und -wiedergewinnung;
- eine regelmäßige Aktualisierung im Hinblick auf die neuesten Entwicklungen im Berufsbildungsbereich in den Mitgliedstaaten und Erstellung von Dossiers über spezielle Themen, die Bezug zum Arbeitsprogramm des CEDEFOP haben;
- verstärkte Unterstützung der Kollegen bei ihrer Projektarbeit.

Erwartete Ergebnisse

- eine elektronische Neuauflage des **Thesaurus**, Winter;
- eine elektronische Fassung des Glossariums, Winter;
- bibliographische Beiträge zur Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung und zum CEDEFOP Info;
- ständige Aufstockung der bibliographischen Datenbank;
- Zusammenstellung von Informationsmaterial zur Unterstützung von Projekten im Rahmen der EU-Ratsvorsitze 1998;
- nationale **Berichte** über die Lehrlingsausbildung in den Mitgliedstaaten; diese sollen im Frühjahr 1998 in der **Panoramareihe** veröffentlicht werden;
- Übersichtstabellen mit den Bildungsabschlüssen in den Mitgliedstaaten; diese sollen im Frühjahr 1998 ins Internet gegeben werden;
- Auflistung der gesetzgeberischen Maßnahmen im Bereich der Berufsbildung.

Tätigkeiten

- Gestaltung und Verwaltung des dokumentarischen Informationsnetzes zur Bereitstellung von Informationen über Trends und Entwicklungen in der Berufsbildungspolitik und praxis;
- Einsatz von bibliographischen Datenbanken, Datenbanken mit Anschriften der Organisationen bzw. Kontaktadressen, Hardcopy-Dokumenten, CD-Rom, On-line-Informationssuche und Internet;
- Erfassung von Informationen über Tagungen und Seminare;
- Sammlung und Verbreitung von Informationen durch das dokumentarische Informationsnetzwerk;
- Kooperation mit EURYDICE, der Europäischen Stiftung für Berufsbildung, der IAO und EUROLIB.

Kontakt: Martina NiCheallaigh, Gesa Büttner, Carlos da Cruz, Maite Santos, Marie-Jeanne Tchedry, Colin McCullough

CEDEFOP
Europäischen Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

6.2 LIBRARY AND DOCUMENTATION SERVICE

Aim

- to collect and disseminate information about vocational education and training in the EU, both from the Member States and European and international organisations;
- to provide an ongoing and accessible information service to the Centre's partners, clients and staff;
- to makd selected data automatically accessible to a wider public, including individuals, particularly via the Internet;
- to exploit the new software for information storage and retrieval;
- to provide a regular update on the latest developments in vocational education and training in the Member States and to prepare dossiers on specific themes related to CEDEFOP's Work Programme;
- to strengthen the support to colleagues in their project work.

Expected outcome and timing

- new electronic edition of the **Thesaurus**, by winter;
- an electronic version of the Glossarium, by winter;
- bibliographical input to the CEDEFOP European Journal for Vocational Training and CEDEFOP Info;
- continual additions to the bibliographical database;
- preparation of information material in support of projects and the 1998 EU Presidencies;
- national **reports** on apprenticeship in the Member States in the **"Panorama" series**, spring;
- tables on certification in the Member States, to be placed on the Internet byspring;
- a list of statutory instruments concerning vocational education and training will be compiled.

Activities

- to organise and operate the documentary information network in order to provide information on trends and developments in vocational education and training policy and practice;
- maintaining bibliographical databases, databases on institutions, paper files, CD-ROM, on-line information retrieval and the Internet;
- compilation of information on conferences and seminars;
- collection and dissemination of information through the documentary information network;
- co-operation with EURYDICE, the European Training Foundation, the ILO and EUROLIB.

Contact: Martina NiCheallaigh, Gesa Buttner, Carlos Da Cruz, Maite Santos, Marie-Jeanne Tchedry, Colin McCullough

6.2 BIBLIOTHEQUE ET SERVICE DE DOCUMENTATION

Objectif

- Recueillir et diffuser l'information sur la formation et l'enseignement professionnels au sein de l'UE, émanant tant des États membres que d'organisations européennes et internationales;
- offrir un service d'information permanent et accessible au personnel, aux partenaires et aux clients du Centre;
- rendre les données sélectionnées automatiquement accessibles à un public élargi, y compris aux particuliers, notamment sur Internet;
- exploiter le nouveau logiciel de stockage et de recouvrement de l'information;
- réaliser une mise à jour régulière sur l'évolution récente du secteur de la formation et de l'enseignement professionnels dans les États membres et préparer des dossiers sur des thèmes spécifiques liés au Programme du travail du CEDEFOP;
- renforcer l'appui aux collègues dans le cadre de leurs projets.

Résultats attendus et calendrier

- Première édition électronique du **Thésaurus** (hiver 1998);
- version électronique du Glossarium (hiver);
- bibliographie de la Revue européenne "Formation professionnelle" et de CEDEFOP Info;
- ajouts réguliers à la banque de données bibliographiques;
- préparation du matériel d'information à l'appui des projets et des travaux des pays assurant la présidence de l'Union européenne en 1998;
- **rapports** nationaux sur l'apprentissage dans les États membres, dans la **série "Panorama"** (printemps);
- tableaux sur la certification dans les États membres (sur Internet au printemps);
- liste des instruments juridiques concernant la formation et l'enseignement professionnels.

Activités

- Organisation et gestion du réseau d'information documentaire, de manière à livrer des informations sur les tendances et l'évolution dans les politiques et les pratiques de formation et d'enseignement professionnels;
- gestion des bases de données bibliographiques, des bases de données sur les institutions, des fichiers sur papier, des CD-Roms, de la recherche d'informations en ligne et d'Internet;
- compilation d'informations sur des conférences et des séminaires;
- collecte et diffusion d'informations à travers le réseau d'information documentaire;
- coopération avec EURYDICE, la Fondation européenne pour la formation, l'OIT et EUROLIB.

Responsables: Martina NiCheallaigh, Gesa Buttner, Carlos Da Cruz, Maite Santos, Marie-Jeanne Tchedry, Colin McCullough

6.3

6.3 DAS „ELEKTRONISCHE BERUFSBILDUNGSDORF" DES CEDEFOP

Priorität

- Verstärkung des Einsatzes elektronischer Veröffentlichungs- und Vertriebsmethoden.

Ziele

- Erhöhung der Zahl der Teams, die on-line mit Kontaktstellen außerhalb des CEDEFOP zusammen arbeiten;
- Veranstaltung elektronischer Workshops und Seminare von begrenzter Dauer;
- Förderung elektronischer Konferenzen und Foren (von 1- bis 2tägiger Dauer);
- Einrichtung offener und geschlossener Informations- und Diskussionsnetze;
- Sicherstellung, daß das Zentrum über ein sachdienliches Spektrum elektronischer Instrumente zur wirkungsvollen Sammlung und Verbreitung von Informationen verfügt.

Tätigkeiten

- Bewertung der elektronischen Funktionsweise des Europäischen Forschungsverzeichnisses und der Arbeitsgruppe im Rahmen des Berichts zur Berufsbildungsforschung;
- Einrichtung weiterer elektronischer Teams, insbesondere auf seiten der Forscher bzw. Vertragnehmer;
- breite und optimale Nutzung von on-line-Verbindungen mit den bestehenden CEDEFOP-Netzwerken;
- Einrichtung einer Reihe von CEDEFOP-Servern zu spezifischen Themen, die als „Orte" im elektronischen Berufsbildungsdorf zu definieren sind;
- Erstellung von Dienstleistungen für potentielle Abonnenten, die auf E-mail-Listen registriert werden;
- bis Ende des Jahres Entwicklung eines vollständigen elektronischen Dorfes, wobei sichergestellt werden muß, daß das Zentrum im vollen Umfang mit seinen Hauptpartnern, insbesondere der Europäischen Kommission, zusammen-arbeitet.
- ein solches „Dorf" soll zunächst im Experiment „gebaut" und getestet werden; man wird sich dabei auf die 1997 im Bereich der elektronischen Konferenztechniken gesammelten Erfahrungen stützen;.

Kontakt: Colin McCullough, Steve Bainbridge, Nancy Toussaint

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

6.3 CEDEFOP's "ELECTRONIC TRAINING VILLAGE"

Priority

- make increased use of electronic publication and distribution methods.

Aim

- increase the number of teams who work on-line with contacts outside CEDEFOP;
- organise electronic workshops and seminars of limited duration;
- promote electronic conferences and forums (lasting 1-2 days);
- set up open and closed information and discussion networks;
- ensure generally that the Centre has a useful range of electronic tools for collecting and disseminating information effectively and efficiently.

Activities

- evaluate the electronic functioning of the European Research Directory and the VET Research and Development report group;
- set up "electronic teams", especially for research and contract work;
- extensive and optimal use of on-line connections with the existing CEDEFOP networks;
- set up a series of CEDEFOP servers on specific topics, which would be defined as "locations" in the CEDEFOP Electronic Training Village;
- promote the service to potential subscribers, who would be registered on e-mail lists;
- develop before the end of the year a complete electronic village and make sure that the Centre fully co-operates with its preferential partners and especially the European Commission;
- an experimental "village" will be "built" and tested, drawing upon experiences with electronic conferencing in 1997.

Contact: Colin McCullough, Steve Bainbridge, Nancy Toussaint

6.3 LE "VILLAGE ÉLECTRONIQUE DE LA FORMATION" DU CEDEFOP

Priorité

- Accroître l'utilisation des moyens électroniques de publication et de distribution.

Objectif

- Accroître le nombre des équipes qui travaillent en ligne avec des contacts à l'extérieur du CEDEFOP;
- organiser des ateliers et séminaires électroniques de durée limitée;
- promouvoir les conférences et les forums électroniques (durée: 1 ou 2 jours);
- mettre en place des réseaux d'information et de discussion ouverts et fermés;
- veiller d'une manière générale à ce que le Centre dispose d'une gamme utile d'instruments électroniques pour recueillir et diffuser l'information de manière efficace et efficiente.

Activités

- Évaluer le fonctionnement électronique du Répertoire européen de recherche et du groupe travaillant sur le rapport "Recherche et développement relatifs à la FEP";
- constituer de nouvelles "équipes électroniques", notamment parmi les chercheurs et les contractants;
- utiliser de manière large et optimale les connexions en ligne avec les réseaux CEDEFOP existants;
- créer une série de serveurs CEDEFOP sur des sujets spécifiques, qui seront définis comme des "adresses" dans le Village électronique de la formation du CEDEFOP;
- promouvoir les services offerts aux abonnés potentiels, qui seraient inscrits sur des listes de courrier électronique;
- développer d'ici à la fin de l'année un Village électronique complet et veiller à ce que le Centre coopère pleinement avec ses partenaires privilégiés, notamment la Commission européenne;
- un "Village" sera "construit" et testé, sur la base de l'expérience acquise en matière de conférences électroniques en 1997.

Responsables: Colin McCullough, Steve Bainbridge, Nancy Toussaint

6.4

6.4 TERMINOLOGIE

Ziele

- Aktualisierung und Ausbau des CEDEFOP-Glossariums mit berufsbildungsbezogener Terminologie, das mittlerweile als Datenbank in der Web-Site des CEDEFOP vorliegt;
- bis Ende des Jahres Erstellung eines dreisprachigen Glossariums, dieses sollte zunächst an eines der CEDEFOP-Projekte gekoppelt sein, z.B. die „Finanzierung der Berufsbildung" (siehe Punkt 2.5) oder die „Beobachtung von Innovationen" (siehe Punkt 2.2) und in gedruckter wie in elektronischer Form veröffentlicht werden;
- Weiterführung der Zusammenarbeit mit der Europäischen Stiftung für Berufsbildung bei deren Terminologiearbeit sowie Unterstützung der Verbreitung der 1997 erzielten Ergebnisse;
- Aufnahme von Verbindungen mit Organisationen der Mitgliedstaaten und der Europäischen Sozialpartner, die an einer Zusammenarbeit in Fragen der Terminologie interessiert sind (z.B. AFPA in Frankreich);
- Sicherstellung, daß die Terminologie intern für die Bibliothek, die Dokumentation und die Berufsbildungsexperten via Intranet zugänglich ist.

Kontakt: N.N.

6.5 SONSTIGE VERBREITUNGSTÄTIGKEITEN

Neben der Nutzung seiner Netzwerke und sonstigen Kontakte wird das CEDEFOP andere Tätigkeiten zur Bekanntmachung seiner Veröffentlichungen - z. B. des Berichts zur Berufsbildungsforschung sowie der Schlüsselzahlen zur Berufsbildung - in Angriff nehmen. Geplant ist u.a.,

- Artikel im CEDFOP-Info zu veröffentlichen;
- zusammenfassungen von diesen ins Internet zu setzen;
- Artikel in die Presse zu geben;
- über die Europäische Zeitschrift und das CEDFOP-Info Werbung zu machen;
- auf Ausstellungen und Konferenzen Werbematerial anzubieten;
- bestimmte Veröffentlichungen kostenlos an wichtige Akteure abzugeben.

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

CEDEFOP
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

6.4 TERMINOLOGY

Aim

- to continue with updating and expanding the CEDEFOP Glossary on Vocational Training Terminology currently available as a database on the CEDEFOP website;
- to produce by the end of the year a trilingual glossary of terminology related to a CEDEFOP project, for example "Funding of vocational training" (see 2.5) or "Observing Innovation" (see 2.2) and to publish this in paper and electronic form;
- to continue co-operation with the European Training Foundation in their glossary work and to provide support in dissemination of the results achieved in 1997;
- to liaise with national institutes and European social partner organisations interested in collaboration on terminology (e.g. Afpa, France);
- to ensure that the output of terminology work is accessible electronically in-house to library, documentation and VET experts through the Intranet.

Contact: to be nominated

6.5 OTHER PROMOTIONAL ACTIVITIES

In addition to using its networks and other contacts, CEDEFOP will undertake other promotional activities for publications, for example, the report "Research and development in vocational education and training" and the "Key Data on Vocational Training". These activities will include, as appropriate:

- to place articles in the CEDEFOP Info;
- to put summaries on the Internet;
- to issue press releases;
- to distribute publicity material through the European Journal and the CEDEFOP Info;
- to distribute publicity material at exhibitions and conferences;
- to distribute free copies to key actors.

6.4 TERMINOLOGIE

Objectif

- Continuer à mettre à jour et à développer le Glossaire CEDEFOP sur la terminologie de la formation professionnelle, qui est actuellement disponible sous la forme d'une banque de données sur le site Internet du CEDEFOP;
- produire d'ici à la fin de l'année un glossaire terminologique trilingue lié à un projet CEDEFOP, par exemple "Le financement de la formation professionnelle" (cf. 2.5) ou "Observer les pratiques novatrices" (cf. 2.2), et le publier sous forme imprimée et sous forme électronique;
- poursuivre la coopération avec la Fondation européenne pour la formation sur les travaux d'élaboration de glossaires et apporter un soutien à la diffusion des résultats obtenus en 1997;
- assurer la liaison avec les établissements nationaux et les organisations européennes de partenaires sociaux intéressés par une collaboration en matière de terminologie (par exemple l'Afpa, en France);
- veiller à ce que la bibliothèque, la documentation et les experts FEP du CEDEFOP aient un accès électronique par Intranet aux résultats des travaux de terminologie.

Responsable: à désigner

6.5 AUTRES ACTIVITÉS DE PROMOTION

Outre l'utilisation de ces réseaux et autres contacts, le CEDEFOP entreprendra de nouvelles activités de promotion des publications, par exemple du rapport "Recherche et développement relatifs à la formation et à l'enseignement professionnels" et des "Chiffres clés de la formation professionnelle". Ces activités comprendront, le cas échéant:

- La rédaction d'articles pour CEDEFOP Info;
- l'introduction de résumés sur Internet;
- la publication de communiqués de presse;
- la distribution de matériel publicitaire par la Revue européenne et CEDEFOP Info;
- la distribution de matériel publicitaire lors d'expositions et de conférences;
- la distribution d'exemplaires gratuits aux acteurs principaux.

6.6

Arbeitsprogramm 1998

Work Programme 1998

Programme de travail 1998

6.6 DAS BRÜSSELER BÜRO

Im Laufe des Jahres wird das Büro u.a. folgende Aufgaben wahrzunehmen haben:

- Beitrag zu einem effektiveren Informationsaustausch zwischen dem CEDEFOP und den Organen und Programmen der EU, insbesondere zwischen dem Zentrum, den Dienststellen der Europäischen Kommission und dem Leonardo-da-Vinci-Programm;

- Kontaktaufnahme mit den ständigen Vertretungen der Länder, die in den nächsten 18 Monaten den Ratsvorsitz übernehmen, um sicherzustellen, daß sie über die Produkte des CEDEFOP und dessen laufende Arbeiten, die von Bedeutung für die Themen der Präsidentschaft sind, informiert sind;

- Verbesserung der Kontakte mit dem zentralen Brüsseler Sitz der Sozialpartner;

- Bereitstellung einer gut ausgerüsteten Anlaufstelle für CEDEFOP-Mitarbeiter und ihre Kontaktpersonen während kurzer Aufenthalte in Brüssel;

- Erfüllung der Funktion einer ersten Anlaufstelle für interessierte Personen aus Brüssel oder von anderswo, die Informationen über die Tätigkeiten und die Produkte des CEDEFOP, und hier insbesondere über seine Publikationen, wünschen;

- Einrichtung und Aktualisierung einer gegebenenfalls auch personell ausgestatteten Dauerausstellung wichtiger CEDEFOP-Materialien in den Bibliotheken und Dokumentationszentren der Partner des CEDEFOP in Brüssel: GD XXII, EGB, UNICE und CEEP, sonstige Entscheidungsträger wie das Europäische Parlament, der Wirtschafts- und Sozialausschuß, der Ausschuß der Regionen und andere Kontaktstellen, insbesondere die GD V, die GD XII und die technischen Unterstützungsbüros der Programme Leonardo-da-Vinci, Sokrates und EUROPS (Youthreach und ADAPT);

- Teilnahme an Sitzungen oder anderen Veranstaltungen in oder in der Umgebung von Brüssel, die für die Arbeit des CEDEFOP bedeutsam und zweckdienlich sind, aber zu denen kein Kollege aus Thessaloniki entsandt werden kann;

- Teilnahme an Sitzungen, die die von der GD XXII der Europäischen Kommission veröffentlichte Zeitschrift „Le Magazine" betreffen;

- Vorbereitung (mit Unterstützung der Dienststelle in Thessaloniki) der Teilnahme des CEDEFOP an ausgewählten Ausstellungen, insbesondere in Brüssel oder seiner Umgebung;

- Unterstützung bei der Veranstaltung der CEDEFOP-Sitzungen in Brüssel.

Kontakt: Michael Adams, Marieke Zwanink

CEDEFOP
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

6.6 BRUSSELS OFFICE

The functions of the office to be developed during the year will include:

- contributing to a more effective exchange of information between CEDEFOP and the EU institutions and programmes. In particular between the Centre, the European Commission services and the Leonardo da Vinci programme;
- contacting the Permanent Representations of the countries to hold the presidency in the coming 18 months to ensure that they are informed of CEDEFOP's products and of ongoing work relevant to the themes of their Presidency;
- improving contacts with the Brussels-based headquarters of the social partners;
- providing a well-equipped "host" for CEDEFOP staff and contacts for short visits to Brussels;
- acting as an initial contact point for those in or visiting Brussels seeking information concerning CEDEFOP's activities and products, particularly its publications;
- arranging, updating and, as appropriate, staffing a permanent display of relevant CEDEFOP material in libraries and documentation centres of CEDEFOP's partners in Brussels, DG XXII, the ETUC, UNICE and CEEP, other decision-makers including the European Parliament, the Economic and Social Committee, the Committee of the Regions, and other contacts, in particular, DG V, DG XII, and the Technical Assistance Offices of the Leonardo da Vinci, Socrates, EUROPS (Youthreach and ADAPT) programmes;
- participating in meetings and other events in or near Brussels, which are of interest and relevance to CEDEFOP's work, but for which it is not feasible to send a colleague from Thessaloniki;
- participation in meetings concerning "Le Magazine" published by DG XXII of the European Commission;
- organising (with the support of the service in Thessaloniki) CEDEFOP's participation in selected exhibitions particularly in Brussels or neighbouring areas;
- assisting in organising CEDEFOP meetings in Brussels.

Contact: Michael Adams, Marieke Zwanink

6.6 LE BUREAU DE BRUXELLES

Les fonctions du bureau qui devront être développées au cours de cette année sont les suivantes:

- contribuer à un échange d'informations plus efficace entre le CEDEFOP et les institutions et programmes de l'UE, notamment entre le Centre, les services de la Commission européenne et le programme Leonardo da Vinci;
- contacter les représentations permanentes des pays appelés à assumer la présidence dans les dix-huit mois à venir, afin de veiller à ce qu'elles soient informées des produits du CEDEFOP et des travaux en cours relatifs aux thèmes que leur pays choisira pour sa présidence;
- améliorer les contacts avec les sièges des partenaires sociaux situés à Bruxelles;
- offrir un "bureau d'accueil" bien équipé au personnel du CEDEFOP et aux collaborateurs contactés pendant de brèves visites à Bruxelles;
- agir en tant que premier contact pour les personnes habitant Bruxelles et recherchant des informations sur les activités et les produits du CEDEFOP, notamment ses publications;
- organiser, mettre à jour et doter du personnel approprié une exposition permanente des produits significatifs du CEDEFOP dans les bibliothèques et les centres de documentation des partenaires du CEDEFOP à Bruxelles, la DG XXII, la CES, l'UNICE et le CEEP, d'autres décideurs, dont le Parlement européen, le Comité économique et social, le Comité des régions, et d'autres contacts, notamment la DG V, la DG XII et les Bureaux d'assistance technique des Programmes Leonardo da Vinci, Socrates, EUROPS (Youthreach et ADAPT);
- participer à des réunions et à d'autres manifestations à Bruxelles et aux environs, manifestations intéressant et concernant le CEDEFOP, mais pour lesquelles il n'est pas possible d'envoyer un collègue de Thessalonique;
- participer à des réunions concernant "Le Magazine" publié par la DG XXII de la Commission européenne;
- organiser (avec l'appui des services de Thessalonique) la participation du CEDEFOP à certaines expositions sélectionnées, notamment àBruxelles ou alentour;
- apporter son concours à la préparation des réunions du CEDEFOP à Bruxelles.

Responsables: Michael Adams, Marieke Zwanink

Anhang I

Die mittelfristigen Prioritäten (1997-2000): das CEDEFOP als aktiver Partner in Politik und Praxis

Die mittelfristigen Prioritäten 1997-2000 des CEDEFOP wurden vom Verwaltungsrat genehmigt, um so einen Mehrjahresrahmen für die jährlichen Arbeitsprogramme des Zentrums abzustecken. Angesichts der zu erwartenden Entwicklungen im Bereich der Berufsbildungspolitik auf europäischer Ebene wurden drei Hauptthemen festgelegt. Jedes von diesen umfaßt eine Reihe spezifischer Prioritäten, auf die die Arbeiten des Zentrums abzielen werden. Die Themen und die Prioritäten werden im folgenden kurz umrissen:

1. Förderung der Kompetenzen und des lebenslangen Lernens

Unter diesem Thema wird das CEDEFOP die Entwicklung der Kompetenzen beobachten, die erforderlich sind als Grundlage für das lebenslange Lernen, zur Erleichterung der Integration auf dem Arbeitsmarkt und zur Anpassung an dessen sich wandelnde Erfordernisse, sowie die verschiedenen Arten der Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen und Qualifikationen. Diese Tätigkeit erfolgt in enger Zusammenarbeit mit den zuständigen Einrichtungen und den Sozialpartnern sowie gegebenenfalls auf sektoraler Ebene und wird folgende Schwerpunkte haben:

- die Ermittlung und Förderung des Erwerbs von Kern-/Schlüsselkompetenzen und -qualifikationen;
- die Berichterstattung über Entwicklungen in neuen Berufen und Berufsbildern in allen Bereichen, in denen Arbeitsplätze geschaffen werden;
- die Ermittlung neuer Methoden zur Validierung/Zertifizierung von Kompetenzen und Qualifikationen einschließlich von Kompetenzen, die im Rahmen informeller Lernsysteme erworben wurden.

Anhänge
Annexes
Annexes

BEST COPY AVAILABLE

Annex I

Medium-term priorities (1997-2000) :
CEDEFOP an active partner in policy and practice

The medium-term priorities of CEDEFOP activities for 1997-2000 have been approved by the Management Board to provide a multi-annual framework for the Centre's annual work programmes. In the light of the expected developments in vocational training policy at European level, three major themes have been identified. Each theme contains a number of specific priorities which will provide the focus of the Centre's work. The themes and priorities are outlined below.

1. Promoting competences and lifelong learning

Under this theme CEDEFOP monitors the development of the skills needed to provide a basis for lifelong learning in order to facilitate integration into the labour market and to enable people to adapt to its changing needs. CEDEFOP also monitors ways in which skills and qualifications are validated and certified. This work is carried out in close co-operation with the responsible bodies and the social partners and, where appropriate, at sector level and focuses on:

- identifying and encouraging the acquisition of core/key skills and qualifications;
- reporting developments in new occupations and job profiles in all areas of job growth;
- identifying new methods for the validation/certification of skills and qualifications, including those skills acquired through non-formal learning systems.

Annexe I

Priorités à moyen terme (1997-2000):
Le CEDEFOP - un partenaire actif en matière de politique et de pratique

Les activités du CEDEFOP correspondant aux priorités à moyen terme pour 1997-2000 ont été approuvées par le Conseil d'administration, afin de fournir un cadre pluriannuel pour les programmes de travail annuels du Centre. A la lumière de l'évolution prévue en matière de politique de formation professionnelle au niveau européen, trois thèmes principaux ont été identifiés. Chaque thème contient un certain nombre de priorités spécifiques, qui formeront le noyau des travaux du Centre. Ces thèmes et priorités sont esquissés ci-après.

1. Promotion des compétences et de l'éducation et formation tout au long de la vie

Au titre de ce thème, le CEDEFOP suivra le développement des compétences requises pour fournir une base à l'éducation et la formation tout au long de la vie et pour assurer l'adaptabilité dans un marché du travail en mutation, ainsi que les manières dont les compétences et les qualifications sont validées et certifiées. Les travaux seront réalisés en coopération étroite avec les instances responsables, les partenaires sociaux et, le cas échéant, au niveau sectoriel; ils se concentreront sur les points suivants:

- identification et promotion de l'acquisition des compétences et qualifications clés/de base;
- communication sur l'évolution dans les nouvelles professions et les nouveaux profils professionnels, dans tous les secteurs de croissance de l'emploi;
- repérage de nouvelles méthodes de validation/certification des compétences et qualifications, y compris de celles acquises grâce à des systèmes non formels d'apprentissage.

BEST COPY AVAILABLE

1.2

Anhänge

Annexes

Annexes

2. Beobachtung der Entwicklung der Berufsbildung in den Mitgliedstaaten

Unter diesem Thema wird das CEDEFOP die wesentlichen Entwicklungen beobachten und Tendenzen in den Berufsbildungssystemen der Mitgliedstaaten aufzeigen. Schwerpunkte dieser Arbeit werden sein:

- die Beobachtung der Systeme, Vereinbarungen und innovativen Praktiken in den Mitgliedstaaten;
- die Mitwirkung an der Entwicklung von Klassifikationen für die Berufsbildung und von Indikatoren für die Auswirkungen der Berufsbildung auf Wachstum, Wettbewerbsfähigkeit, Produktivität, Löhne und Gehälter sowie die Beschäftigung;
- Analyse der verschiedenen Methoden zur Förderung von Investitionen in die Humanressourcen (einschließlich der Ausgaben für Berufsbildung durch die Staaten, die Unternehmen und Einzelpersonen sowie der gesetzlichen, administrativen, finanziellen und steuerpolitischen Anreize);
- Analyse, inwieweit die Ausbildungsnachfrage durch das Ausbildungsangebot gedeckt wird (einschließlich der Frage, in welchem Maße das Berufsbildungsangebot die Bedürfnisse von Jugendlichen, Erwachsenen, Arbeitnehmern in KMU, Zeitarbeitnehmern und Teilzeitarbeitnehmern erfüllt und wie es zur Förderung der Chancengleichheit beiträgt);
- Analyse der Entwicklung von transnationalen Partnerschaften und der Zusammenarbeit in der beruflichen Bildung (einschließlich der Partnerschaften zwischen öffentlichen/privatwirtschaftlichen Partnern, den Sozialpartnern und den Beziehungen zwischen Bildungs- und Ausbildungseinrichtungen und Unternehmen);
- Analyse der Einbeziehung neuer Technologien in Lernsysteme.

3. Unterstützung der Mobilität und des Austauschs in Europa

Unter diesem Thema wird das CEDEFOP beobachten, auf welche Weise die Berufsbildung zur Freizügigkeit von Auszubildenden und Arbeitnehmern beitragen kann; die Schwerpunkte sind:

- die Entwicklung einer europäischen Dimension in der Berufsbildung und die Vorbereitung der Arbeitnehmer auf den gemeinsamen Arbeitsmarkt einschließlich der Vorausschätzung des Kompetenz- und Qualifikationsbedarfs;
- die Verbesserung des Verständnisses für verschiedene Zertifizierungssysteme, für die Transparenz von Qualifikationen und für die Hemmnisse, die die gegenseitige Anerkennung von Qualifikationen erschweren;
- die Förderung der Entwicklung einer europäischen Dimension in der Berufsberatung und die Mitwirkung beim Aufbau eines Informationsmechanismus auf europäischer Ebene für Austausch-/Praktikumsplatzangebote für Jugendliche und Erwachsene.

2. Monitoring developments in vocational education and training in the Member States

Under this theme, CEDEFOP monitors the key developments and reports on trends in the vocational education and training systems of the Member States. This work focuses on:

- observing Member States' systems, arrangements and innovatory practices;
- contributing to the development of classifications for vocational training, and indicators of the impact of training on growth, competitiveness, productivity, wages and employment;
- analysing the ways in which investment in people is promoted (including expenditure on training by governments, enterprises and individuals, as well as the legal, administrative, financial and fiscal incentives);
- analysing the extent to which training supply meets training demand (including the extent to which training provision meets the needs of young people, adults, workers in small and medium sized enterprises, temporary and part-time workers, as well as those at a disadvantage in the labour-market, and how it contributes towards the development of equal opportunities);
- analysing the development of transnational partnerships and co-operation in vocational training (including transnational, public/private sector partnerships, the social partners, and relations between education and training establishments and enterprises);
- analysing the integration of new technology into learning systems.

3. Serving European mobility and exchanges

Under this theme, CEDEFOP monitors the ways in which vocational training can contribute towards the free movement of those undergoing training and of workers through:

- the development of the European dimension in vocational training, including the preparation of workers for the Single Market, including the forecasting of skill and qualification needs;
- improving the understanding of different certification systems, the transparency of qualifications and the barriers to the mutual recognition of qualifications;
- encouraging the development of a European dimension to vocational guidance;
- contributing to the establishment of an information mechanism on all exchange/placement opportunities for young people and adults.

2. Suivi de l'évolution de la formation et de l'enseignement professionnels dans les États membres

Au titre de ce thème, le CEDEFOP suivra les événements clés et signalera les principales tendances des systèmes de formation et d'enseignement professionnels des États membres. Les travaux se concentreront sur les points suivants:

- observation des systèmes, des dispositifs et des pratiques novatrices des États membres;
- contribution à l'élaboration de classifications pour la formation professionnelle et d'indicateurs de l'impact de la formation sur la croissance, la compétitivité, la productivité, les salaires et l'emploi;
- analyses concernant les méthodes de promotion de l'investissement dans les ressources humaines (y compris les dépenses de formation des gouvernements, des entreprises et des individus, ainsi que les incitations législatives, administratives, financières et fiscales);
- analyses concernant la mesure dans laquelle l'offre de formation répond aux demandes de formation (y compris la mesure dans laquelle les dispositifs de formation répondent aux besoins des jeunes, des adultes, des PME, des personnes défavorisées sur le marché du travail, et la manière dont ils contribuent à l'instauration de l'égalité des chances);
- analyses concernant le développement de partenariats transnationaux et de coopération en matière de formation professionnelle (y compris les partenariats secteur public/privé, les partenaires sociaux et les relations entre établissements d'éducation et de formation et entreprises);
- analyses concernant l'intégration des nouvelles technologies dans le système d'apprentissage.

3. Au service de la mobilité et des échanges européens

Au titre de ce thème, le CEDEFOP suivra la manière dont la formation professionnelle peut contribuer à la libre circulation de ceux qui entreprennent une formation et des travailleurs, par le biais des activités suivantes:

- développement d'une dimension européenne dans la formation professionnelle et préparation des travailleurs au Marché unique, y compris la prévision concernant les besoins en compétences et qualifications;
- amélioration de la compréhension des différents systèmes de certification, de la transparence des qualifications et des entraves à la reconnaissance mutuelle des qualifications;
- promotion du développement d'une dimension européenne dans l'orientation professionnelle;
- contribution à la mise en place d'un mécanisme d'information au niveau européen sur toutes les possibilités d'échange/placement pour les jeunes et les adultes.

II.0

Anhänge

Annexes

Annexes

Anhang II

Abriß des Haushaltsplans

	TITEL 3	
KAPITEL 30	**OPERATIONELLE AUSGABEN**	
Artikel/Bezeichnung	Posten	
	KAPITEL 30	
300	**Erstellung einer operationellen Dokumentation**	
3000	Dokumentation	220.000
3001	Informatisierung	50.000
	Gesamtkosten unter Artikel 300	**270.000**
301	**Informationsverbreitung**	**1.031.500**
302	**Maßnahmen zur Weiterentwicklung und Koordinierung der Forschung**	
3020	Sitzungskosten	614.700
3021	Dolmetscherkosten	230.000
	Gesamtkosten unter Artikel 302	**844.700**
303	**Untersuchungen und Modellvorhaben**	**1.301.000**
304	**Übersetzungskosten**	**307.800**
305	**Sitzungen des Verwaltungsrates**	**175.000**
306	**Studienbesuchsprogramm für Berufsbildungsexperten**	**1.220.000**
307	**Vergleichbarkeit von Berufsbildungsqualifikationen**	
GESAMTKOSTEN UNTER KAPITEL 30		**5.150.000**
	Gesamtkosten unter Titel 3	**5.150.000**

Annex II

Budget outline

CHAPTER 30	TITLE 3 OPERATING EXPENDITURE	
Article/Item	Heading	
	CHAPTER 30	
300	**Establishment of operational documentation**	
3000	Documentation	220.000
3001	Computerisation	50.000
	Article 300 - Total	**270.000**
301	**Dissemination of information**	**1.031.500**
302	**Projects on the development and coordination of research work**	
3020	Meeting expenses	614.700
3021	Interpretation expenses	230.000
	Article 302 - Total	**844.700**
303	**Pilot studies and projects**	**1.301.000**
304	**Translation expenses**	**307.800**
305	**Management Board meetings**	**175.000**
306	**Programme of exchange visits by training specialists**	**1.220.000**
307	**Comparability of vocational training qualifications**	
	CHAPTER 30 - TOTAL	**5.150.000**
	Title 3 - Total	**5.150.000**

Annexe II

Aperçu budgétaire

CHAPITRE 30	TITRE 3 DÉPENSES OPÉRATIONNELLES	
Article/Intitulé	Poste	
	CHAPITRE 30	
300	**Constitution d'une documentation opérationnelle**	
3000	Documentation	220.000
3001	Informatisation	50.000
	Total de l'article 300	**270.000**
301	**Diffusion des connaissances**	**1.031.500**
302	**Actions pour le développement et la coordination de la recherche**	
3020	Frais de réunions	614.700
3021	Frais d'interprétation	230.000
	Total de l'article 302	**844.700**
303	**Frais d'études et de projets pilotes**	**1.301.000**
304	**Frais de traduction**	**307.800**
305	**Réunions du Conseil d'administration**	**175.000**
306	**Programme de visites d'échanges de spécialistes de la formation**	**1.220.000**
307	**Correspondance des les qualifications de formation professionnelle**	
	TOTAL DU CHAPITRE 30	**5.150.000**
	Total du titre 3	**5.150.000**

III.0

Anhänge
Annexes
Annexes

Anhang III

Liste der 1998 geplanten Veröffentlichungen*

* Folgende **Bezugsdokumente** werden in gedruckter Form und auf CD-ROM vorliegen sowie über das elektronische Berufsbildungsdorf des CEDEFOP zugänglich sein (s. Punkt 6.3):

1.2	**Ausbildung von Führungskräften in Klein- und Mittelbetrieben in der Europäischen Gemeinschaft (Zweite Ausgabe)**	FR, DE, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Finnland**	FR, DE, FIN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Schweden**	FR, DE, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Österreich**	FR, DE, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem im Vereinigten Königreich**	FR, DE, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Island**	FR, DE, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Norwegen**	FR, DE, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Frankreich**	FR, DE, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Deutschland**	DE
2.1	**The system of vocational education and training in Denmark**	EN, DA
2.1	**The system of vocational education and training in the Netherlands**	NL, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Greece**	GR, EN
2.1	**Das Berufsbildungssystem in Irland**	FR, DE, EN
3.3	**Kompetenten und Arbeit im Europa von morgen**	FR, DE, EN
4.1	**European trends in occupations and qualifications**	FR, EN
5.4	**Ausbildung im gesellschaftlichen Wandel: Bericht zum aktuellen Stand der Berufsbildungsforschung in Europa - 1998**	FR, EN, DE, ES
5.4	**Berufsbildungsforschung in Europa: Brochüre**	Alle Amtssprachen der EU
5.4	**Research on vocational education and training in Europe: background report**	EN

* Änderungen vorbehalten. Aktualisierte Fassungen dieser Liste können im Laufe des Jahres beim CEDEFOP angefordert werden.

CEDEFOP
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

Annex III

List of publications planned for 1998*

- The following **reference publications** will be available in printed form and on CD-ROM as well as being accessible through CEDEFOP's Electronic Training Village (see reference 6.3):

1.2	**Training for small businesses in the European Community 2nd edition**	FR, DE, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Finland**	FR, DE, FIN
2.1	**The system of vocational education and training in Sweden**	FR, DE, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Austria**	FR, DE, EN
2.1	**The system of vocational education and training in the UK**	FR, DE, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Iceland**	FR, DE, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Norway**	FR, DE, EN
2.1	**The system of vocational education and training in France**	FR, DE, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Germany**	DE
2.1	**The system of vocational education and training in Denmark**	EN, DA
2.1	**The system of vocational education and training in The Netherlands**	NL, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Greece**	GR, EN
2.1	**The system of vocational education and training in Ireland**	FR, DE, EN
3.3	**Future skills and work in Europe**	FR, DE, EN
4.1	**European trends in occupations and qualifications**	FR, EN
5.4	**Training for a changing society: a report on current vocational education and training research in Europe - 1998**	FR, EN, DE, ES
5.4	**Research on vocational training in Europe: brochure**	All official EU languages
5.4	**Research on vocational education and training in Europe: background report**	EN

- this list is subject to change and updated lists can be obtained From CEDEFOP during the year

Annexe III

Liste des publications prévues pour 1998*

- Les **publications de référence** suivantes seront disponibles sous forme imprimée et sur CD-Rom et seront également accessibles à travers le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP (cf. 6.3):

1.2	**La formation dans les micro-entreprises dans la Communauté européenne (2ème édition)**	FR, DE, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Finlande**	FR, DE, FIN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Suède**	FR, DE, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Autriche**	FR, DE, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels au Royaume-Uni**	FR, DE, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Islande**	FR, DE, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Norvège**	FR, DE, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en France**	FR, DE, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Allemagne**	DE
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels au Danemark**	EN, DA
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels aux Pays-Bas**	NL, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Grèce**	GR, EN
2.1	**Le système de formation et d'enseignement professionnels en Irlande**	FR, DE, EN
3.3	**Compétences et travail dans l'Europe de demain**	FR, DE, EN
4.1	**Tendances européennes dans les professions et les qualifications**	FR, EN
5.4	**Formation pour une société en mutation: rapport sur le recherche actuelle en matière de formation et enseignement professionnels en Europe: 1998**	FR, EN, DE, ES
5.4	**Recherche sur la formation en Europe: brochure**	Toutes les langues officielles de l'UE
5.4	**Recherche sur la formation et l'enseignement professionnels en Europe: rapport de base**	EN

- Cette liste est susceptible de modifications; des listes mises à jour peuvent être obtenues auprès du CEDEFOP en cours d'année

III.0

Anhänge

Annexes

Annexes

Anhang III

Liste der 1998 geplanten Veröffentlichungen

Folgende **Bezugsdokumente** werden auf CD-ROM vorliegen sowie über das elektronische Berufsbildungsdorf des CEDEFOP zugänglich sein (s. Punkt 6.3):

5.4	**CEDEFOP Europäisches Forschungsverzeichnis Vierte Ausgabe**	Originalsprache des Beitrags, und EN und FR
6.1	**CEDEFOP - Leitfaden auf CD-ROM**	Umfassende Präsentation in EN, FR, und DE, Auszüge in DA, ES, IT, NL, PT
6.2	**Thesaurus Berufsbildung - Zweite Ausgabe**	FR, DE, EN, ES, GR, IT, PT
6.2	**Glossarium - Berufsbildung**	Alle Amtssprachen der EU

Folgende **Bezugsdokumente sind gemeinsame Veröffentlichungen** und werden in gedruckter Form erhältlich sein (siehe Punkt 6.3):

2.3	**Schlüsselzahlen zur Berufsbildung in der EU: Erstausbildung**	EN,FR,DE
2.3	**Klassifizierung der Ausbildungsbereiche**	EN, FR, DE
6.1	**Berufliche und soziale Eingliederung junger Menschen**	EN, FR, DE

Folgende Berichte in der Reihe **Panorama** werden in gedruckter Form vorliegen und über das elektronische Berufsbildungsdorf des CEDEFOP zugänglich sein (s. Punkt 6.3):

1.1	**Schlüsselqualifikationen und Erneuerung der Curricula****	FR,DE,EN
1.2	**The role of sector training agencies and the transfer of innovation in the agriculture sector**	EN
1.3	**Bewertung früher bzw. nicht formell erworbener Kenntnisse**	FR,DE,EN
	(Länderberichte werden ferner für Österreich, Belgien, Dänemark, Finnland, Griechenland, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen, Portugal, Spanien und Schweden verfügbar sein)	
2.2	**Case studies on innovation****	EN
2.4	**Finanzierungsporträt Dänemark****	DA, EN
2.4	**Finanzierungsporträt Frankreich****	FR, EN
2.4	**Finanzierungsporträt - Deutschland****	DE, EN
2.4	**Finanzierungsporträt - Spanien****	ES, EN
2.4	**Finanzierungsporträt - Vereinigtes Königreich****	FR,EN
2.4	**Review on returns to continuing vocational training****	FR, EN

CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Annex III

List of publications planned for 1998*

● The following **reference publications** will be available in printed form and on CD-ROM as well as being accessible through CEDEFOP's Electronic Training Village (see reference 6.3):

5.4 **CEDEFOP European Research Directory - 4th edition** — Original language of contribution, and EN and FR

6.1 **CEDEFOP - a user's guide CD-ROM** — Full presentation in EN, FR, and DE, extracts in DA, ES, IT, NL, PT

6.2 **Thesaurus of vocational training - 2nd edition** — FR, DE, EN, ES, GR, IT, PT

6.2 **Glossarium - vocational training** — All official EU languages

The following **Reference publications will be published jointly** and will be available in printed form (see reference 6.3):

2.3 **Key Data on Vocational Training in the EU: initial vocational education and training** — EN, FR, DE

2.3 **Classification of vocational training fields** — EN, FR, DE

6.1 **Occupational and social integration of young people** — EN, FR, DE

The following reports under the **"Panorama" series** will be available in printed form with summaries accessible through CEDEFOP's Electronic Training Village" (see reference 6.3):

1.1 **Key qualifications and curricular development**** — FR, DE, EN

1.2 **The role of sector training agencies and the transfer of innovation in the agriculture sector** — EN

1.3 **Assessment of prior and non-formal learning** — FR, DE, EN

(National reports will also be available for Austria, Belgium, Denmark, Finland, Greece, Italy, Luxembourg, The Netherlands, Norway, Portugal, Spain and Sweden)

2.2 **Case studies on innovation**** — EN

2.4 **Financing portrait - Denmark**** — EN

2.4 **Financing portrait - France**** — DA, EN

2.4 **Financing portrait - Germany**** — FR, EN

2.4 **Financing portrait - Spain**** — DE, EN

2.4 **Financing portrait - the UK**** — ES, EN

2.4 **Review on returns to continuing vocational training**** — FR, EN

Annexe III

Liste des publications prévues pour 1998*

● Les **publications de référence** suivantes seront disponibles sous forme imprimée et sur CD-Rom et seront également accessibles à travers le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP (cf. 6.3):

5.4 **Répertoire européen de recherche du CEDEFOP - 4ème édition** — Langue originale de la contribution, EN et FR

6.1 **CEDEFOP - un guide pour les utilisateurs sur CD-Rom** — Présentation complète en EN, FR et DE, extraits en DA, ES, IT, NL, PT

6.2 **Thesaurus de la formation professionnelle - 2ème édition** — FR, DE, EN, ES, GR, IT, PT

6.2 **Glossarium - formation Professionnelle** — Toutes les langues officielles de l'UE

Les **publications de référence suivantes seront publiées conjointement** et seront disponibles sous forme imprimée (cf. 6.3)

2.3 **Chiffres clés sur la formation professionnelles dans l'UE: formation et enseignement professionnels initiaux** — EN, FR, DE

2.3 **Classification des domaines de formation professionnelle** — EN, FR, DE

Les rapports suivants, dans la **série "Panorama"**, seront disponibles sous forme imprimée, avec des résumés accessibles à travers le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP (cf. 6.3):

1.1 **Qualifications clefs et renouvellement des programmes**** — FR, DE, EN

1.2 **The role of sector training agencies and the transfer of innovation in the agriculture sector** — EN

1.3 **Évaluation des apprentissages non formels** — FR, DE, EN

(Des rapports nationaux seront également disponibles pour l'Autriche, la Belgique, le Danemark, la Finlande, la Grèce, le Luxembourg, les Pays-Bas, la Norvège, le Portugal, l'Espagne et la Suède)

2.2 **Case studies on innovation**** — EN

2.4 **Financing portrait - Denmark**** — EN

2.4 **Financing portrait - France**** — DA, EN

2.4 **Portrait de financement - Allemagne**** — FR, EN

2.4 **Financing portrait - Spain**** — DE, EN

2.4 **Financing portrait - United Kingdom**** — ES, EN

2.4 **Examen des rentrées en matière de formation professionnelle continue **** — FR, EN

Anhang III

Liste der 1998 geplanten Veröffentlichungen

● Folgende **Bezugsdokumente** werden auf CD-ROM vorliegen sowie über das elektronische Berufsbildungsdorf des CEDEFOP zugänglich sein (s. Punkt 6.3):

2.4	**Financing continuing vocational training****	EN
2.5	**Qualitätsindikatoren**	FR, DE, EN
2.5	**Qualitätspolitik und Qualitätsindikatoren bei der Entwicklung der Humanressourcen im Dienstleistungssektor und im Gesundheitswesen**	FR, DE, EN
2.5	**Qualitätskriterien bei lokalen Vernetzungen**	FR, DE, EN
3.1	**A European interface and a general system for the transparency of qualifications**	FR, EN
3.1	**A sector approach to transparency and mobility**	EN
3.2	**Cost-benefits of mobility for training and work**	EN

** Diese Veröffentlichungen erscheinen als CEDEFOP "Dossiers"

4.1	**Service employment**	EN
4.1	**Sector forecast methodologies**	FR, EN
4.1	**Neubetrachtung der Ausbildungsniveaus**	DE, EN
4.1	**Trends in occupations in the machinery industry in Vienna and Modena**	EN, IT
4.1	**The knowledge based society and emerging new intermediate technical commercial skills**	FR, EN
4.1	**New qualifications and training needs in environment**	FR, EN
4.1	**Zusatzqualifikationen an der Grenze zwischen Erstausbildung und beruflicher Weiterbildung**	DE, EN
4.1	**The impact of information technology on curricula and qualifications**	EN, IT
4.1	**How new technology brings new occupational profiles - case studies in the banking sector**	FR, EN
5.3	**Key data in vocational training - a methodology for comparative statistics**	FR, EN
6.2	**National reports on apprenticeship**	EN

CEDEFOP
Europäisches Zentrum für die Förderung der Berufsbildung
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

Annex III

List of publications planned for 1998

● The following **reference publications** will be available in printed form and on CD-ROM as well as being accessible through CEDEFOP's Electronic Training Village (see reference 6.3):

2.4	**Financing continuing vocational training****	EN
2.5	**Quality indicators**	FR, DE, EN
2.5	**Quality policy and quality indicators in human resource development in the services and health-care sectors**	FR, DE, EN
2.5	**Quality criteria in local networking**	FR, DE, EN
3.1	**A European Interface and a general system for the transparency of qualifications**	FR, EN
3.1	**A sector approach to transparency and mobility**	EN
3.2	**Cost-benefits of mobility for training and work**	EN

** These publications may appear as CEDEFOP "dossiers"

4.1	**Service employment**	EN
4.1	**Sector forecast methodologies**	FR, EN
4.1	**Training levels revisited**	DE, EN
4.1	**Trends in occupations in the machinery industry in Vienna and Modena**	EN, IT
4.1	**The knowledge-based society and emerging new intermediate technical commercial skills**	FR, EN
4.1	**New qualifications and training needs in the environment**	FR, EN
4.1	**Additional qualifications at the interface between initial and continuing training**	DE, EN
4.1	**The impact of information technology on curricula and qualifications**	EN, IT
4.1	**How new technology brings new occupational profiles - case studies in the banking sector**	FR, EN
5.3	**Agenda 2000 - CEDEFOP's supportive role in social partnership on vocational education and training matters**	DE, EN, FR
5.3	**Key Data in Vocational Training - a methodology for comparative statistics**	FR, EN
6.2	**National reports on apprenticeship**	EN

Annexe III

Liste des publications prévues pour 1998

● Les **publications de référence** suivantes seront disponibles sous forme imprimée et sur CD-Rom et seront également accessibles à travers le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP (cf. 6.3):

2.4	**Financement de la formation professionnelle continue****	EN
2.5	**Indicateurs de la qualité**	FR, DE, EN
2.5	**Politique et indicateurs de la qualité dans le développement des ressources humaines dans les secteurs des services et des soins de santé**	FR, DE, EN
2.5	**Critères de la qualité dans le maillage au niveau local**	FR, DE, EN
3.1	**Une interface européenne et un systéme général pour la transparence des qualifications**	FR, EN
3.1	**A sector approach to transparency and mobility**	EN
3.2	**Coût/bénéfice de la mobilité dans le contexte de la formation et du travail**	EN

** Ces publications peuvent paraître sous forme de "Dossiers" CEDEFOP

4.1	**Service employment**	EN
4.1	**Méthodes de précision sectorielle**	FR, EN
4.1	**Training levels revisited**	DE, EN
4.1	**Trends in occupations in the machinery industry in Vienna and Modena**	EN, IT
4.1	**La société basée sur la connaissance et les nouvelles conférences intermédiaires en émergence dans le secteur technico-commercial**	FR, EN
4.1	**Nouvelles qualifications et besoins de formation dans le secteur de l'environnement**	FR, EN
4.1	**Additional qualifications at the interface between initial and continuing training**	DE, EN
4.1	**The impact of information technology on curricula and qualifications**	EN, IT
4.1	**Comment la nouvelle technologie entraine de nouveaux profils professionnels-études de cas dans le secteur bancaire**	FR, EN
5.3	**Agenda 2000 - le rôle de soutien du CEDEFOP dans le partenariat social en matiére de formation et d' enseignement professionnels**	DE, EN, FR
5.3	**Chiffres clés sur la formation professionnelle -une méthode pour des statistiques comparatives.**	FR, EN
6.2	**National reports on apprenticeship**	EN.

III.0

Anhang III

Liste der 1998 geplanten Veröffentlichungen

- Folgende **Bezugsdokumente** werden auf CD-ROM vorliegen sowie über das elektronische Berufsbildungsdorf des CEDEFOP zugänglich sein (s. Punkt 6.3):

Folgende **CEDEFOP "Dossiers"** werden in gedruckter Form erhältlich sein:

2.4 **Leistungsbezogene Finanzierungsmodelle in der Berufsbildung** EN, FR, DE

5.4 **A checklist for discussions on training in the European Works Councils** EN

Die folgenden Veröffentlichungen werden gedruckt; Zusammenfassungen werden in die Internet-Site des CEDEFOP gegeben:

6.1 **Europäische Zeitschrift für Berufsbildung**
Die für 1998 vorgeschlagenen Themen sind:

Nr. 13/98 die Finanzierung der beruflichen Bildung und Ausbildung;

Nr. 14/98 Sicherstellung der Qualität in der beruflichen Bildung und Ausbildung; und

Nr. 15/98 Sichere Arbeitsplätze und Arbeitsorganisation im Wandel - Neue Berufsbildungsbedürfnisse; FR, DE, EN, ES

6.1 mindestens drei Ausgaben des **CEDEFOP-Info** FR, DE, EN

Anhänge

Annexes

Annexes

CEDEFOP
European Centre for the Development of Vocational Training
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILAF

Annex III

List of publications planned for 1998

● The following **reference publications** will be available in printed form and on CD-ROM as well as being accessible through CEDEFOP's Electronic Training Village (see reference 6.3):

The following **CEDEFOP "dossiers"** will be printed:

2.4 **Performance-related funding in vocational education and training** EN, FR, DE

5.4 **A check-list for discussions on training in the European Works Councils** EN

The following periodicals will be printed with summaries available on the CEDEFOP Internet site:

6.1 the **European Journal for Vocational Training**
The proposed subjects in 1998 are:

No. 13/98 Financing of vocational education and training;

No. 14/98 Quality in vocational education and training; and

No. 15/98 Job security and changing work organisation - new training needs; FR, DE, EN, ES

6.1 at least three issues of **CEDEFOP Info** FR, DE, EN

Annexe III

Liste des publications prévues pour 1998

● Les **publications de référence** suivantes seront disponibles sous forme imprimée et sur CD-Rom et seront également accessibles à travers le "Village électronique de la formation" du CEDEFOP (cf. 6.3):

Les **"Dossiers" CEDEFOP** suivants seront imprimés:

2.4 **Le financement lié à la performance dans la formation et l' enseignement professionnels** EN, FR, DE

5.4 **A checklist for discussions on training in the European Works Councils** EN

Les publications périodiques suivantes seront disponibles sous forme imprimée et, sous forme de résumés, sur le site Internet du CEDEFOP:

6.1 la **Revue européenne "Formation professionnelle"**
Les sujets proposés pour 1998 sont:

N° 13/98: Le financement de la formation et de l'enseignement professionnels;

N° 14/98: La qualité dans la formation et l'enseignement professionnels;

N° 15/98: Sécurité de l'emploi et évolution dans l'organisation du travail - nouveaux besoins de formation; FR, DE, EN, ES

6.1 au moins trois numéros de **CEDEFOP-Info** FR, DE, EN

BEST COPY AVAILABLE

IV

IV.0

Anhänge
Annexes
Annexes

Anhang IV

Wichtigste geplante Sitzungen 1998 *

26.-27. Januar redaktioneller Beirat der Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung	**Thessaloniki**
30. Januar Vorstand des Verwaltungsrates des CEDEFOP	**Brüssel**
Mitte Februar Berufsbildungsindikatoren	**Brüssel**
12.-13. März CEDEFOP Verwaltungsrat	**Thessaloniki**
12.-13. März Schlüsselzahlen zur Berufsbildung 1998	**Dublin**
16. März Klassifizierung der Ausbildungsbereiche	**Dublin**
März Bewertung nicht formell erworbener Kenntnisse	**Brüssel**
2.-3. April redaktioneller Beirat der Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung	**Manchester**
27.-28. April Schlüsselzahlen zur Berufsbildung 1998	**Thessaloniki**
Mai Vorbereitung des Berufsbildungs-forschungsberichts 1999	**Thessaloniki**
Erste Juniwoche, 2 Tage Netzwerk zur Erforschung der Trends in der Berufs- und Qualifikationsentwicklung - Vollversammlung	**Thessaloniki**
10.-11. Juni Thesaurus	**Thessaloniki**
19. Juni Vorstand des Verwaltungsrates des CEDEFOP	**Brüssel**
Juni Berufsbildungsindikatoren	**Thessaloniki**
Juli Vorbereitung des Berufsbildungs-forschungsberichts 1999	**Brüssel**
September Finanzierung der Berufsbildung - Porträts - Vollversammlung	**Brüssel/Thessaloniki**
24.-25. September Dokumentationsnetzwerk	**Wien**
25. September Vorstand des Verwaltungsrates des CEDEFOP	**Brüssel**
Oktober redaktioneller Beirat der Europäischen Zeitschrift für Berufsbildung	**Brüssel**
Oktober Berufsbildungsindikatoren	**Luxemburg**
12.-13. November CEDEFOP Verwaltungsrat	**Thessaloniki**
November Redaktionssitzung Berufsbildungs-forschungsbericht	**Thessaloniki**

CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

* Änderungen vorbehalten.Über den aktuellen Stand der Sitzungs-planung Kann man sich beim CEDEFOP- oder über dessen Internet-Site http://www.cedefop.gr - informieren.

Annex IV

Principal meetings planned for 1998 *

26-27 January	
Meeting of the Editorial Committee of the European Journal for Vocational Training	**Thessaloniki**
30 January	
Bureau of the CEDEFOP Management Board	**Brussels**
Mid-February	
Indicators for vocational education and training	**Brussels**
12-13 March	
CEDEFOP Management Board	**Thessaloniki**
12-13 March	
Key data on vocational training 1998	**Dublin**
16 March	
Classification of fields of training	**Dublin**
March	
Assessment of prior and non-formal learning	**Brussels**
2-3 April	
Meeting of the Editorial Committee of the European Journal for Vocational Training	**Manchester**
27-28 April	
Key data on vocational training 1998	**Thessaloniki**
May	
Preparatory working meeting for vocational education and training research report 1999	**Thessaloniki**
First week of June, 2 days	
Network on Trends in occupations and qualifications: Plenary	**Thessaloniki**
10-11 June	
Thesaurus meeting	**Thessaloniki**
19 June	
Bureau of the CEDEFOP Management Board	**Brussels**
June	
Indicators for vocational education and training	**Thessaloniki**
July	
Preparatory working meeting for vocational education and training research report 1999	**Brussels**
September	
Finance vocational education and training Portraits - Plenary	**Brussels/Thessaloniki**
24-25 September	
Documentation Network Meeting	**Vienna**
25 September	
Bureau of the CEDEFOP Management Board	**Brussels**
October	
Meeting of the Editorial Committee of the European Journal for Vocational Training	**Brussels**
October	
Indicators for vocational education and training	**Luxembourg**
12-13 November	
CEDEFOP Management Board	**Thessaloniki**
November	
Editorial meeting for vocational education and training research report	**Thessaloniki**

* This list is subject to changes, and updates of meetings foreseen can be obtained from CEDEFOP and consulted at our Internet site http://www.cedefop.gr

Annexe IV

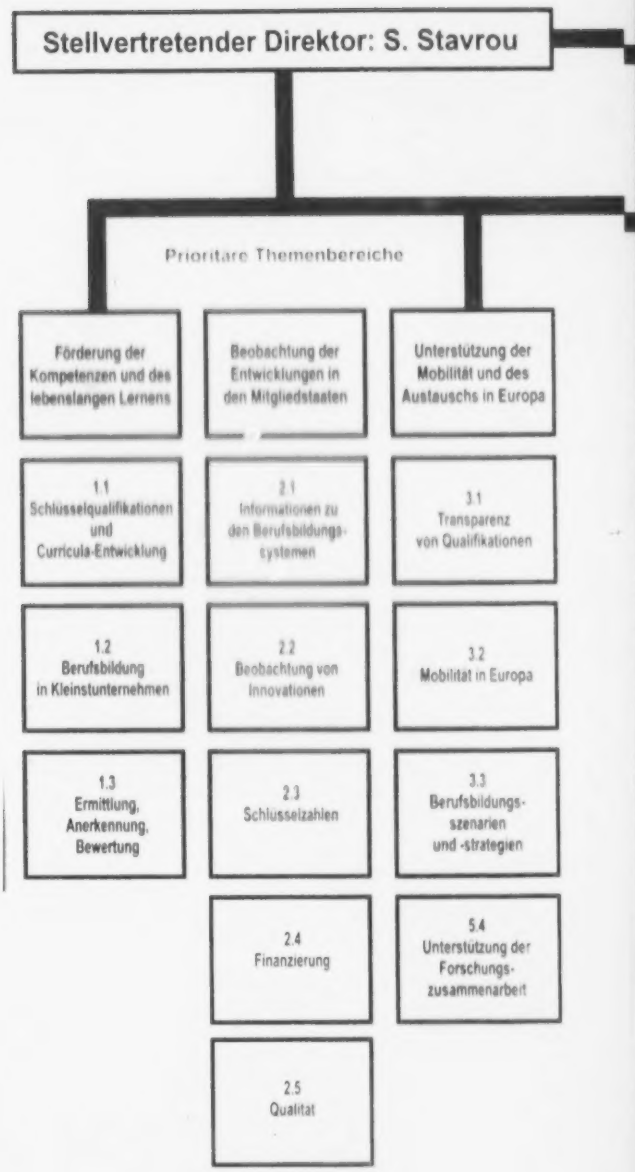
Principales réunions prévues en 1998 *

26-27 janvier	
Comité de rédaction de la Revue européenne "Formation professionnelle"	**Thessalonique**
30 janvier	
Bureau du Conseil d'administration du CEDEFOP	**Bruxelles**
Mi-février	
Indicateurs pour la formation et l'enseignement professionnels	**Bruxelles**
12-13 mars	
Conseil d'administration du CEDEFOP	**Thessalonique**
12-13 mars	
Chiffres clés sur la formation professionnelle - 1988	**Dublin**
16 mars	
Classification des domaines de formation	**Dublin**
Mars	
Évaluation des acquis non formels	**Bruxelles**
2-3 avril	
Comité de rédaction de la Revue européenne "Formation professionnelle"	**Manchester**
27-28 avril	
Chiffres clés sur la formation professionnelle - 1988	**Thessalonique**
Mai	
Réunion de travail préparatoire pour le rapport sur la recherche en formation et enseignement professionnels - 1999	**Thessalonique**
Première semaine de juin, 2 jours	
Réseau sur les tendances dans les professions et les qualifications (réunion plénière)	**Thessalonique**
10-11 juin	
Réunion sur le Thésaurus	**Thessalonique**
19 juin	
Bureau du Conseil d'administration du CEDEFOP	**Bruxelles**
Juin	
Indicateurs pour la formation et l'enseignement professionnels	**Thessalonique**
Juillet	
Réunion de travail préparatoire pour le rapport sur la recherche en formation et enseignement professionnels - 1999	**Bruxelles**
Septembre	
Portraits de financement de la formation et de l'enseignement professionnels (réunion plénière)	**Bruxelles/Thessalonique**
24-25 septembre	
Réseau d'information documentaire	**Vienne**
25 septembre	
Bureau du Conseil d'administration du CEDEFOP	**Bruxelles**
Octobre	
Comité de rédaction de la Revue européenne "Formation professionnelle"	**Bruxelles**
Octobre	
Indicateurs pour la formation et l'enseignement professionnels	**Luxembourg**
12-13 novembre	
Conseil d'administration du CEDEFOP	**Thessalonique**
Novembre	
Comité de rédaction pour le rapport sur la recherche en formation et enseignement professionnels	**Thessalonique**

* La présente liste est susceptible de modifications. Le programme mis à jour des réunions prévues peut être obtenu auprés du CEDEFOP ou consulté sur notre site Internet http://www.cedefop.gr

V.0 .6

Anhänge



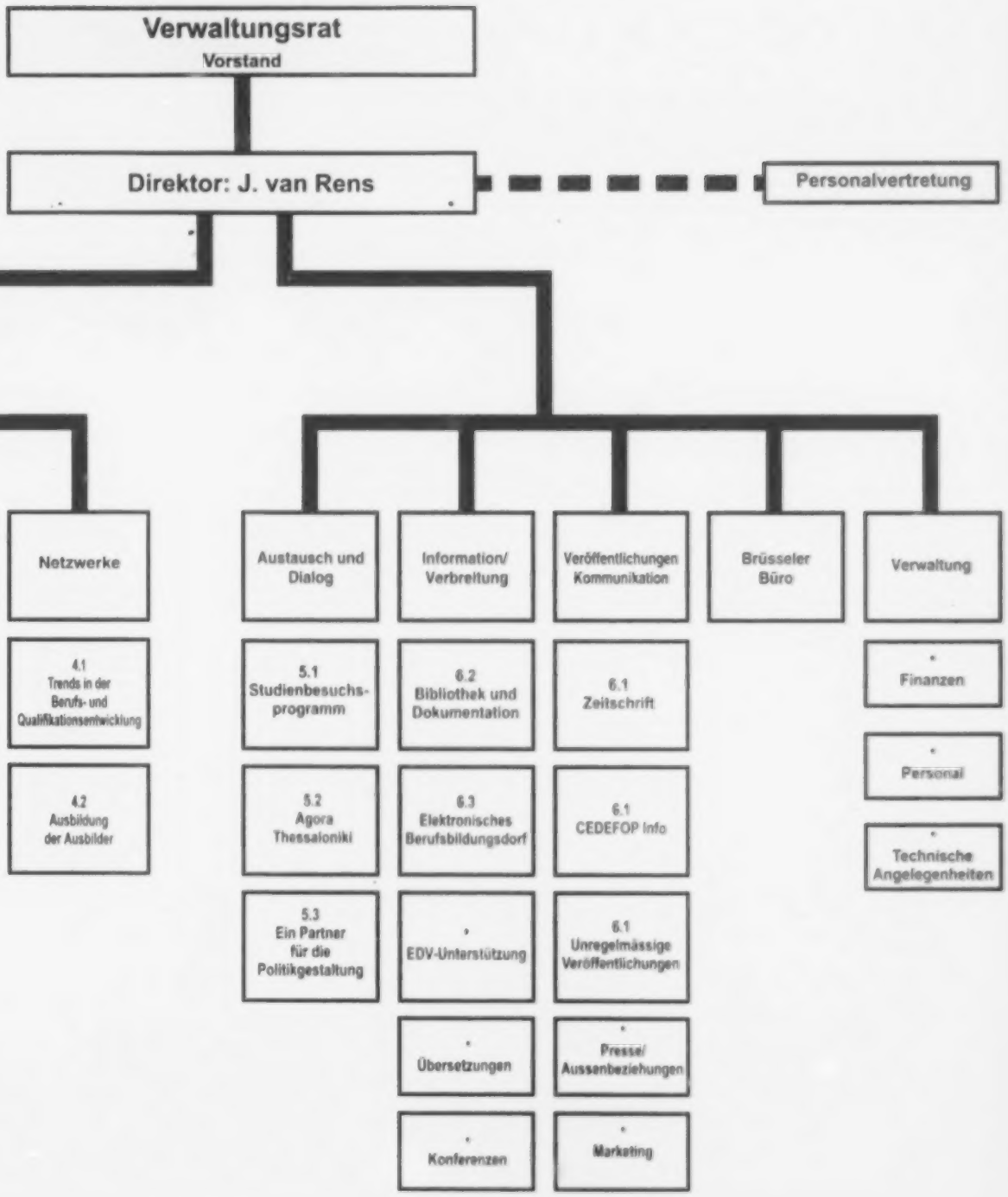
CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

ORGANISATIONSPLAN



BEST COPY AVAILABLE

V.0

Annexes

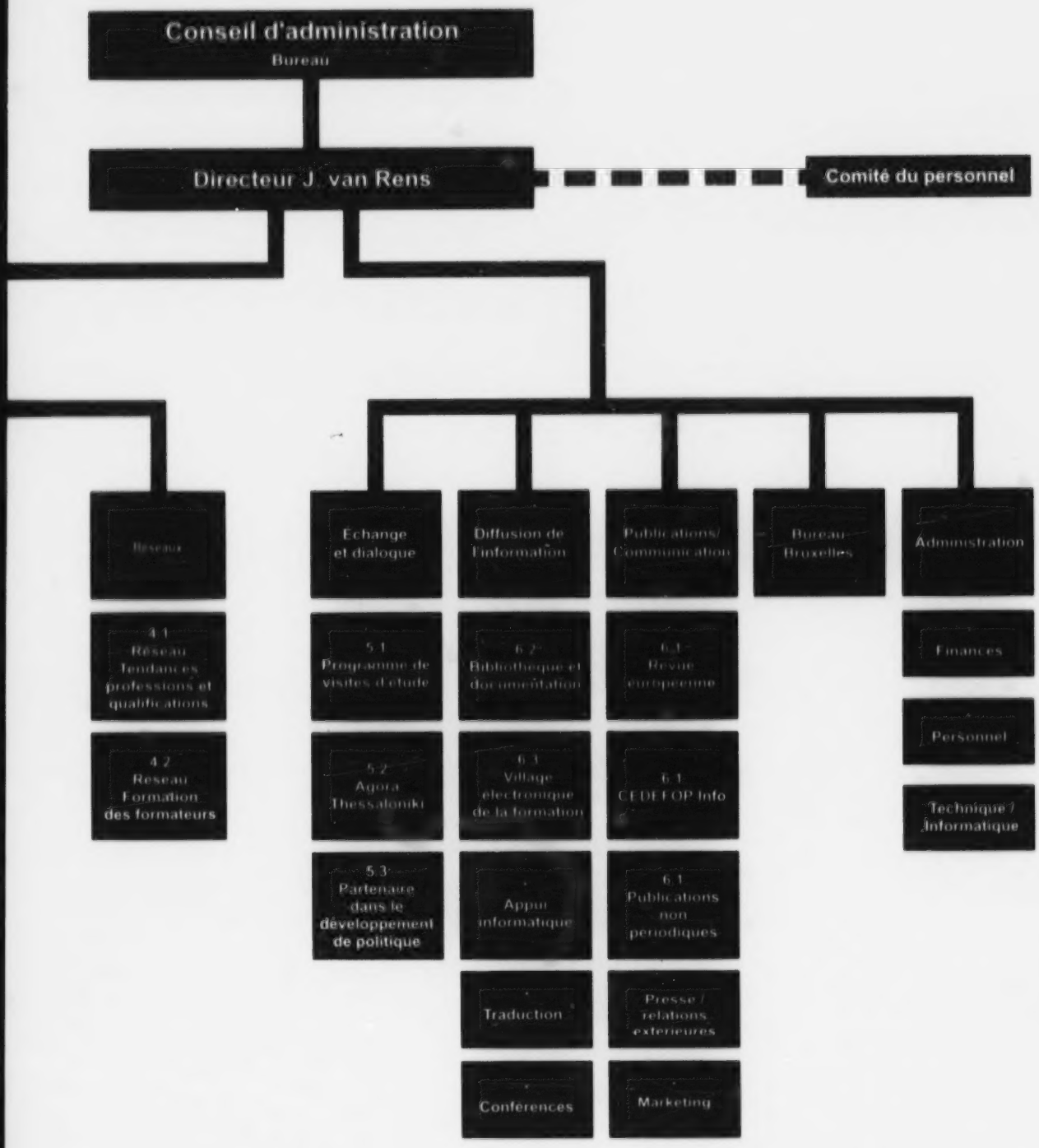
CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training

Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

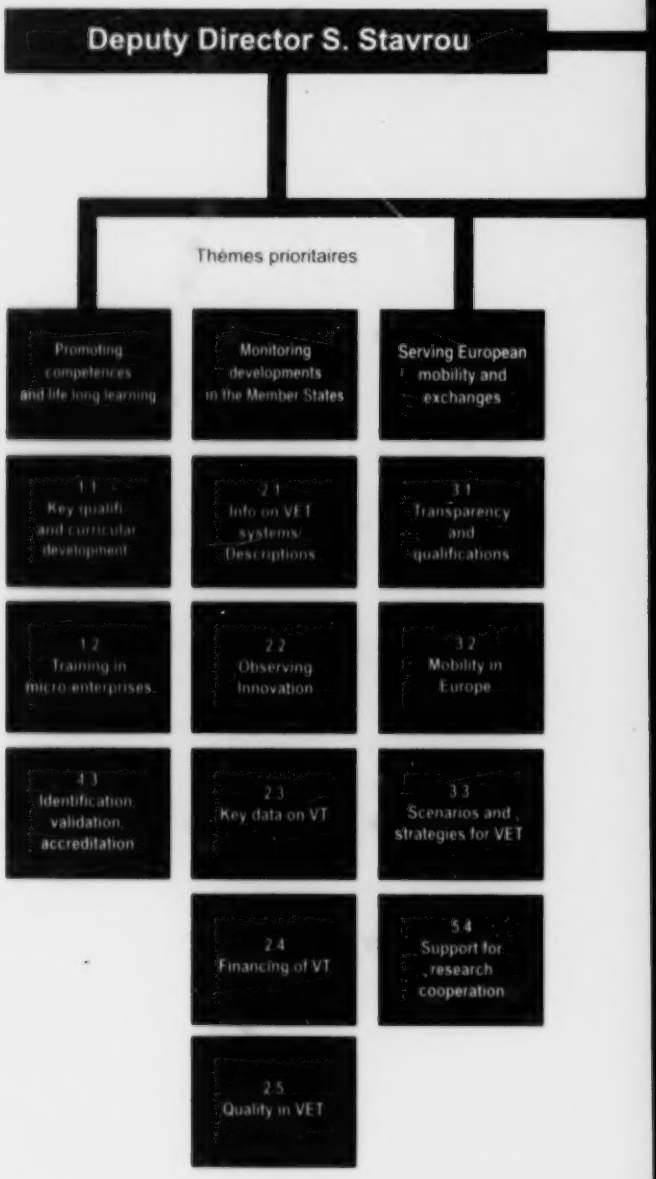
CHARTE D'ORGANISATION



BEST COPY AVAILABLE

V.0

Annexes



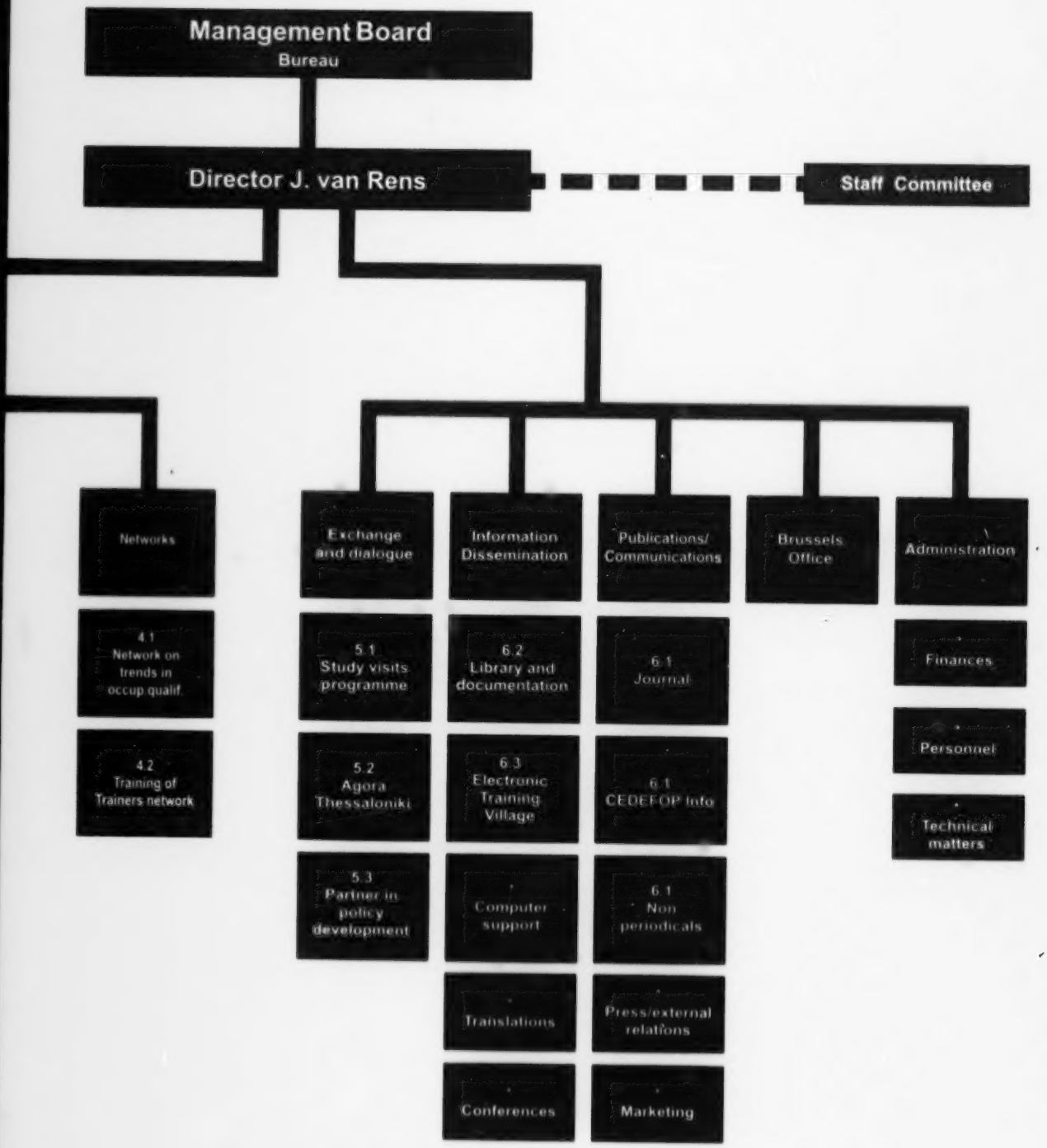
CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training

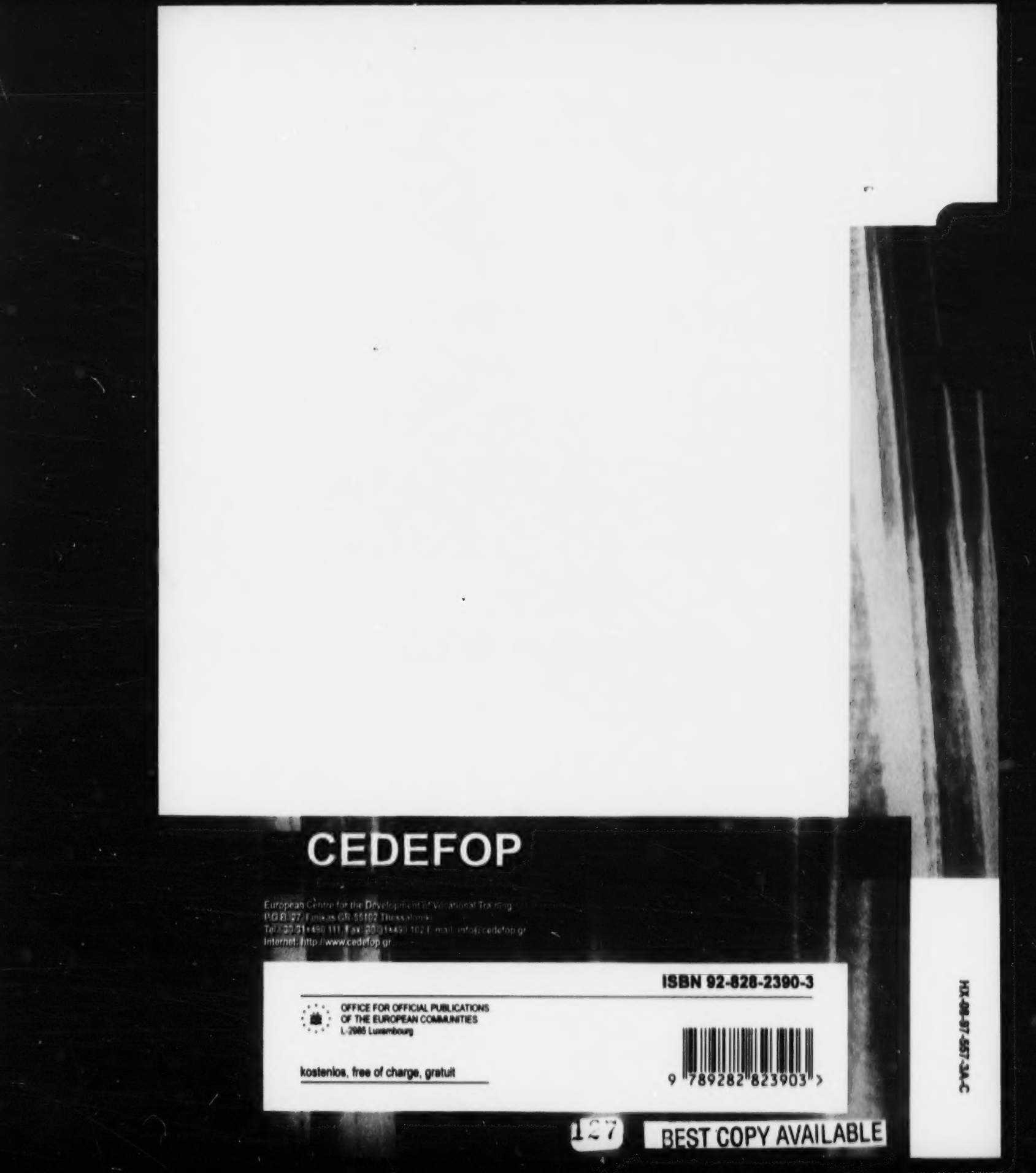
Centre européen pour le développement de la formation professionnelle

BEST COPY AVAILABLE

ORGANISATIONAL CHART



BEST COPY AVAILABLE



CEDEFOP

European Centre for the Development of Vocational Training
P.O.B. 27, Finikas GR-55102 Thessaloniki
Tel.: 30 31 490 111, Fax: 30 31 490 102 E-mail: info@cedefop.gr
Internet: http://www.cedefop.gr

ISBN 92-828-2390-3

OFFICE FOR OFFICIAL PUBLICATIONS
OF THE EUROPEAN COMMUNITIES
L-2985 Luxembourg

kostenlos, free of charge, gratuit

9 789282 823903

HX-08-97-557-3A-C

127

BEST COPY AVAILABLE